



## Akku-Regenfasspumpe 20 V / Cordless Rain Barrel Pump 20V / Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil 20 V PRPA 20-Li A1

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Regenfasspumpe 20 V

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil 20 V

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Akumulatorowa pompa do zbiornika na deszczówkę 20 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Akumulátorové čerpadlo na dažďovú vodu 20 V

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales 20 V

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### Akkus esővízszivattyú 20 V

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### Aku pumpa za crpljenje kišnice 20 V

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### Акумулаторна помпа за дъждовна вода 20 V

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Cordless Rain Barrel Pump 20V

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Accu-regentonpomp 20 V

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Aku čerpadlo na dešťovou vodu 20 V

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### Batteridreven regnvandspumpe 20 V

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### Pompa per cisterna ricaricabile 20 V

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### Akumulatorska črpalka 20 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie 20 V

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

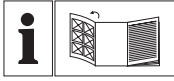
(GR)

### Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβρίων 20 V

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 419638\_2204

(DE) (AT) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

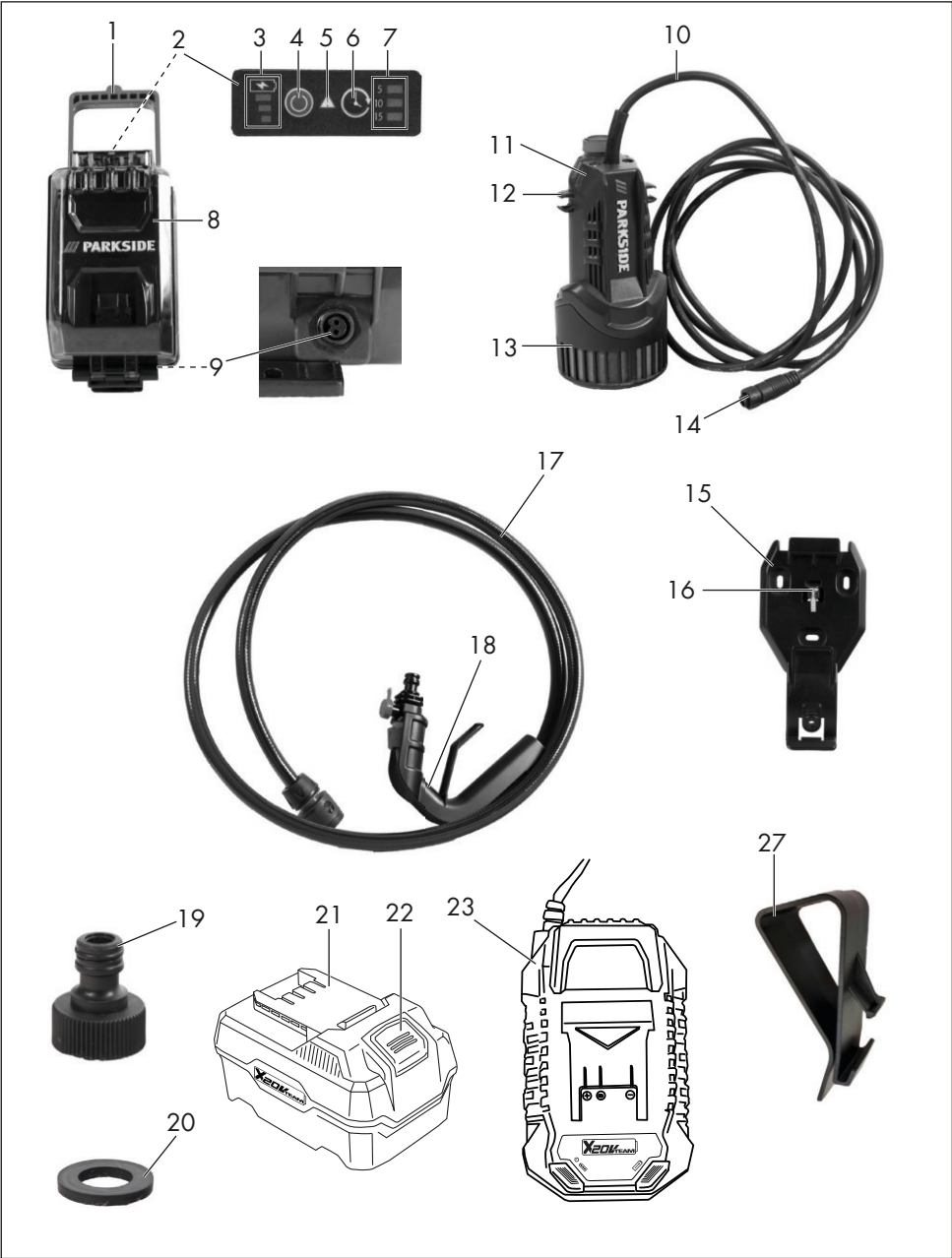
(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	19
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	32
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	48
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	61
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	75
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	88
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	101
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	114
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	128
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	142
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	155
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	168
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	181
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	194
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	208

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Übersicht .....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>7</b>
Ladezeiten .....	7
Leistungsdaten .....	8
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>8</b>
Symbole und Bildzeichen .....	8
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	8
Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	10
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>10</b>
Montage.....	10
Befestigung am Regenfass.....	11
Eintauchen der Pumpe .....	11
Anschluss Schlauch kürzen.....	11
Pumpe mit der Bedieneinheit	
verbinden .....	11
Akku einsetzen/entnehmen .....	12
<b>Betrieb</b> .....	<b>12</b>
Ein- und Ausschalten.....	12
Zeitschaltung .....	12
Ladezustandsanzeige .....	12
Akku aufladen .....	12
<b>Reinigung/Wartung/Lagerung</b> ...	<b>13</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten .....	13
Reinigung des Filters.....	13
Durchspülen der Pumpe .....	13
Lagerung .....	14
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>14</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>15</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>16</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>17</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>18</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>18</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>18</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>221</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>237</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist deshalb nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Regenfasspumpe ist zur Förderung von Wasser aus einer Regentonne bzw. einem Regensammelbehälter bestimmt. Sie ist besonders zur Gartenbewässerung geeignet. Das Gerät ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z. B. die Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischen Produkten oder Wasser mit abrasiven Stoffen), kann zu Schäden am

Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 20 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 20 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Regenfasspumpe
- Bedieneinheit
- Wandhalterung mit Schraube
- Clip
- Anschlussleitung mit Kunststoffhaken
- Quick-Connect-Adapter
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

## Übersicht

- 1 Bügel
- 2 Bedienfeld
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Power-Taster
- 5 Fehler-LED
- 6 Taster
- 7 LED's zur Zeitschaltung
- 8 Bedieneinheit
- 9 Verbindungsbuchse
- 10 Verbindungskabel
- 11 Pumpe
- 12 Kabelclip
- 13 Ansaugfuß
- 14 Stecker
- 15 Wandhalterung
- 16 Schraube
- 17 Anschluss Schlauch
- 18 Kunststoffhaken
- 19 Quick-Connect-Adapter
- 20 Dichtungsring
- 21 Akku
- 22 Entriegelungstaste
- 23 Ladegerät
- B** 24 Verbindungsstück
- B** 25 Überwurfmutter
- C** 26 Akku-Abdeckung
- 27 Clip

## Funktionsbeschreibung

Die Pumpe ist mit einer Zeitschaltung ausgestattet, der die Pumpe nach Ablauf automatisch abschaltet.

Ein Kunststoffhaken mit Anschluss Schlauch kann in das Regenfass eingehängt werden und ermöglicht die bequeme Wassernahme über einen Wasserschlauch.

## Technische Daten

### Akku-Regenfasspumpe

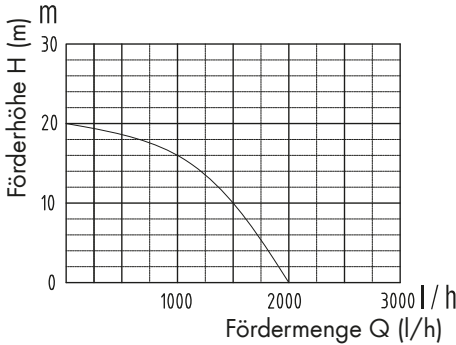
..... **PRPA 20-Li A1**  
 Eingangsspannung (U) ..... 20 V==  
 Schutzart Pumpe ..... IPX8  
 Schutzart Bedieneinheit..... IPX4  
 Max. Fördermenge (Qmax) ..... 2000 l/h  
 Max. Förderhöhe (Hmax) ..... 20 m  
 Max. Eintauchtiefe ..... 1,8 m  
 Mindesthöhe beim Ansaugen ..... 9 cm  
 Restwasserhöhe ..... 25 mm  
 Max. Korngröße  
 (saugbare Schwebstoffe) ..... 0,25 mm  
 Max. Wassertemperatur (Tmax) ..... 35 °C  
 Verwendbarer Akku Typ ..... Li-Ion  
 Temperatur ..... max 50 °C  
 Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
 Betrieb..... -20 - 50 °C  
 Lagerung ..... 0 - 45 °C  
 bei der Verwendung mit Smart Akkus  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Arbeitsfrequenz/  
 Frequenzband ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 max. Sendeleistung ..... ≤ 20 dBm

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 20 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 20 V TEAM Serie betrieben werden.  
 Akkus der Serie (Parkside) X 20 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 20 V TEAM geladen werden.  
 Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.  
 Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Leistungsdaten



## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Dieses Gerät ist Teil des X 20 V TEAM.



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft. Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Nicht für reines Sandwasser benutzen!



Achtung! Heiße Oberfläche.



Max. Eintauchtiefe

1,8 m



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.



- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
  - Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es zusammenbauen, auseinandernehmen oder reinigen.
  - Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
  - **WARNUNG:** Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Verschlucken kann zu chemischen Verbrennungen, Perforation von Weichteilen und zum Tod führen. Schwere Verbrennungen können innerhalb von 2 Stunden nach Verschlucken auftreten. Suchen Sie sofort einen Arzt auf.
  - Der normale Temperaturbereich für das Aufladen der Batterie beträgt 4 - 40 °C.
  - Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
  - Setzen Sie das Gerät oder die Batterie keinen zu hohen Temperaturen aus.
  - Achten Sie auf die Gefahr, dass die Pole des batteriebetriebenen Geräts oder der Batterie durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
  - Verwenden Sie keine modifizierten oder beschädigten Batterien.
  - **WARNUNG:** Nur mit PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1 Batterieladegerät verwenden.
  - Erlauben Sie Kindern oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, niemals die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Alter des Bedieners begrenzen.
  - Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
  - Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten. Es besteht Verletzungsgefahr.
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
  - Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schleifenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
-  **Vorsicht!** So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme

durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Bitte beachten Sie, dass die Pumpe nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung, Wartung, Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Bei Überschwemmungsgefahr achten Sie darauf, dass die Akku-Regenfasspumpe in einem überflutungssicheren Bereich platziert ist.**
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.




**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie (Parkside) X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Inbetriebnahme

### Montage

#### Wandhalterung montieren

1. Befestigen Sie die Wandhalterung (15) mit drei Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an einer Wand.

 Beachten Sie, dass der Abstand der Wandhalterung (15) zum Regenfass durch die Länge des Verbindungskabels (10) und der Tiefe des Regenfasses begrenzt ist.

### Bedieneinheit befestigen (Abb. A)

- Entnehmen Sie die Schraube (16) aus der Klemme in der Wandhalterung (15).
- Hängen Sie die Bedieneinheit (8) in die Wandhalterung (15) ein.
- Sichern Sie die Bedieneinheit (8) mit der Schraube (16) an der Wandhalterung (15).

### Anschlusschlauch anschließen

- Drehen ggf. den Quick-Connect-Adapter (19) mit dem Dichtungsring (20) auf das Gewinde an der Pumpe (11).
- Stecken Sie den Anschlusschlauch (17) auf den Quick-Connect-Adapter (19).

### Befestigung am Regenfass

Alternativ zur Wandhalterung (15) können Sie die Bedieneinheit (8) auch am Regenfass montieren.

- Hängen Sie den Clip (27), anstelle der Wandhalterung, in die Bedieneinheit (8) ein.
- Befestigen Sie den Clip (27) am Rand des Regenfasses.

### Eintauchen der Pumpe



**Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Verbindungskabel zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch beschädigte Verbindungskabel.**

- Verwenden Sie zum Eintauchen oder Hochziehen der Pumpe den Kunststoffhaken (18) oder den Anschlusschlauch (17).
- Stellen Sie die Pumpe in das Regenfass. Beachten Sie die maximale Eintauchtiefe von 1,8 m bedingt durch die Länge des Anschlusschlauches (17).

- Hängen Sie den Kunststoffhaken (18) an den Rand des Regenfasses ein.
- Wickeln Sie das überschüssige Verbindungskabel (10) um die Pumpe und fixieren Sie das Kabel an einer der Kabelklips (12) an der Seite der Pumpe.



Achten Sie darauf, dass sich am Fassboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammelt, der die Pumpe beschädigen könnte. Wir empfehlen, die Pumpe auf einen Ziegelstein zu stellen.

### Anschlusschlauch kürzen (Abb. B)

Kürzen Sie den Anschlusschlauch (17), um eine Überlänge des Schlauches zu vermeiden.

- Drücken Sie den Anschlusschlauch (17) aus dem Kunststoffhaken (18).
- Drehen Sie die Überwurfmutter (25) vom Verbindungsstück (24).
- Ziehen Sie den Anschlusschlauch (17) aus dem Verbindungsstück (24).
- Kürzen Sie den Anschlusschlauch (17) auf die gewünschte Länge, indem Sie den Überschuss abschneiden.
- Montieren Sie den Anschlusschlauch (17) wieder mit dem Verbindungsstück (24) und dem Kunststoffhaken (18) in umgekehrter Reihenfolge.

### Pumpe mit der Bedieneinheit verbinden

- Drücken Sie den Stecker (14) des Verbindungskabels (10) auf die Verbindungsbuchse (9) der Bedieneinheit (8).
- Drehen Sie die Überwurfmutter des Steckers (14) auf die Verbindungsbuchse (9) auf.

## Akku einsetzen/entnehmen (Abb. C)

1. Drücken Sie den Bügel (1) nach oben.
2. Klappen Sie die Akku-Abdeckung (26) der Bedieneinheit (8) auf.
3. Zum Einsetzen des Akku (21) in das Gerät, schieben Sie den Akkus entlang der Führungsschienen in das Gerät. Sie rasten hörbar ein.
4. Zum Herausnehmen des Akkus (21) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (22) am Akku und ziehen den Akku (22) heraus.
5. Schließen Sie die Akku-Abdeckung (26) der Bedieneinheit (8) wieder.
6. Drücken Sie den Bügel (1) nach unten.

## Betrieb



Der Mindestwasserstand bei Inbetriebnahme muss 90 mm betragen.

## Ein- und Ausschalten

### Pumpe einschalten

1. Setzen Sie ggf. den Akku (21) in die Bedieneinheit (8) ein (siehe „Akku einsetzen/entnehmen“).
2. Drücken Sie den Power-Taster (4). Die Ladezustandsanzeige (3) leuchtet und die Pumpe fängt an Wasser anzusaugen.

### Pumpe ausschalten

3. Drücken Sie den Power-Taster (4). Die Pumpe schaltet ab.
4. Entnehmen Sie den Akku (21) aus der Bedieneinheit (8) (siehe „Akku einsetzen/entnehmen“).

## Zeitschaltung

- Drücken Sie bei **laufender Pumpe** (11) den Taster (6).

Die LED's zur Zeitschaltung (7) leuchten auf.

1 mal drücken -> 5 min Laufzeit  
 2 mal drücken -> 10 min Laufzeit  
 3 mal drücken -> 15 min Laufzeit  
 Sobald die eingestellte Laufzeit abgelaufen ist, schaltet die Pumpe automatisch ab.

- Drücken Sie den Taster (6) so oft bis die LED's zur Zeitschaltung (7) erlisken, um die Zeitschaltung vorzeitig abzubrechen.



Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

## Ladezustandsanzeige

Der Ladezustand des Akkus wird, während dem Betrieb, durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchten der Ladezustandsanzeige (3) angezeigt.

**Grüne LED leuchtet:** Akku >60% geladen

**Gelbe LED leuchtet:** Akku 60% - 30% geladen

**Rote LED leuchtet:** Akku 30% - 10% geladen

**Rote LED blinkt:** Akku <10% geladen; Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (21) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige am Gerät oder Akku leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (21) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (21) in den Ladeschacht des Ladegerätes (23).
3. Schließen Sie das Ladegerät (23) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (23) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (21) aus dem Ladegerät (23).

### Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (23):


**Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku:** Ladegerät betriebsbereit.

**Grüne LED leuchtet:** Akku ist geladen.

**Rote LED leuchtet:** Akku lädt.


**Rote LED blinkt:** Akku überhitzt


**Rote + Grüne LED blinken:** Akku defekt

 Für die LED-Anzeige des Smart Ladegeräts beachten Sie bitte das Label auf dem Gerät selbst.

## Reinigung/Wartung/ Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.

 **Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr**

 Nehmen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten an dem

Gerät den Akku aus dem Bedienteil.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.


### Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich an und unter dem Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.

### Reinigung des Filters (Abb. D)

Die Pumpe besitzt am Ansaugfuß (13) einen Filter, der die Pumpe vor Verschmutzung schützt. Je nach Verschmutzungsgrad des Wassers sollte er gelegentlich geprüft und bei Bedarf gereinigt werden:

1. Nehmen Sie ggf. den Akku (21) aus dem Bedienteil (8).
2. Nehmen Sie die den Ansaugfuß (13) ab.
3. Reinigen Sie den Ansaugfuß (13) unter fließendem Wasser.
4. Montieren Sie den Ansaugfuß (13) in umgekehrter Reihenfolge.

 Die Pumpe darf nicht ohne Ansaugfuß (13) betrieben werden.

### Durchspülen der Pumpe

Nach der Förderung von stark verschmutztem Wasser muss die Pumpe durchgespült werden, um Ablagerungen in der Pumpe zu verhindern.

- Pumpen Sie lauwarmes Wasser (max. 35 °C), bis das gepumpte Wasser klar ist.

## Lagerung

- Reinigen Sie die Pumpe vor der Lagerung.
- Bewahren Sie die Pumpe trocken und frostsicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzen, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt und durchgespült werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.



Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an das Service-Center.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.

Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

**Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätesgesetz:**

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

**Ersatzteile/Zubehör**

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 18).

<b>Pos.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Bestellnr.</b>
8	Bedieneinheit	91110116
17	Anschlusschlauch	91110118
18	Kunststoffhaken	91110117
19	Quick-Connect-Adapter	91110115

## Fehlersuche

### Übersicht der Fehler-LED (5) auf der Bedieneinheit (8):

Fehler-LED (5) blinkt gelb 5 mal: Pumpe (11) nicht verbunden

Fehler LED (5) blinkt rot 6 mal: Akku (21) überhitzt

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Akku (21) entladen	Akku laden
	Akku (21) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Bedienung“)
	Wasserspiegel bei Inbetriebnahme zu gering	Pumpe tiefer eintauchen
Pumpe läuft, fördert aber nicht	Ansaugfuß (13) verstopft	Ansaugfuß (13) reinigen
	Pumpenleistung verringert durch starke Verschmutzungen oder schmirgelnde Wasserbeimengungen	Akku (21) entnehmen und Pumpe (11) reinigen, ggf. Verschleißteile ersetzen (siehe „Reinigung, Wartung und Lagerung“)
Fördermenge ungenügend	Ansaugfuß (13) verstopft	Ansaugfuß (13) reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Akku entnehmen und Pumpe reinigen, ggf. Verschleißteile ersetzen (siehe „Reinigung, Wartung und Lagerung“)
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab	Akku entnehmen und Pumpe reinigen, ggf. Verschleißteile ersetzen
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35 °C achten!



## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.

**Achtung:** Die Regenfasspumpe ist nicht geeignet als Dauerlaufpumpe (z. B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.

Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Regenfasspumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen an der Netz-

anschlussleitung verursacht werden. Die Regenfasspumpe darf nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 419638\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

### Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von

unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht, eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

### Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 419638\_2204**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 419638\_2204**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 419638\_2204**

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>19</b>
<b>Areas of Application .....</b>	<b>19</b>
<b>General Description.....</b>	<b>20</b>
Scope of Delivery.....	20
Overview.....	20
Description of functions.....	20
<b>Technical data .....</b>	<b>20</b>
Charging time .....	21
Performance data.....	22
<b>Notes on Safety .....</b>	<b>22</b>
Explanation of symbols .....	22
General notes on safety.....	22
Additional safety instructions .....	24
<b>Operational start-up .....</b>	<b>24</b>
Assembly .....	24
Fastening to the rain barrel.....	25
Immersing the pump .....	25
Shortening the connection hose .....	25
Connecting the pump to the control unit .....	25
Inserting/removing the battery.....	25
<b>Operation .....</b>	<b>26</b>
Switching on and off .....	26
Timer.....	26
Charge level indicator .....	26
Charging the battery .....	26
<b>Maintenance/ Cleaning/ Storage.....</b>	<b>27</b>
General cleaning instructions.....	27
Cleaning the filter.....	27
Flushing the pump .....	27
Storage.....	27
<b>Waste Disposal and Environmental Protection .....</b>	<b>28</b>
<b>Replacement parts/Accessories ..</b>	<b>28</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>29</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>30</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>31</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>31</b>
<b>Importer .....</b>	<b>31</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>222</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>237</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. In some cases, residual amounts of water may therefore be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Areas of Application

The rain barrel pump is designed for pumping water from a rain barrel or rain collection tank. It is particularly suitable for garden irrigation. The device is designed exclusively for the supply of clarified water and rain water up to a temperature of max. 35 °C.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual (e.g. supply of food, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive substances) may result in damage to the device and pose a serious hazard to the user.

The device is not suitable for continuous operation. Continuous operation will shorten its service life and void the warranty. This device is not suitable for commercial

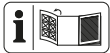
use. The warranty is void in the case of commercial use.

The operator or user is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

The device is part of the (Parkside) X 20 V TEAM series and can be operated using (Parkside) X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the (Parkside) X 20 V TEAM series.

### General Description



An illustration of the most important functional components can be found on the fold-out pages.

### Scope of Delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Rain barrel pump
- Control unit
- Wall bracket with screw
- Clip
- Connection hose with plastic hook
- Quick-connect adapter
- Instructional manual



Battery and charger are not included.

### Overview

- 1 Bracket
- 2 Control panel
- 3 Charge level indicator

- 4 Power button
- 5 Error LED
- 6 Button
- 7 LEDs for time switching
- 8 Control unit
- 9 Connecting socket
- 10 Connecting cable
- 11 Pump
- 12 Cable clip
- 13 Suction foot
- 14 Plug
- 15 Wall bracket
- 16 Screw
- 17 Connection hose
- 18 Plastic hook
- 19 Quick-connect adapter
- 20 Sealing ring
- 21 Battery
- 22 Release button
- 23 Charger
- B** 24 Connecting piece
- B** 25 Coupling nut
- C** 26 Battery cover
- 27 Clip

### Description of functions

The pump is equipped with a timer that automatically switches off the pump after expiry.

A plastic hook with connection hose can be hooked into the rain barrel and enables convenient water extraction via a water hose.

### Technical data

#### Cordless Rain Barrel

<b>Pump</b> .....	<b>PRPA 20-Li A1</b>
Input voltage (U) .....	20 V==
Protection class for pump .....	IPX8
Protection class for control unit .....	IPX4
Max. delivery rate (Qmax) .....	2000 l/h
Max. discharge head (Hmax) .....	20 m

- Max. immersion depth ..... 1.8 m
- Minimum suction height ..... 9 cm
- Residual water level..... 25 mm
- Max. particle size  
(absorbent suspended solids)..... 0.25 mm
- Max. water temperature (Tmax) .....35 °C
- Reusable battery type ..... Li-Ion
- Temperature.....max. 50°C
  - Charging ..... 4 - 40 °C
  - Operation ..... -20 - 50°C
  - Storage.....0 - 45°C
- For use with smart batteries  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)
  - Operating frequency/  
Frequency band.....2400 - 2483.5 MHz
  - Max. transmission power ..... ≤ 20 dBm

## Charging time

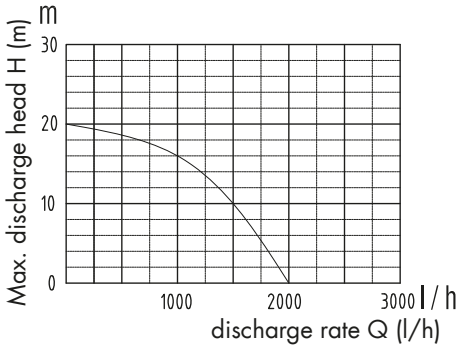
The device is part of the (Parkside) X 20 V TEAM series and can be operated with batteries of the (Parkside) X 20 V TEAM series.

Batteries of the (Parkside) X 20 V TEAM series may only be charged using chargers of the (Parkside) X 20 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. We recommend charging these batteries with the following chargers: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Charging time (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

### Performance data



### Notes on Safety

Follow all safety instructions when using the machine.

### Explanation of symbols

#### Symbols on the device



This device is part of the X 20 V TEAM series



Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary. Read and follow the operating instructions provided for the device!



Do not use for pure sand water!



1,8 m Max. immersion depth



Caution! Hot surface.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock**



Instruction symbols with information on preventing damage



Help symbols with information on improving tool handling

### General notes on safety

#### Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- Devices can be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children must never play with the device.
- This device must not be used by children.

- Always disconnect the device from the power supply before assembling, disassembling or cleaning it.
- The machine must not be used at altitudes over 2000 m.
- **WARNING:** Keep out of the reach of children. Ingestion may cause chemical burns, perforation of soft tissues and death. Severe burns may occur within 2 hours after ingestion. Seek medical attention immediately.
- The normal temperature range for charging the battery is 4 - 40 °C.
- Misuse may cause fluid to leak from the battery. Avoid contact with it. In case of accidental contact, rinse with water. If the fluid gets into your eyes, seek additional medical attention. Leaking battery fluid can cause skin irritation or burns.
- Do not expose the device or battery to excessive temperatures.
- Be aware of the risk of short-circuiting the poles of the battery-powered device or battery by metal objects.
- Do not use modified or damaged batteries.
- **WARNING:** Use only with PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLK 20 A1/Smart PLGS 2012 A1 battery charger.
- Never let children or persons who are not familiar with these instructions use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.
- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- Wear sturdy footwear to protect against electric shock.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment. Risk of electric shock!
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running. There is a risk of injury!
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- The transfer of aggressive, abrasive (grinding effect), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. The temperature of the liquid being transported must not exceed 35 °C.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



**Caution!** To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Monitor the equipment during operation (particularly in residential spaces, in order to detect automatic switching off or dry running of the pumps in time. Regularly check the function of the float switch (see chapter "Operational start-up"). Non-observance will invalidate all guarantee and liability claims.
- The pump is not suitable for continuous operation (e.g. for water features in garden ponds). Check the equipment regularly for correct functioning.
- Note that the lubricants used in the equipment may cause damage or contamination if they escape. Do not use the pump in garden ponds with fish stocks or valuable plants.
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of "Maintenance and Cleaning" and "Storage". Any measures above and beyond these, par-

ticularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

### **Additional safety instructions**

- **If there is a risk of flooding, make sure that the battery rain barrel pump is placed in an area that is safe from flooding.**
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the (Parkside) X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

### **Operational start-up**

#### **Assembly**

##### **Mounting the wall bracket**

1. Fix the wall bracket (15) to a wall with three screws (not included).



Note that the distance of the wall bracket (15) to the rain barrel is limited by the length of the connection cable (10) and the depth of the rain barrel.



### Fastening the control unit (Fig. A)

- Remove the screw (16) from the clamp in the wall bracket (15).
- Hang the control unit (8) in the wall bracket (15).
- Secure the control unit (8) to the wall bracket (15) with the screw (16).

### Connecting the connection hose

- If necessary, screw the quick-connect adapter (19) with the sealing ring (20) onto the thread on the pump (11).
- Plug the connection hose (17) onto the quick-connect adapter (19).

### Fastening to the rain barrel

As an alternative to the wall bracket (15), you can also attach the control unit (8) to the rain barrel.

- Hang the clip (27) in the control unit (8) instead of the wall bracket.
- Attach the clip (27) to the edge of the rain barrel.

### Immersing the pump



**Be careful not to hold or hang the device by the connection cable. There is a risk of electric shock due to damaged connection cables.**

- Use the plastic hook (18) or the connection hose (17) to immerse or raise the pump.
- Place the pump in the rain barrel. Note the maximum immersion depth of 1.8 m due to the length of the connection hose (17).
- Hang the plastic hook (18) on the edge of the rain barrel.
- Wrap the excess connection cable (10) around the pump and fix the cable to one of the cable clips (12) on the side of the pump.



Beware of dirt and sand accumulating at the bottom of the barrel over time, which could damage the pump. We recommend placing the pump on a brick.

### Shortening the connection hose (Fig. B)

Shorten the connection hose (17) to avoid excess hose length.

- Push the connection hose (17) out of the plastic hook (18).
- Turn the coupling nut (25) from the connector (24).
- Pull the connection hose (17) out of the connector (24).
- Shorten the connection hose (17) to the desired length by cutting off the excess.
- Reassemble the connection hose (17) with the connector (24) and the plastic hook (18) in reverse order.

### Connecting the pump to the control unit

- Press the plug (14) of the connection cable (10) onto the connection socket (9) of the control unit (8).
- Screw the coupling nut of the plug (14) onto the connecting socket (9).

### Inserting/removing the battery (Fig. C)

- Push the bracket (1) upwards.
- Fold open the battery cover (26) of the control unit (8).
- To insert the battery (21) into the device, slide the battery along the guide rails into the device. You will hear them click into place.

- To remove the battery (21) from the device, press the release button (22) on the battery and pull the battery (21) out.
- Close the battery cover (26) of the control unit (8) again.
- Press the bracket (1) down.

## Operation

**i** The minimum water level on initial start-up must be 90 mm.

## Switching on and off

### Switching the pump on

- If necessary, insert the battery (21) into the control unit (8) (see "Inserting/removing the battery").
- Press the Power button (4). The charge level indicator (3) lights up and the pump starts sucking in water.

### Switching the pump off

- Press the Power button (4). The pump switches off.
- Remove the battery (21) from the control unit (8) (see "Inserting/removing the battery").

## Timer

- With the pump (11) **running**, press the button (6).  
The LEDs for the timer (7) light up.  
Press 1 time -> 5 min use time  
Press 2 times -> 10 min use time  
Press 3 times -> 15 min use time  
As soon as the set use time has elapsed, the pump switches off automatically.
- Press the button (6) repeatedly until the LEDs for the timer (7) go out to cancel the timer prematurely.



Monitor the device during operation to detect automatic shutdown or dry running of the pump in good time and to avoid damage.

## Charge level indicator

The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights on the battery charge level indicator (3) during operation.

**Green LED lights up:** Battery >60% charged

**Yellow LED lights up:** Battery 60% - 30% charged

**Red LED lights up:** Battery 30% - 10% charged

**Red LED flashes:** Battery <10% charged; battery needs charging

## Charging the battery



If warm, allow the battery to cool before charging.




Charge the battery (21) when only the red LED of the charge level indicator on the device or battery is still lit.

- If necessary, remove the battery (21) from the device.
- Slide the battery (21) into the charging slot of the charger (23).
- Plug the charger (23) into a power outlet.
- Once charging is complete, disconnect the charger (23) from the mains supply.
- Pull the battery (21) out of the charger (23).


## Overview of the LED indicators on the charger (23):


- Green LED lights up without battery inserted:** Charger is ready.
- Green LED lights up:** Battery is charged.
- Red LED lights up:** Battery charging.
- Red LED flashes:** Battery overheated
- Red + green LEDs flash:** Battery defective

 Note the label on the device itself for the LED display on the smart charger.

## Maintenance/ Cleaning/ Storage

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.

 **Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. There is a risk of injury!**

 Remove the battery from the control panel before carrying out any maintenance or cleaning work on the device.  
There is a risk of electric shock or injury from moving parts.


### General cleaning instructions

- Clean the pump with clean water after each use.
- Remove any fluff and fibrous particles that may have become trapped on and under the pump housing with a water jet.

## Cleaning the filter (Fig. D)

The pump has a filter at the suction foot (13) which protects the pump from dirt contamination. Depending on how dirty the water is, it should be checked occasionally and cleaned if necessary:

1. If necessary, remove the battery (21) from the control unit (8).
2. Remove the suction foot (13).
3. Clean the suction foot (13) under running water.
4. Mount the suction foot (13) in reverse order.

 The pump must not be operated without the suction foot (13).


## Flushing the pump

After pumping heavily polluted water, the pump must be flushed to prevent deposits in the pump.

- Pump lukewarm water (max. 35 °C) until the pumped water is clear.

## Storage

- Clean the pump before storage.
- Store the appliance in a dry, frost-free place, and where children cannot gain access to it.
- When the pump is not to be used for a longer period, it must be thoroughly cleaned after its last use, and before it is next used. Otherwise there may be problems in starting the pump, caused by deposits and residues.

 All other measures, particularly opening the pump must be carried

out by a qualified electrician. Always contact the Service Centre if repairs are needed.

## Waste Disposal and Environmental Protection

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste. The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
  - Hand over to an official collection point,
  - Return to the manufacturer/distributor.
- This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.

Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

## Replacement parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

If you have issues ordering, please use the contact form.  
If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 31).

Position	Description .....	Order no.
8	Control unit .....	91110116
17	Connection hose .....	91110118
18	Plastic hook .....	91110117
19	Quick-connect adapter .....	91110115

# Troubleshooting

## Overview of the error LED (5) on the control unit (8):

Error LED (5) flashes yellow 5 times: Pump (11) not connected

Error LED (5) flashes red 6 times: battery (21) overheated

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	Battery (21) discharged	Charge the battery
	Battery (21) not inserted	Insert battery (see "Operation")
	Water level too low during commissioning	Immerse pump deeper
Pump operating but not pumping	Suction foot (13) clogged	Clean suction foot (13)
	Pump performance reduced due to heavy dirt contamination or abrasive water impurities	Remove battery (21) and clean pump (11), replace consumable parts if necessary (see "Cleaning, maintenance and storage")
Flow rate insufficient	Suction foot (13) clogged	Clean suction foot (13)
	Pumping capacity reduced due to very dirty and abrasive admixtures of water	Remove battery (21) and clean pump (11), replace consumable parts if necessary (see "Cleaning, maintenance and storage")
Pump switches off after a short period	Motor contactor disconnects the pumps because of water pollution that is too severe	Remove battery (21) and clean pump (11), replace consumable parts if necessary
	Water temperature too high, motor contactor breaks	Note maximum water temperature of 35 °C!

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filter) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

In particular, there is no warranty claim when pumping abrasive materials (sand, stones) or aggressive liquids, as this may damage seals, impeller, motor or other parts.

**Caution:** The rain barrel pump is not suitable as a continuous running pump (e.g. for streams or pond fountains). The warranty claim will expire in case of misuse.

The warranty claim will also become void if the rain barrel pump is used without a baseplate or in the event of damage caused by holding or hanging on to the mains connection cable. The rain barrel pump must not run dry or be exposed to frost.

## Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 419638\_2204) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 419638\_2204**

**MT** **Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
**IAN 419638\_2204**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim,  
GERMANY  
www.grizzlytools.de

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>32</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>32</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>33</b>
Volume de la livraison .....	33
Aperçu .....	33
Description fonctionnelle .....	34
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>34</b>
Temps de charge.....	34
Performances.....	35
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>35</b>
Symboles et pictogrammes .....	35
Consignes générales de sécurité .....	35
Consignes de sécurité supplémentaires .....	37
<b>Mise en service .....</b>	<b>38</b>
Instructions de montage .....	38
Fixation au collecteur d'eau de pluie.....	38
Immersion de la pompe .....	38
Raccourcir le tuyau de raccordement .....	38
Raccorder la pompe à l'unité de commande .....	39
Insérer/retirer la batterie .....	39
<b>Fonctionnement.....</b>	<b>39</b>
Mise en marche et arrêt .....	39
Minutage .....	39
Indicateur de charge .....	40
Recharger la batterie .....	40
<b>Entretien/nettoyage/ Stockage... 40</b>	
Travaux d'entretien et de nettoyage généraux .....	41
Nettoyage du filtre .....	41
Rinçage de la pompe .....	41
<b>Stockage.....</b>	<b>41</b>
<b>Protection de l'environnement .... 41</b>	
<b>Pièces de rechange /</b>	
<b>Accessoires .....</b>	<b>42</b>
<b>Diagnostic de pannes .....</b>	<b>43</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>43</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>45</b>

<b>Service Réparations .....</b>	<b>47</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>47</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>47</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>223</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>237</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Dans certains cas, il est donc possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La pompe pour collecteur d'eau de pluie est destinée à refouler de l'eau hors d'un fût à eau de pluie ou d'un récupérateur d'eau de pluie. Elle est particulièrement adaptée à l'arrosage du jardin. L'appareil est exclusivement conçu pour le refoulement de l'eau claire et de l'eau de pluie jusqu'à une température maximale de 35 °C.



Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi (par ex. le refoulement de produits alimentaires, d'eau salée, de carburants pour moteur, de produits chimiques ou d'eau contenant des substances abrasives) peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

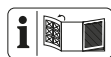
Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation permanente. Une utilisation permanente raccourcit la durée de vie et annule la garantie.

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Une utilisation commerciale annule la garantie.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

L'appareil fait partie de la gamme (Parkside) X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme (Parkside) X 20 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme (Parkside) X 20 V TEAM.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur les volets rabattables.

## Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Pompe pour collecteur d'eau de pluie
- Unité de commande
- Support mural avec vis
- Clip
- Cordon avec crochet en plastique
- Adaptateur Quick-Connect
- Mode d'emploi



La batterie et le chargeur ne sont pas inclus.

## Aperçu

- 1 Arceau
- 2 Panneau de commande
- 3 Indicateur de charge
- 4 Bouton Power
- 5 LED d'erreur
- 6 Bouton-poussoir
- 7 LED de minutage
- 8 Unité de commande
- 9 Connecteur femelle
- 10 Câble de connexion
- 11 Pompe
- 12 Serre-câble
- 13 Pied ventouse
- 14 Fiche mâle
- 15 Support mural
- 16 Vis
- 17 Tuyau de raccordement
- 18 Crochet en plastique
- 19 Adaptateur Quick-Connect
- 20 Rondelle d'étanchéité
- 21 Batterie
- 22 Touche de déverrouillage
- 23 Chargeur
- B** 24 Pièce de liaison
- B** 25 Écrou-raccord
- C** 26 Cache de batterie
- 27 Clip

## Description fonctionnelle

La pompe est équipée d'un minuteur qui arrête automatiquement la pompe après le décompte.

Un crochet en plastique avec tuyau de raccordement peut être accroché dans le collecteur d'eau de pluie et permet une extraction simple de l'eau à l'aide d'un tuyau d'eau.

## Caractéristiques techniques

### Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil ..... PRPA 20-Li A1

Tension d'entrée (U) ..... 20 V===

Type de protection de la pompe ..... IPX8

Type de protection de l'unité de commande ..... IPX4

Débit max. (Qmax) ..... 2000 l/h

Hauteur de refoulement max. (Hmax) 20 m

Profondeur d'immersion max. .... 1,8 m

Hauteur minimale à l'aspiration ..... 9 cm

Hauteur d'eau résiduelle ..... 25 mm

Granulosité max. (matières en suspension pouvant être aspirées) ..... 0,25 mm

Température max. (Tmax) ..... 35 °C

Type de batterie compatible ..... Li-Ion

Température ..... max 50 °C

Procédure de charge ..... 4 - 40 °C

Fonctionnement ..... -20 - 50 °C

Stockage ..... 0 - 45 °C

en cas d'utilisation avec des batteries intelligentes (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)

Fréquence de travail/bande de fréquence ..... 2400 - 2483,5 MHz

Puissance d'émission max. .... ≤ 20 dBm

## Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme (Parkside) X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme (Parkside) X 20 V TEAM.

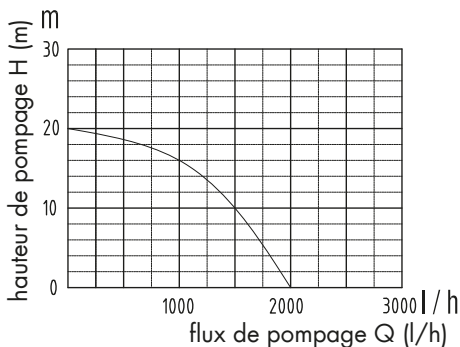
Les batteries de la gamme (Parkside) X 20 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme (Parkside) X 20 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Temps de charge (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Performances



## Instructions de sécurité

Pendant l'utilisation de la machine, respecter les consignes de sécurité.

## Symboles et pictogrammes

### Explication des symboles et des avis de sécurité



Cet appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM



Veillez vous familiariser des éléments de réglage avant l'utilisation de la pompe. Surtout de leur but et de leur fonctionnement. Si nécessaire, consultez un expert. Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.



Ne convient pas à de l'eau sableuse pure !



1,8 m Profondeur d'immersion max.



Attention ! Surface chaude.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil

## Consignes générales de sécurité

### Travaux avec l'appareil :



Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, à la condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient été instruites

sur l'utilisation de l'appareil et qu'elles comprennent les risques qui y sont associés.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant de le monter, le démonter ou le nettoyer.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des altitudes supérieures à 2000 m.
- **AVERTISSEMENT** : Conserver hors de portée des enfants. L'ingestion peut provoquer des brûlures chimiques, la perforation de tissus mous ou la mort. De graves brûlures peuvent apparaître dans un délai de 2 heures après l'ingestion. Consultez immédiatement un médecin.
- La plage de température normale pour recharger la batterie se situe entre 4 et 40 °C.
- Dans le cas d'une mauvaise utilisation, du liquide peut s'échapper de la batterie. Évitez tout contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, veuillez consulter en plus un médecin. La fuite de liquide de la batterie peut entraîner des irritations de la peau et des brûlures.
- N'exposez pas l'appareil ou la pile à des températures trop élevées.
- Faites attention au risque de court-circuit des pôles de l'appareil fonctionnant à pile ou de la batterie lié à des objets métalliques.

- N'utilisez pas de piles modifiées ou endommagées.
- **AVERTISSEMENT** : Utiliser uniquement avec les chargeurs de batterie PLG 20 A3/ PLG 20 A4/PLG 20 C1/ PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSL G 20 A1/ Smart PLGS 2012 A1.
- Ne permettez jamais aux enfants ou aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec ces instructions d'utiliser la machine. La législation locale peut restreindre l'âge de l'utilisateur.
- Portez des chaussures de sécurité afin d'être isolé des éventuelles décharges électriques.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne. Vous risquez de vous blesser.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'inobservation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- L'utilisation de liquides agressifs, abrasifs (ayant un effet déclencheur), décapants, inflammables (par exemple des carburants pour moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdite. La température du liquide pompé ne peut pas dépasser 35 °C.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Contrôlez l'appareil pendant son exploitation (notamment dans les locaux d'habitation) pour détecter à temps la déconnexion automatique ou un fonctionnement à vide de la pompe. L'inobservation de cette consigne met fin aux droits de garantie et à la responsabilité.
- La pompe ne convient pas à un usage continu (par ex. pour les écoulements des eaux dans des bassins de jardin). Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement de l'appareil.
- N'oubliez pas que l'appareil utilise des lubrifiants, lesquels en cas de fuite, peuvent s'écouler et causer des dommages ou des pollutions. Ne placez pas la pompe dans des étangs contenant des poissons ou des plantes de valeur.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Ne portez pas, ne fixez pas l'appareil avec le tuyau.
- Utilisez seulement des accessoires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne les thèmes « Entretien et nettoyage » et

« Stockage », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être effectuées par un électricien de métier. En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

### Consignes de sécurité supplémentaires

- **En cas de risque de crues, veillez à ce que la pompe sans fil pour collecteur d'eau de pluie soit placée dans un endroit à l'abri des inondations.**
- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme (Parkside) X 20 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**

## Mise en service

### Instructions de montage

#### Monter le support mural

1. Vissez sur le support mural (15) sur un mur avec trois vis (non fournies).

**i** N'oubliez pas que la distance du support mural (15) par rapport au collecteur d'eau est limitée par la longueur du câble de connexion (10) et par la profondeur du collecteur d'eau de pluie.

#### Fixer l'unité de commande (Fig. A)

- Retirez la vis (16) de la bride de serrage dans le support mural (15).
- Suspendez l'unité de commande (8) dans le support mural (15).
- Fixez l'unité de commande (8) à l'aide de la vis (16) sur le support mural (15).

#### Raccorder le tuyau de raccordement

- Vissez le cas échéant l'adaptateur Quick-Connect (19) avec la rondelle d'étanchéité (20) sur le filetage présent sur la pompe (11).
- Enfichez le tuyau de raccordement (17) sur l'adaptateur Quick-Connect (19).

#### Fixation au collecteur d'eau de pluie

Au lieu d'utiliser le support mural (15), vous pouvez également monter l'unité de commande (8) sur le collecteur d'eau de pluie.

- Accrochez le clip (27), à la place du support mural, dans l'unité de commande (8).
- Fixez le clip (27) sur le bord du collecteur d'eau de pluie.

## Immersion de la pompe



**Veillez à ne jamais tenir ou suspendre l'appareil par le câble de connexion. Il existe un risque d'électrocution lié aux câbles de connexion endommagés.**

- Pour plonger ou relever la pompe, utilisez le crochet en plastique (18) ou le tuyau de raccordement (17).
- Posez la pompe dans le collecteur d'eau de pluie. Respectez la profondeur d'immersion maximale de 1,8 m conditionnée par la longueur du tuyau de raccordement (17).
- Accrochez le crochet en plastique (18) sur le bord du collecteur d'eau de pluie.
- Enroulez l'excédent du câble de connexion (10) autour de la pompe et fixez le câble sur l'un des serre-câbles (12) situés sur le côté de la pompe.



Notez qu'avec le temps de la saleté et du sable s'accumulent au fond du collecteur, qui pourraient endommager la pompe.

Nous recommandons de placer la pompe sur une brique.

#### Raccourcir le tuyau de raccordement (Fig. B)

Raccourcissez le tuyau de raccordement (17) pour éviter que le tuyau soit trop long.

- En appuyant, décrochez le tuyau de raccordement (17) du crochet en plastique (18).
- Dévissez l'écrou-raccord (25) de la pièce de liaison (24).

3. Tirez le tuyau de raccordement (17) hors de la pièce de liaison (24).
4. Raccourcissez le tuyau de raccordement (17) à la longueur souhaitée en découpant l'excédent.
5. Remontez le tuyau de raccordement (17) avec la pièce de liaison (24) et le crochet en plastique (18) dans l'ordre inverse.

### Raccorder la pompe à l'unité de commande

1. Enfichez la fiche mâle (14) du câble de connexion (10) sur le connecteur femelle (9) de l'unité de commande (8).
2. Vissez l'écrou-raccord de la fiche mâle (14) sur le connecteur femelle (9).

### Insérer/retirer la batterie (Fig. C)

1. Poussez l'arceau (1) vers le haut.
2. Relevez le cache de batterie (26) de l'unité de commande (8).
3. Procédez à l'insertion de la batterie (21) en glissant la batterie le long des rails de guidage dans l'appareil. Elles s'enclenchent de manière audible.
4. Pour enlever la batterie (21) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (22) sur la batterie et retirez la batterie (21).
5. Refermez le cache de batterie (26) de l'unité de commande (8).
6. Rabaissez l'arceau (1).

### Fonctionnement



Lors de la mise en service, l'eau doit atteindre un niveau minimal de 90 mm.

### Mise en marche et arrêt

#### Mettre la pompe en marche

1. Insérez le cas échéant la batterie (21) dans l'unité de commande (8) (voir « Insérer/retirer la batterie »).
2. Appuyez sur le bouton Power (4). L'indicateur de charge (3) est allumé et la pompe commence à aspirer l'eau.

#### Arrêter la pompe

3. Appuyez sur le bouton Power (4). La pompe s'arrête.
4. Retirez la batterie (21) de l'unité de commande (8) (voir « Insérer/retirer la batterie »).

### Minutage

- Lorsque la **pompe fonctionne** (11), appuyez sur le bouton-poussoir (6). Les LED de minutage (7) s'allument. appuyer 1 fois -> fonctionnement de 5 min  
appuyer 2 fois -> fonctionnement de 10 min  
appuyer 3 fois -> fonctionnement de 15 min  
Dès que la durée de fonctionnement définie est écoulée, la pompe s'arrête automatiquement.
- Pour interrompre prématurément le minutage, appuyez sur le bouton-poussoir (6) jusqu'à ce que les LED de minutage (7) s'éteignent.



Surveillez l'appareil pendant l'utilisation afin de détecter à temps un arrêt automatique ou un fonctionnement à sec de la pompe et d'éviter des dommages.

## Indicateur de charge

L'état de charge de la batterie est indiqué en cours de fonctionnement par l'allumage des LED correspondantes de l'indicateur de charge (3).


**La LED verte est allumée** : charge de la batterie >60%


**La LED jaune est allumée** : charge de la batterie entre 60% et 30%

**La LED rouge est allumée** : charge de la batterie entre 30% et 10%

**La LED rouge clignote** : charge de la batterie <10% ; la batterie doit être chargée

## Recharger la batterie

 Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.

 Rechargez la batterie (21) uniquement lorsqu'il ne reste plus que la LED rouge allumée sur l'indicateur de charge situé sur l'appareil ou la batterie.

1. Le cas échéant, retirez la batterie (21) de l'appareil.
2. Faites glisser la batterie (21) dans le compartiment de charge du chargeur (23).
3. Branchez le chargeur (23) sur une prise de courant.
4. À la fin de la charge complète, débranchez le chargeur (23) de la prise de courant.
5. Retirez la batterie (21) du chargeur (23).

## Récapitulatif des voyants de contrôle LED sur le chargeur (23) :


**La LED verte est allumée sans que la batterie soit insérée** : Chargeur fonctionnel.

**La LED verte est allumée** : La batterie est chargée.

**La LED rouge est allumée** : La batterie est en charge.

**La LED rouge clignote** : La batterie surchauffe

**Les LED rouge et verte clignent** : Batterie défectueuse

 Pour comprendre l'affichage LED du chargeur intelligent, veuillez consulter l'étiquette sur l'appareil même.

## Entretien/nettoyage/Stockage

La pompe est un produit de qualité ayant fait ses preuves et qui a été soumis à un contrôle final sévère. Toutefois, pour augmenter la longévité, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers.



**Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine. Vous risquez de vous blesser.**



Avant tous travaux d'entretien ou de nettoyage sur l'appareil, retirez la batterie de l'unité de commande. Il existe un risque d'électrocution ou un risque de blessures lié aux pièces mobiles.




## Travaux d'entretien et de nettoyage généraux

- Lavez la pompe après chaque utilisation avec de l'eau claire.
- Éliminez au jet d'eau les peluches et particules fibreuses qui se sont éventuellement accumulées sur et sous le corps de pompe.

## Nettoyage du filtre (Fig. D)

La pompe est équipée, sur le pied ventouse (13), d'un filtre qui la protège de l'encrassement. Selon le niveau d'encrassement de l'eau, il faudra occasionnellement le vérifier et le nettoyer le cas échéant :

1. Retirez le cas échéant la batterie (21) de l'unité de commande (8).
2. Retirez le pied ventouse (13).
3. Nettoyez le pied ventouse (13) sous l'eau courante.
4. Montez le pied ventouse (13) dans l'ordre inverse.

 La pompe ne doit pas fonctionner sans pied ventouse (13).

## Rinçage de la pompe

Après le refoulement d'eau fortement encrassée, la pompe doit être rincée pour éviter l'accumulation de dépôts dans la pompe.

- Pompez de l'eau tiède (max. 35 °C) jusqu'à ce que l'eau pompée soit claire.

## Stockage

- Nettoyez la pompe avant de la stocker.
- Conservez la pompe au sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Si vous n'avez pas utilisé la pompe pendant une longue période, il faut la nettoyer à fond après la dernière utilisation et avant toute nouvelle utilisation, sinon les dépôts et les résidus peuvent entraîner des problèmes de démarrage.



Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de la pompe, doivent être effectuées par un électricien. Adressez-vous au centre de service après-vente en cas de réparation.

## Protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Portez le carton à un point de recyclage.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu Li-Ion (risque d'explosion) ou dans l'eau.

Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV. Jetez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact.

Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 47).

Position	Désignation	Numéro de commande
8	Unité de commande	91110116
17	Tuyau de raccordement	91110118
18	Crochet en plastique	91110117
19	Adaptateur Quick-Connect	91110115

## Diagnostic de pannes

### Récapitulatif des LED d'erreur (5) sur l'unité de commande (8) :

La LED d'erreur (5) clignote en jaune 5 fois : la pompe (11) n'est pas raccordée

La LED d'erreur (5) clignote en rouge 6 fois : surchauffe de la batterie (21)

Pannes	Causes	Aide
La pompe ne démarre pas	Batterie (21) déchargée	Charger la batterie
	La batterie (21) n'est pas insérée	Insérer la batterie (voir « Utilisation »)
	Le niveau d'eau est trop faible à la mise en service	Immerger davantage la pompe
La pompe est en état de marche, mais ne refoule pas	Pied ventouse (13) bouché	Nettoyer le pied ventouse (13)
	La capacité de pompage est réduite à cause d'un encrassement important ou d'impuretés abrasives dans l'eau	Retirer la batterie (21) et nettoyer la pompe (11), le cas échéant remplacer les pièces d'usure (voir « Nettoyage, entretien et stockage »)
Flux insuffisant	Pied ventouse (13) bouché	Nettoyer le pied ventouse (13)
	La capacité de pompage est réduite à cause d'une eau fortement encrassée ou d'impuretés abrasives dans l'eau	Retirer la batterie (21) et nettoyer la pompe (11), le cas échéant remplacer les pièces d'usure (voir « Nettoyage, entretien et stockage »)
La pompe s'arrête après un bref temps de marche	la protection du moteur stoppe la pompe à cause de salissures trop importantes	Retirer la batterie (21) et nettoyer la pompe (11), le cas échéant remplacer les pièces d'usure
	température de l'eau trop élevée, la protection du moteur stoppe	respecter la température maximale de 35 °C!

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

## Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues

aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 419638\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce

produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le filtre) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Le droit à la garantie est notamment annulé en cas de pompage de matières abrasives (sable, pierres) ou de liquides agressifs, car cela provoque l'endommagement des joints, de la turbine, du moteur ou d'autres composants.

Attention : La pompe pour collecteur d'eau de pluie ne convient pas au pompage continu (p. ex. de ruisseaux ou fontaines de bassin). En cas d'utilisation non conforme, le droit à la garantie est annulé. Le droit à la garantie ne peut pas non plus être exercé en cas d'utilisation de la pompe pour collecteur d'eau de pluie sans plaque de fond ou en cas de détériorations liées au maintien ou à la suspension par le câble d'alimentation. La pompe pour collecteur d'eau de pluie ne doit pas fonctionner à sec ou être exposée au gel.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 419638\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations

qui ne font pas partie de la garantie. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

IAN 419638\_2204



### Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 419638\_2204

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Allemagne

www.grizzlytools.de

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>48</b>
<b>Gebruiksdoel</b> .....	<b>48</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>49</b>
Omvang van de levering .....	49
Overzicht .....	49
Beschrijving van de werking .....	49
<b>Technische specificaties</b> .....	<b>50</b>
Laadtijd .....	50
Prestatievermogen .....	51
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>51</b>
Symbolen en pictogrammen .....	51
Algemene veiligheidsvoorschriften .....	51
Extra veiligheidsaanwijzingen .....	53
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>53</b>
Montagehandleiding .....	53
Befestiging aan de regenton .....	54
Onderdempelen van de pomp .....	54
Aansluitslang inkorten .....	54
Pomp met de bedieningseenheid verbinden .....	54
Accu plaatsen/verwijderen .....	55
<b>Bedrijf</b> .....	<b>55</b>
In- en uitschakelen .....	55
Tijdschakelaar .....	55
Laadstatusindicator .....	55
Accu laden .....	55
<b>Onderhoud/Reiniging/ Opslag</b> .....	<b>56</b>
Algemene reinigings- en onderhouds- werkzaamheden .....	56
Reiniging van het filter .....	56
Doorspoelen van de pomp .....	56
Opslag .....	56
<b>Afvalverwerking/ milieubescherming</b> .....	<b>57</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires</b> ..	<b>57</b>
<b>Storingen oplossen</b> .....	<b>58</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>59</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>60</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>60</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>60</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>224</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>237</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het is derhalve niet uit te sluiten dat er in individuele gevallen waterresten op of in het apparaat of in slangen kunnen achterblijven. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

De regentonpomp is ontworpen om water uit een regenton of regenopvangbak te pompen. Ze is bijzonder geschikt voor tuinirrigatie. Het apparaat is uitsluitend voorzien voor het verpompen van behandeld water en regenwater met een temperatuur van max. 35 °C.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan (bv. het pompen van levensmiddelen, zout water, motorbrandstof, chemische producten of water met bijtende stoffen) kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden.



Het apparaat is niet geschikt voor ononderbroken gebruik. Ononderbroken gebruik leidt tot een kortere levensduur en doet de garantie vervallen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie (Parkside) X 20 V TEAM worden geladen.

## Algemene beschrijving



De illustratie van de belangrijkste functionele onderdelen is te vinden op de uitklapbare pagina's.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Regentonpomp
- Bedieningseenheid
- Wandhouder met schroef
- Clip
- Aansluitkabel met kunststof haak
- Quick-Connect-adapter
- Gebruiksaanwijzing



Batterij en lader zijn niet inbegrepen.

## Overzicht

- 1 Beugel
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Laadstatusindicator
- 4 Aan/uit-knop
- 5 Fout-led
- 6 Toets
- 7 Led's voor tijdschakelaar
- 8 Bedieningseenheid
- 9 Verbindingsbus
- 10 Verbindingskabel
- 11 Pomp
- 12 Kabelklem
- 13 Zuigvoet
- 14 Stekker
- 15 Muurbeugel
- 16 Schroef
- 17 Aansluitslang
- 18 Kunststof haak
- 19 Quick-Connect-adapter
- 20 Dichtingsring
- 21 Accu
- 22 Ontgrendelknop
- 23 Lader
- B** 24 Verbindingsstuk
- B** 25 Wartelmoer
- C** 26 Accu-deksel
- 27 Clip

## Beschrijving van de werking

De pomp is uitgerust met een tijdschakelaar die de pomp na afloop automatisch uitschakelt.

Een kunststof haak met aansluitslang kan in de regenton worden gehaakt en maakt een gemakkelijke waterafvoer via een waterslang mogelijk.

## Technische specificaties

### Accu-regentonpomp . PRPA 20-Li A1

Ingangsspanning (U) .....	20 V==
Beschermingsgraad pomp .....	IPX8
Beschermingsgraad bedieningseenheid .....	IPX4
Max. debiet (Qmax) .....	2000 l/h
Max. opvoerhoogte (Hmax) .....	20 m
Max. dompediepte .....	1,8 m
Minimum hoogte bij het aanzuigen ...	9 cm
Restwaterstand .....	25 mm
Max. korrelgrootte (zuigbare zwevende deeltjes) .....	0,25 mm
Max. watertemperatuur (Tmax) .....	35 °C
Bruikbaar accutype .....	Li-ion
Temperatuur .....	max. 50 °C
Laadproces .....	4 - 40 °C
Bedrijf .....	-20 - 50 °C
Opslag .....	0 - 45 °C

bij gebruik met Smart-accu's  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
Werkfrequentie/  
Frequentieband.....2400 - 2483,5 MHz  
max. zendvermogen..... ≤ 20 dBm

### Laadtijd

Het apparaat maakt deel uit van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM worden gebruikt.

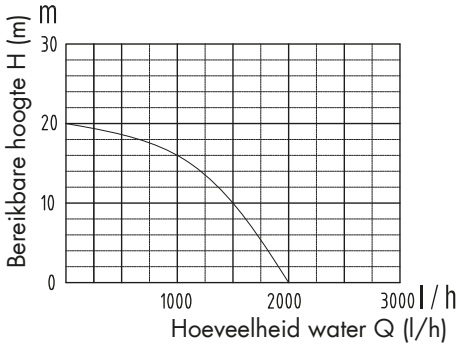
Accu's van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM mogen alleen met originele laders van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLGS 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Laadtijd (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGS 20 A1 PDSLGS 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Prestatievermogen



## Veiligheidsvoorschriften

Bij het gebruik van de machine moeten de veiligheidsinstructies in acht genomen worden.

## Symbolen en pictogrammen

### Symbolen op het apparaat



Dit apparaat maakt deel uit van X 20 V Team



Lees aandachtig de bij de pomp horende bedieningsaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op!



Niet gebruiken voor zuiver zandwater!



1,8 m Max. dompeldiepte



Let op! Heet oppervlak.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken

## Algemene veiligheidsvoorschriften

### Werkzaamheden met het apparaat:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt.
- Koppel het apparaat altijd

los van de stroomvoorziening voordat u het in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt op een hoogte van meer dan 2000 m.
- **WAARSCHUWING:** buiten het bereik van kinderen bewaren. Inslikken kan chemische brandwonden, perforatie van zachte weefsels en de dood veroorzaken. Binnen 2 uur na inname kunnen ernstige brandwonden ontstaan. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Het normale temperatuurbereik voor het opladen van de accu is 4 - 40 °C.
- Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Bij onopzettelijk contact, de vloeistof afspoelen met water. Als de vloeistof in de ogen raakt, raadpleeg dan ook een arts. Lekkende accuvloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.
- Stel het apparaat of de accu niet bloot aan buitensporige temperaturen.
- Wees bedacht op het risico van kortsluiting van de polen van het accugevoede apparaat of van de accu door metalen voorwerpen.
- Gebruik geen gewijzigde of beschadigde accu's.
- **WAARSCHUWING:** Enkel met de acculader PLG 20 A3/ PLG 20 A4/PLG 20 C1/ PLG 20 C2/PLG 20 C3/ PDSLIG 20 A1/ Smart PLGS 2012 A1 gebruiken.

- Laat nooit toe dat kinderen of personen, die met deze instructies niet vertrouwd zijn, de machine gebruiken. Plaatselijke voorschriften kunnen de leeftijd van de bediener beperken.
- Draag ter bescherming tegen een elektrische schok stevige schoenen.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden. Gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Het transport van agressieve, abrasieve (als smeergel uitwerkende), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld Motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vak-

man controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.

- Houd tijdens de werking (vooral in woonruimten) toezicht op het apparaat om het automatische uitschakelen of het drooglopen van de pomp tijdig vast te stellen. In geval van veronachtzaming vervallen garantie- en aansprakelijkheidclaims.
- De pomp is niet voor continu gebruik (bijv. voor waterlopen in tuinvijvers) geschikt. Controleer het apparaat regelmatig op een foutloze werking.
- Neem in acht dat er in het apparaat smeermiddelen gebruikt worden, die soms door uit te sijpelen beschadigingen of vervuiling kunnen veroorzaken. Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met visstand of waardevolle planten.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer of aan de persleiding.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan de slang.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Onderhoud en reiniging” de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen.

Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

## Extra veiligheidsaanwijzingen

- **Als er een risico van overstroming bestaat, zorg er dan voor dat de accu regenwateropvangpomp wordt geplaatst in een gebied dat veilig is voor overstroming.**
- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.




**Neem de veiligheids- en acculaad instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks (Parkside) X 20 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**

## Ingebruikname

### Montagehandleiding

#### Muurbeugel monteren

1. Bevestig de muurbeugel (15) met drie schroeven (niet in de levering inbegrepen) aan een wand.

 Merk op dat de afstand van de muurbeugel (15) tot de regenton wordt beperkt door de lengte van de

verbindingkabel (10) en de diepte van de regenton.

### Bedieningseenheid bevestigen

#### (afb. A)

2. Verwijder de schroef (16) uit de klem in de muurbeugel (15).
3. Hang de bedieningseenheid (8) in de muurbeugel (15).
4. Bevestig de bedieningseenheid (8) aan de muurbeugel (15) met de schroef (16).

### Aansluitslang aansluiten

5. Schroef indien nodig de Quick-Connect-adapter (19) met de dichtingsring (20) op de schroefdraad van de pomp (11).
6. Steek de aansluitslang (17) op de Quick-Connect-adapter (19).

### Bevestiging aan de regenton

Als alternatief voor de muurbeugel (15) kunt u de bedieningseenheid (8) ook op de regenton monteren.

1. Haak de clip (27) in de bedieningseenheid (8) in plaats van in de muurbeugel.
2. Bevestig de clip (27) aan de rand van de regenton.

### Onderdompelen van de pomp



**Let erop dat u het apparaat niet vasthoudt of ophangt aan de verbindingkabel. Er bestaat gevaar voor elektrische schok door beschadigde verbindingkabels.**

- Gebruik de kunststof haak (18) of de verbindingsslang (17) om de pomp onder te dompelen of op te tillen.
- Plaats de pomp in de regenton. Let op

de maximale dompediepte van 1,8 m vanwege de lengte van de verbindingsslang (17).

- Hang de kunststof haak (18) aan de rand van de regenton.
- Wikkel de overtollige verbindingkabel (10) rond de pomp en bevestig de kabel aan één van de kabelklemmen (12) aan de zijkant van de pomp.



Let erop dat er zich na verloop van tijd vuil en zand op de bodem van het vat kunnen ophopen, wat de pomp kan beschadigen.

We raden aan om de pomp op een steen te plaatsen.

### Aansluitslang inkorten

#### (afb. B)

Kort de aansluitslang (17) in om te voorkomen dat de slang te lang wordt.

1. Duw de aansluitslang (17) uit de kunststof haak (18).
2. Draai de wartelmoer (25) van het verbindingstuk (24).
3. Trek de aansluitslang (17) uit het verbindingstuk (24).
4. Kort de aansluitslang (17) in tot de gewenste lengte door het teveel af te snijden.
5. Monteer de aansluitslang (17) met het verbindingstuk (24) en de kunststof haak (18) weer in omgekeerde volgorde.

### Pomp met de bedieningseenheid verbinden

1. Druk de stekker (14) van de verbindingkabel (10) op de verbindingbus (9) van de bedieningseenheid (8).
2. Schroef de wartelmoer van de stekker (14) op de verbindingbus (9).

## Accu plaatsen/verwijderen (afb. C)

1. Druk de beugel (1) naar boven.
2. Klap het accudeksel (26) van de bedieningseenheid (8) open.
3. Om de accu (21) in het apparaat te plaatsen, schuift u de accu langs de geleidingsrails in het apparaat. Ze klikken hoorbaar vast.
4. Om de accu (21) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de ontgrendelingsknop (22) op de accu en trekt u de accu (22) eruit.
5. Sluit het accudeksel (26) van de bedieningseenheid (8) weer.
6. Druk de beugel (1) naar onder.

## Bedrijf



Het minimale waterpeil bij de inbedrijfstelling moet 90 mm bedragen.

## In- en uitschakelen

### Pomp inschakelen

1. Plaats indien nodig de accu (21) in de bedieningseenheid (8) (zie "Plaatsen/verwijderen van de accu").
2. Druk op de aan/uit-knop (4). De laadstatusindicator (3) brandt en de pomp begint water aan te zuigen.

### Pomp uitschakelen

3. Druk op de aan/uit-knop (4). De pomp schakelt uit.
4. Verwijder de accu (21) uit de bedieningseenheid (8) (zie "Plaatsen/verwijderen van de accu").

## Tijdschakelaar

- Druk bij **lopende pomp** (11) op de knop (6).

De LED's voor de tijdschakelaar (7) branden.

1 maal drukken -> 5 min looptijd

2 maal drukken -> 10 min looptijd

3 maal drukken -> 15 min looptijd

Zodra de ingestelde looptijd is verstreken, schakelt de pomp automatisch uit.

- Om de tijdschakelaar voortijdig te onderbreken, drukt u herhaaldelijk op de toets (6) totdat de tijdschakelaar-led's (7) doven.



Houd toezicht op de eenheid tijdens de werking om automatische uitschakeling of drooglopen van de pomp tijdig te detecteren en schade te voorkomen.

## Laadstatusindicator

Het laadniveau van de accu wordt tijdens het gebruik aangegeven door het oplichten van de bijbehorende led-lampjes van de laadstatusindicator (3).

**Groene led brandt:** accu > 60% geladen

**Gele led brandt:** Accu 60% - 30% geladen

**Rode led brandt:** Accu 30% - 10% geladen

**Rode led knippert:** Accu < 10 % geladen; accu moet worden opgeladen

## Accu laden



Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.



Laad de accu (21) op wanneer alleen nog de rode led van de laadstatusindicator op het apparaat of de accu brandt.

1. Neem desgevallend de accu (21) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (21) in de laadschacht van de oplader (23).
3. Sluit de oplader (23) aan op een stop-contact.
4. Na het laden, koppelt u de lader (23) los van het elektriciteitsnet.
5. Trek de accu (21) uit de oplader (23).

### Overzicht van de led-controle-indicaties op de lader (23):


**Groene led brandt zonder geplaatste accu:** Lader klaar voor gebruik.

**Groene led brandt:** Accu is geladen.

**Rode led brandt:** Accu laadt.

**Rode led knippert:** Accu oververhit

**Rode + groene led knipperen:** Accu defect

 Voor de led-indicator van de Smart-oplader, zie het etiket op het apparaat zelf.

## Onderhoud/Reiniging/Opslag

Voor een lange levensduur adviseren wij u regelmatige controles en onderhoudsbeurten door te voeren.



**Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!**



Verwijder de accu uit het bedieningspaneel voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Er bestaat een risico op elektrische schok of op letsel door bewegende delen.

## Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden

- Reinig de pomp na elk gebruik met schoon water.
- Gebruik een waterstraal om pluisjes en vezelige deeltjes te verwijderen die zich mogelijk op en onder het pomphuis hebben afgezet.

### Reiniging van het filter (afb. D)

De pomp heeft een filter aan de zuigvoet (13) dat de pomp beschermt tegen vervuiling. Afhankelijk van hoe vuil het water is, moet hij af en toe worden gecontroleerd en indien nodig worden schoongemaakt:

1. Verwijder zo nodig de batterij (21) uit het bedieningselement (8).
2. Verwijder de zuigvoet (13).
3. Reinig de zuigvoet (13) onder stromend water.
4. Monteer de zuigvoet (13) in omgekeerde volgorde.



De pomp mag niet zonder zuigvoet (13) gebruikt worden.

### Doorspoelen van de pomp

Na het verpompen van sterk vervuild water moet de pomp worden doorgespoeld om afzettingen in de pomp te voorkomen.

- Pomp lauw water (max. 35 °C) tot het gepompte water helder is.

### Opslag

- Reinig de pomp vóór de opslag.
- Bewaar de pomp droog en vorstbestendig en buiten de reikwijdte van kinderen.



- Als u de pomp tijdens een langere periode niet gebruikt hebt, moet ze na het laatste gebruik en vóór een nieuw gebruik grondig gereinigd worden. Ten gevolge van aanslag en residu kan het anders tot startmoeilijkheden komen.



Alle verdergaande werkzaamheden, met name het openen van de pomp, moeten door een elektricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

## Afvalverwerking/ milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil. Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd. Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recycling worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter. Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

## Reserveonderdelen/ accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 60).

Positie	Benaming.....	Bestelnr.
8	Bedieningseenheid .....	91110116
17	Aansluitlang .....	91110118
18	Kunstof haak.....	91110117
19	Quick-Connect-adapter .....	91110115

## Storingen oplossen

### Overzicht van de fout-led (5) op de bedieningseenheid (8):

**Fout-led (5) knippert 5 maal geel:** pomp (11) niet verbonden

**Fout-led (5) knippert 6 maal rood:** accu (21) oververhit

Storingen	Oorzaken	Hulp
Pomp start niet	Accu (21) leeg	Accu laden
	Accu (21) niet geplaatst	Accu plaatsen (zie „Bediening“)
	Waterspiegel bij inbedrijfstelling te gering	Pomp dieper indompelen
Pomp draait, maar verpompt niet	Zuigvoet (13) verstopt	Zuigvoet (13) reinigen
	Pompvermogen verminderd door sterk vervuilingen of schurende watertoevoegingen	Verwijder de accu (21) en reinig de pomp (11), vervang zo nodig slijtdelen (zie “Reiniging, onderhoud en opslag”).
Hoeveelheid afgevoerd water niet voldoende	Zuigvoet (13) verstopt	Zuigvoet (13) reinigen
	Pompvermogen verminderd door sterk vervuilde of schurende watertoevoegingen	Verwijder de accu (21) en reinig de pomp (11), vervang zo nodig slijtdelen (zie “Reiniging, onderhoud en opslag”).
Pomp na een korte looptijd af	motor schakelt de pomp bij te sterke waterverontreinigingen automatisch uit	Verwijder de accu (21) en reinig de pomp (11), vervang zo nodig slijtdelen
	temperatuur van het water te hoog, motor schakelt automatisch uit	op een maximale temperatuur van 35 °C letten!

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende repara-

ties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. terugstroomklep, afdichtring) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden.

Gebruiksdoelinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

In het bijzonder kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie bij het pompen van schurende materialen (zand, stenen) of agressieve vloeistoffen, omdat hierdoor afdichtingen, loopwiel, motor of andere onderdelen beschadigd kunnen worden.

**Opgelet:** De regentonpomp is niet geschikt als continu draaiende pomp (bijv. voor beeklopen of vijverfontein). In geval van verkeerd gebruik vervalt de aanspraak op garantie.

De aanspraak op garantie vervalt eveneens, indien de regentonpomp zonder grondplaat wordt gebruikt of in geval van schade, veroorzaakt door het vasthouden of ophangen aan het netsnoer. De regentonpomp mag niet drooglopen of aan vorst worden blootgesteld.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 419638\_2204) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL**

### Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)

**IAN 419638\_2204**

**BE**

### Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

**IAN 419638\_2204**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Duitsland

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>61</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>61</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>62</b>
Zawartość opakowania .....	62
Zestawienie .....	62
Opis działania .....	63
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>63</b>
Czas ładowania .....	63
Dane wydajnościowe .....	64
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>64</b>
Symbole i piktogramy .....	64
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	64
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa .....	66
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>67</b>
Montaż .....	67
Mocowanie na beczce na deszczówkę .....	67
Zanurzanie pompy .....	67
Skracanie węża przyłączeniowego... 67	67
Łączenie pompy z jednostką sterującą .....	68
Wkładanie / wyjmowanie akumulatora .....	68
<b>Eksploatacja</b> .....	<b>68</b>
Włączanie i wyłączanie .....	68
Układ załączania czasowego .....	68
Wskaźnik poziomu naładowania .....	69
Ładowanie akumulatora .....	69
<b>Oczyszczani/konserwacja/ przechowywanie</b> .....	<b>69</b>
Ogólne czyszczenie .....	70
Czyszczenie filtra .....	70
Przepłukiwanie pompy .....	70
Przechowywanie .....	70
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>70</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>71</b>
<b>Wykrywanie błędów</b> .....	<b>72</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>73</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>74</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>74</b>
<b>Importer</b> .....	<b>74</b>

<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>225</b>
<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>237</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Dlatego nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach wężowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem.

Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Pompa do beczek z deszczówką jest przeznaczona do tłoczenia wody ze zbiornika na deszczówkę wzgl. ze zbiornika zbierającego wodę opadową. Jest ona przeznaczona w szczególności do nawadniania ogrodu. Urządzenie jest przewidziane jedynie do tłoczenia czystej wody i wody deszczowej o temperaturze do 35 °C.

Każde inne zastosowanie, które nie jest jednoznacznie dopuszczone przez niniejszą instrukcję obsługi (np. tłoczenie środków spożywczych, stłonej wody, paliw, produktów chemicznych lub wody z dodatkiem środków działających abrazyjnie) może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powodować poważne zagrożenie dla użytkownika.

Urządzenie nie jest przystosowane do pracy w trybie ciągłym. Praca w trybie ciągłym skraca żywotność urządzenia oraz przyczynia się do wygaśnięcia gwarancji. To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.

Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem urządzenia lub jego nieprawidłową obsługą.

Urządzenie jest częścią serii (Parkside) X 20 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii (Parkside) X 20 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii (Parkside) X 20 V TEAM.

## Opis ogólny



Rysunek z najważniejszymi elementami funkcjonalnymi znajduje się na rozkładanych stronach.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Pompa do beczek na deszczówkę
- jednostka sterująca
- Uchwyt ścienny ze śrubą
- Klips
- Przewód połączeniowy z hakiem z tworzywa sztucznego
- Adapter Quick-Connect
- Instrukcja obsługi



Bateria i ładowarka nie są wliczone.

## Zestawienie

- 1 Pałk
- 2 Panel obsługowy
- 3 Wskaźnik poziomu naładowania
- 4 Przycisk Power
- 5 Kontrolka LED sygnalizująca błędy
- 6 Przycisk
- 7 Kontrolki LED do przełączania czasowego
- 8 jednostka sterująca
- 9 Gniazdo połączeniowe
- 10 Kabel łączący
- 11 Pompa
- 12 Klips do mocowania kabla
- 13 Stopka zasysająca
- 14 Wtyczka
- 15 Uchwyt ścienny
- 16 Śruba
- 17 Kołnierz przyłączeniowy
- 18 Hak z tworzywa sztucznego
- 19 Adapter Quick-Connect
- 20 Pierścień uszczelniający
- 21 Akumulator
- 22 Przycisk zwalniający
- 23 Ładowarka
- B** 24 Łącznik
- B** 25 Nakrętka nasadowa
- C** 26 Osłona akumulatora
- 27 Klips

## Opis działania

Pompa jest wyposażona w układ zatężania czasowego, który automatycznie wyłącza pompę po upływie określonego czasu. Hak z tworzywa sztucznego z węzłem przyłączeniowym można zawieszać na becze na deszczówkę, umożliwiając wygodny pobór wody za pomocą węża.

## Dane techniczne

### Akumulatorowa pompa do beczek na deszczówkę ..... PRPA 20-Li A1

Napięcie wejściowe (U)..... 20 V=  
 Stopień ochrony pompy ..... IPX8  
 Stopień ochrony jednostki sterującej... IPX4  
 Maks. ilość tłoczenia (Qmax) ..... 2000 l/h  
 Maks. wysokość tłoczenia (Hmax)..... 20 m  
 Maks. głębokość zanurzenia ..... 1,8 m  
 Minimalna wysokość podczas zasysania ..... 9 cm  
 Wysokość pozostałej wody..... 25 mm  
 Maks. uziarnienie (materiał zawieszony możliwy do zassania)..... 0,25 mm  
 Maks. temperatura wody (Tmax) ..... 35 °C  
 Stosowany typ akumulatora..litowo-jonowy

Temperatura ..... maks. 50 °C  
 ładowanie ..... 4 - 40 °C  
 Eksploatacja..... -20 - 50 °C  
 Przechowywanie..... 0 - 45 °C  
 w przypadku korzystania z akumulatorów Smart (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)  
 Częstotliwość robocza/Pasmo częstotliwości ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 Maks. moc nadawania ..... ≤ 20 dBm

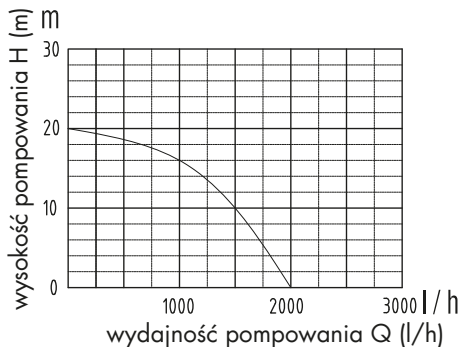
### Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii (Parkside) X 20 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii (Parkside) X 20 V TEAM.  
 Akumulatory serii (Parkside) X 20 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii (Parkside) X 20 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Czas ładowania (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Dane wydajnościowe



## Zasady bezpieczeństwa

Podczas pracy z maszyną przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa.

## Symbole i piktogramy

### Symbole na urządzeniu



To urządzenie należy do serii X 20 V TEAM



Przed rozpoczęciem pracy z pompą zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami sterującymi, a w szczególności z ich funkcjami i sposobem działania. W razie potrzeby poproś o pomoc specjalistę. Przeczytaj należącą do urządzenia instrukcję obsługi i przestrzegaj zawartych w niej wskazówek!



Nie wykorzystywać urządzenia do czystej wody z piaskiem!



Maks. głębokość zanurzenia 1,8 m



Uwaga! Gorąca powierzchnia.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

### Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- Urządzenia mogą być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia i



wiedzy, jeśli pozostają one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją powiązane z tym zagrożenia.

- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- To urządzenie nie może być używane przez dzieci.
- Przed montażem, demontażem lub czyszczeniem urządzenia należy zawsze odłączać urządzenie od zasilania sieciowego.
- Urządzenie nie może być użytkowane w miejscach położonych powyżej 2000 m.
- **OSTRZEŻENIE:** Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Połknięcie może doprowadzić do poparzeń chemicznych, perforacji miękkich narządów oraz być przyczyną zgonu. Poważne oparzenia mogą wystąpić w ciągu 2 godzin od połknięcia. Natychmiast wezwać lekarza.
- Normalny zakres temperatury dla ładowania akumulatora wynosi 4 - 40 °C.
- W przypadku niewłaściwego używania z akumulatora może wyciec płyn. Unikaj kontaktu z tym płynem. W razie przypadkowego kontaktu przepłucz wodą. Jeżeli płyn dostanie się do oczu, należy dodatkowo skorzystać z pomocy lekarza. Wyciekający płyn akumulatorowy może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- Nie narażać urządzenia lub akumulatora na działanie zbyt wysokiej temperatury.
- Zwracać uwagę na zagrożenie związane ze zwarcie biegunów urządzenia napędzanego bateriami lub baterii z przedmiotami metalowymi.
- Nie stosować zmodyfikowanych lub uszkodzonych baterii.
- **OSTRZEŻENIE:** Użytkować tylko z ładowarką PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSL 20 A1/ Smart PLGS 2012 A1.
- Nigdy nie zezwalać na używanie maszyny przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się z opisanymi tu instrukcjami. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek użytkownika.
- Dla ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym należy nosić mocne obuwie.
- Zastosuj odpowiednie środki w celu uniemożliwienia dzieciom dostępu do pracującego urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Pompowanie substancji agresywnych chemicznie/powodujących ścieranie, żrących, palnych (np. paliwa silnikowe) lub wybuchowych, stonęj wody, środków czyszczących i środków spożywczych jest niedozwolone. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35 °C.
- Urządzenie przechowuj w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed uruchomieniem urządzenia zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie, czy zostały zastosowane wymagane zabezpieczenia elektryczne.
- Urządzenie nadzoruj w trakcie pracy, aby w porę rozpoznać automatyczne wyłączenie lub pracę na sucho pompy. Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje utratę praw gwarancyjnych i rękojmi.
- Pompa jest przeznaczona do pracy ciągłej (np. systemy przepływu wody w stawach ogrodowych). Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie prawidłowo pracuje.
- Uwaga – pompa zawiera środki smarne, które w określonych okolicznościach mogą wyciec z pompy i spowodować uszkodzenia oraz zanieczyszczenia. Nie używaj pompy w sadzawkach ogrodowych, w których żyją ryby i/lub cenne rośliny.
- Nie noś i nie mocuj urządzenia za kabel ani przewód ciśnieniowy.
- Chronź urządzenie przed mrozem i pracą bez wody („na sucho”).
- Nie noś i nie mocować urządzenia, trzymając za wąż.
- Używaj tylko oryginalnych

akcesoriów i nie przebudowuj urządzenia.

- Przeczytaj wskazówki na temat „Konserwacja i przechowywanie” urządzenia w instrukcji obsługi. Wszystkie wykraczające poza ten zakres czynności, a szczególnie otwieranie urządzenia, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Service-Center.

### **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa**

- **W przypadku zagrożenia zalaniem należy zwracać uwagę, aby akumulatorowa pompa do beczki na deszczówkę była umieszczona w strefie zabezpieczonej przed zalaniem.**
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.



**Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii (Parkside) X 20 V Team. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.**

## Uruchamianie

### Montaż

#### Montaż uchwyty ścienne

1. Zamocować uchwyt ścienny (15) za pomocą trzech śrub (brak w zakresie dostawy) na ścianie.
  - i** Należy pamiętać, że odległość uchwyty ściennego (15) od beczki na deszczówkę jest ograniczona długością kabla połączeniowego (10) oraz głębokością beczki na deszczówkę.

#### Mocowanie jednostki sterującej (ilustr. A)

2. Wyjąć śrubę (16) z zacisku w uchwycie ściennym (15).
3. Zawiesić jednostkę sterującą (8) na uchwycie ściennym (15).
4. Zabezpieczyć jednostkę sterującą (8) za pomocą śruby (16) na uchwycie ściennym (15).

#### Podłączanie węża przyłączeniowego

5. W razie potrzeby wkręcić adapter Quick-Connect (19) z pierścieniem uszczelniającym (20) na gwint znajdujący się na pompie (11).
6. Wetknąć wąż przyłączeniowy (17) na adapter Quick/Connect (19).

#### Mocowanie na beczce na deszczówkę

Alternatywnie w stosunku do uchwyty ściennego (15) można zamontować jednostkę sterującą (8) również na beczce na deszczówkę.

1. Zawiesić klips (27), zamiast uchwyty ściennego, w jednostce sterującej (8).
2. Zamocować klips (27) na krawędzi beczki na deszczówkę.

## Zanurzanie pompy



**Należy pamiętać, aby w żadnym wypadku nie trzymać lub nie zawieszać urządzenia za kabel połączeniowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym przez uszkodzony kabel połączeniowy.**

- Do zanurzania lub wyciągania pompy należy wykorzystywać hak z tworzywa sztucznego (18) lub wąż przyłączeniowy (17).
- Wstawić pompę do beczki na deszczówkę. Zwracać uwagę na maksymalną głębokość zanurzenia wynoszącą 1,8 m wynikającą z długości węża przyłączeniowego (17).
- Zawiesić hak z tworzywa sztucznego (18) na krawędzi beczki na deszczówkę.
- Owinąć nadmiar kabla połączeniowego (10) wokół pompy i zamocować kabel na jednym z klipsów (12) z boku pompy.



Należy pamiętać, że na dnie beczki mogą z czasem gromadzić się zanieczyszczenia i piasek, które mogą uszkodzić pompę. Zalecamy ustawienie pompy na cegle.

#### Skracanie węża przyłączeniowego (ilustr. B)

Skrócić wąż przyłączeniowy (17) w celu uniknięcia nadmiernej długości węża.

1. Wyciągnąć wąż przyłączeniowy (17) z haka z tworzywa sztucznego (18).

- Wykręcić nakrętkę nasadową (25) z łącznika (24).
- Wyciągnąć wąż przyłączeniowy (17) z łącznika (24).
- Skrócić wąż przyłączeniowy (17) na żądaną długość, odcinając nadmiar węża.
- Ponownie zamontować wąż przyłączeniowy (17) za pomocą łącznika (24) i haka z tworzywa sztucznego (18) w odwrotnej kolejności.


### Łączenie pompy z jednostką sterującą

- Wcisnąć wtyczkę (14) kabla połączeniowego (10) na gniazdo połączeniowe (9) jednostki sterującej (8).
- Wkręcić nakrętkę nasadową wtyczki (14) na gniazdo połączeniowe (9).

### Wkładanie / wyjmowanie akumulatora (ilustr. C)

- Przesunąć patkę (1) w górę.
- Otworzyć osłonę akumulatorów (26) jednostki sterującej (8).
- W celu włożenia akumulatora (21) do urządzenia wsunąć akumulator wzdłuż prowadnicy szynowej do urządzenia. Słychać ich zatrzaśnięcie.
- Aby wyjąć akumulator (21) z urządzenia, wcisnąć przycisk zwalniający (22) na akumulatorze i wyciągnąć akumulator (21).
- Ponownie zamknąć osłonę akumulatorów (26) jednostki sterującej (8).
- Przesunąć patkę (1) w dół.

### Eksploatacja

 Poziom minimalny wody w momencie uruchomienia musi wynosić 90 mm.

### Włączanie i wyłączanie

#### Włączanie pompy

- Ev. włożyć akumulator (21) do jednostki sterującej (8) (patrz „Wkładanie / wyjmowanie akumulatora”).
- Wcisnąć przycisk Power (4). Zapala się wskaźnik poziomu naładowania (3) i pompa zaczyna zasysanie wody.

#### Wyłączanie pompy

- Wcisnąć przycisk Power (4). Pompa się wyłącza.
- Wyjąć akumulator (21) z jednostki sterującej (8) (patrz „Wkładanie / wyjmowanie akumulatora”).

### Układ załączania czasowego

- Wcisnąć (11) przycisk (6), gdy **pompa pracuje**.  
Zapalają się kontrolki LED układu sterowania czasowego (7).  
Wciśnięcie 1 raz -> czas pracy 5 min  
Wciśnięcie 2 razy -> czas pracy 10 min  
Wciśnięcie 3 razy -> czas pracy 15 min  
Po upływie ustawionego czasu pracy, pompa wyłączy się automatycznie.
- Wcisnąć wielokrotnie przycisk (6), aż zgasną kontrolki LED do układu sterowania czasowego (7) w celu wcześniejszego przerwania pracy układu sterowania czasowego.



Urządzenie nadzoruj w trakcie pracy, aby w porę rozpoznać automatyczne wyłączenie lub pracę na sucho pompy i uniknąć uszkodzeń.

## Wskaźnik poziomu naładowania

Poziom naładowania akumulatora sygnalizowany jest podczas pracy przez odpowiednie kontrolki LED wskaźnika poziomu naładowania (3).

**Gdy świeci się zielona dioda:** Poziom naładowania akumulatora >60%

**Świeci się żółta dioda LED:** Poziom naładowania akumulatora 60% - 30%

**Gdy świeci się czerwona dioda:** Poziom naładowania akumulatora 30% - 10%

**Czerwona kontrolka LED miga:** Poziom naładowania akumulatora <10%; akumulator wymaga ładowania

## Ładowanie akumulatora

**i** Gdy akumulator jest rozgrzany, przed ładowaniem należy odczekać do jego wystudzenia.

**i** Akumulator (21) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku poziomu naładowania na urządzeniu lub akumulatorze świeci się już tylko czerwona dioda LED.

1. W razie potrzeby wyciągnąć akumulator (21) z urządzenia.
2. Wsunąć akumulator (21) do wnęki ładowarki (23).
3. Podłączyć ładowarkę (23) do gniazda.
4. Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę (23) od sieci.
5. Wyciągnąć akumulator (21) z ładowarki (23).

## Zestawienie diod kontrolnych LED na ładowarce (23):

**Zielona dioda LED świeci się, gdy akumulator nie jest umieszczony w ładowarce:** ładowarka jest gotowa do pracy.

**Gdy świeci się zielona dioda:** Akumulator jest naładowany.

**Gdy świeci się czerwona dioda:** Akumulator ładuje się.

**Czerwona kontrolka LED miga:** przegrzany akumulator

**Czerwona + zielona kontrolka LED migają:** Akumulator uszkodzony

**i** W odniesieniu do wyświetlacza LED ładowarki Smart należy postępować zgodnie z informacjami podanymi na etykiecie znajdującej się na samym urządzeniu.

## Oczyszczanie / konserwacja / przechowywanie

Regularnie czyść i konserwuj urządzenie. Regularne czyszczenie i pielęgnacja pozwalają utrzymać wydajność i wydłużają trwałość urządzenia.



**Wykonanie prac, które nie zostały opisane w tej instrukcji, powierzaj naszym specjalistom z działu serwisu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo urazu.**



Przed wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych i prac związanym z czyszczeniem wykonywanych na urządzeniu należy wyjąć akumulator z elementu obsługowego. Istnieje niebezpieczeństwo

porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.

## Ogólne czyszczenie

- Po każdym użyciu należy wyczyścić pompę czystą wodą.
- Usunąć kłaczki i włókniste cząstki, które ewentualnie przykleiły się do obudowy pompy. Wykorzystać w tym celu strumień wody.

## Czyszczenie filtra (Ilustr. D)

W stopce zasysającej pompy znajduje się filtr (13), zabezpieczający urządzenie przed zanieczyszczeniami. W zależności od stopnia zabrudzenia wody należy od czasu do czasu kontrolować filtr i w razie potrzeby go czyścić:

1. W razie potrzeby wyciągnąć akumulator (21) z elementu obsługowego (8).
2. Zdjąć stopkę zasysającą (13).
3. Wyczyścić stopkę zasysającą (13) pod bieżącą wodą.
4. Zamontować stopkę zasysającą (13) w odwrotnej kolejności.

**i** Pompy nie wolno uruchamiać bez stopki zasysającej (13).

## Przepłukiwanie pompy

Po zakończeniu tłoczenia mocno zanieczyszczonej wody należy przepłukać pompę w celu wykluczenia powstawania osadów w pompie.

- Przeprowadzić pompowanie letniej wody (maks. 35 °C), aż pompowana woda będzie czysta.

## Przechowywanie

- Oczyszczyć pompę przed przechowywaniem.
- Przechowuj pompę w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Jeśli pompa nie była używana przez dłuższy czas, należy ją dokładnie wyczyścić po ostatnim użyciu i przed ponownym użyciem. W przeciwnym razie w wyniku nagromadzenia się osadów i pozostałości mogą wystąpić trudności z rozruchem.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumentom są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.



Li-Ion

Nie wyrzucać akumulatora razem z odpadami komunalnymi. Nie wrzucać go do ognia (ryzyko wybuchu) lub do wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym. Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcie. Nie otwieraj akumulatora.

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 74).

Pozycja	Nazwa.....	Nr zamówienia.
8	jednostka sterująca.....	91110116
17	Kołnierz przyłączeniowy.....	91110118
18	Hak z tworzywa sztucznego.....	91110117
19	Adapter Quick-Connect.....	91110115

## Wykrywanie błędów

### Zestawienie kontrolek LED sygnalizujących błędy (5) jednostce sterującej (8):

**Kontrolka LED sygnalizująca błędy (5) miga 5 razy w kolorze żółtym:** Pompa (11) nie jest połączona

**Kontrolka LED sygnalizująca błędy (5) miga 6 razy w kolorze czerwonym:** Przegrzany akumulator (21)

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Pompa nie uruchamia się	Akumulator (21) rozładowany	Naładować akumulator
	Akumulator (21) nie został włożony	Włożyć akumulator (patrz „Obsługa“)
	Zbyt niski poziom wody podczas uruchamiania	Zanurzyć pompę głębiej
Pompa jest włączona, lecz nie tłoczy	Stopka zasysająca (13) niedrożna	Oczyścić stopkę zasysającą (13)
	Wydajność pompy jest obniżona wskutek mocno zanieczyszczonej wody lub zawartości cząstek ściernych w wodzie	Wyciągnąć akumulator (21) i wyczyścić pompę (11), w razie potrzeby wymienić części szybko zużywające się (patrz „Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie urządzenia“)
Niewystarczające natężenie przepływu	Stopka zasysająca (13) niedrożna	Oczyścić stopkę zasysającą (13)
	Wydajność pompy jest obniżona wskutek mocno zanieczyszczonej wody i obecności cząstek ściernych w wodzie	Wyciągnąć akumulator (21) i wyczyścić pompę (11), w razie potrzeby wymienić części szybko zużywające się (patrz „Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie urządzenia“)
Pompa wyłącza się po krótkiej chwili	System ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt dużego zanieczyszczenia wody.	Wyciągnąć akumulator (21) i wyczyścić pompę (11), w razie potrzeby wymienić części szybko zużywające się
	Temperatura wody za wysoka, system ochrony silnika wyłącza urządzenie.	Pamiętaj o maksymalnej temperaturze wody 35 °C!



## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. zabezpieczenie przeciwwrotne), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełącznik).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Roszczenia gwarancyjne nie będą rozpatrywane w szczególności w przypadku tłoczenia materiałów ściernych (piasek, kamienie) lub agresywnych płynów, ponieważ wówczas uszkodzeniu ulegają uszczelki, wirnik, silnik lub inne elementy.

**Uwaga:** Pompa do beczek na deszczówkę nie jest przeznaczona do pracy w trybie ciągłym (np. do strumyków lub fontann). Stosowanie niezgodnie z przeznaczeniem powoduje utratę praw gwarancyjnych. Roszczenia gwarancyjne wygasają rów-

niez w przypadku stosowania pompy do beczek na deszczówkę bez podstawy lub w przypadku uszkodzeń spowodowanych w wyniku trzymania lub zawieszania urządzenia za kabel zasilający. Pompa do beczek na deszczówkę nie może pracować na sucho i nie może być narażana na działanie mrozu.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 419638\_2204).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy

zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 419638\_2204

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>75</b>
<b>Účel použití .....</b>	<b>75</b>
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>76</b>
Objem dodávky.....	76
Přehled .....	76
Popis funkce .....	76
<b>Technické údaje.....</b>	<b>76</b>
Doby nabíjení.....	77
Data výkonů .....	77
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>77</b>
Symbole a piktogramy .....	77
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	78
Dodatečné bezpečnostní pokyny.....	80
<b>Uvedení do provozu.....</b>	<b>80</b>
Montáž.....	80
Upevnění na dešťový sud .....	80
Ponoření čerpadla.....	80
Zkrácení připojovací hadice .....	81
Připojení čerpadla k řídicí jednotce ...	81
Vložení/vyjmutí akumulátoru .....	81
<b>Provoz .....</b>	<b>81</b>
Zapnutí a vypnutí .....	81
Přepínání času .....	81
Ukazatel stavu nabití .....	82
Nabíjení akumulátoru .....	82
<b>Údržba/čištění/ Skladování .....</b>	<b>82</b>
Všeobecné čisticí práce .....	83
Čištění filtru .....	83
Propláchnutí čerpadla.....	83
Skladování .....	83
<b>Odklizení a ochrana okolí.....</b>	<b>83</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství.....</b>	<b>84</b>
<b>Hledání chyb.....</b>	<b>85</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>86</b>
<b>Opravná .....</b>	<b>87</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>87</b>
<b>Dovozce .....</b>	<b>87</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....</b>	<b>226</b>
<b>Rozvinutý výkres .....</b>	<b>237</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Proto nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Sudové čerpadlo na dešťovou vodu je určeno k čerpání vody z dešťového sudu resp. dešťové sběrné nádoby. Je zvláště vhodné pro zavlažování zahrady. Přístroj je určen výhradně pro čerpání čisté a dešťové vody až do max. teploty 35 °C.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, (např. přeprava potravin, slané vody, motorových paliv, chemických výrobků nebo vody obsahující abrazivní materiály), může poškodit přístroj a představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Přístroj není vhodný pro nepřetržitý provoz. Nepřetržitý provoz zkracuje životnost a zaniká záruka.

Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká. Obsluha nebo uživatel nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku.

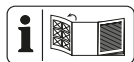
Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série (Parkside)

X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série (Parkside) X 20 V TEAM.

Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série (Parkside) X 20 V TEAM.

## Všeobecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na výklopných stránkách.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Čerpadlo do sudu na dešť
- Obslužná jednotka
- Nástěnný držák se šroubem
- svorka
- Připojovací kabel s plastovým háčkem
- adaptér Quick-Connect
- Návod k obsluze



Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.

## Přehled

- 1 třmenový úchyt
- 2 ovládací panel
- 3 ukazatel stavu nabití
- 4 tlačítko napájení
- 5 chybová LED
- 6 tlačítko

- 7 LED diody pro přepínání času
- 8 obslužná jednotka
- 9 připojovací zásuvka
- 10 zastrčení propojovacího kabelu
- 11 čerpadlo
- 12 kabelová spona
- 13 Sací patka
- 14 zástrčka
- 15 držák na stěnu
- 16 šroub
- 17 připojovací hadice
- 18 plastový háček
- 19 adaptér Quick Connect
- 20 těsnicí kroužek
- 21 akumulátor
- 22 odblokovací tlačítko
- 23 nabíječka
- B** 24 spojovací kus
- B** 25 převlečná matice
- C** 26 kryt akumulátoru
- 27 svorka

## Popis funkce

Čerpadlo je vybaveno časovačem, který po uplynutí doby automaticky vypne čerpadlo.

Plastový hák s připojovací hadicí lze připojit k sudu na dešťovou vodu, a umožnit tak pohodlný odběr vody pomocí vodovodní hadice.

## Technické údaje

### Aku čerpadlo na dešťovou vodu ..... PRPA 20-Li A1

Vstupní napětí (U) .....	20 V $\equiv$
Stupeň krytí čerpadla.....	IPX8
Stupeň krytí řídicí jednotky .....	IPX4
Max. průtok (Q <sub>max</sub> ).....	2000 l/h
Max. výtlačná výška (H <sub>max</sub> ).....	20 m
Max. hloubka ponoření .....	1,8 m
Minimální sací výška .....	9 cm
Zbytková hladina vody .....	25 mm

Max. velikost zrna (odsátelné suspendované částice) ..... 0,25 mm  
 Max. teplota vody (Tmax) ..... 35 °C  
 Použitelný typ akumulátoru ..... Li-Ion  
 Teplota..... max. 50 °C  
 Nabíjení ..... 4 - 40 °C  
 Provoz ..... -20 - 50 °C  
 Skladování ..... 0 - 45 °C

při použití se smart akumulátory  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Pracovní frekvence/  
 frekvenční pásmo ... 2400 - 2483,5 MHz  
 Max. vysílací výkon..... ≤ 20 dBm

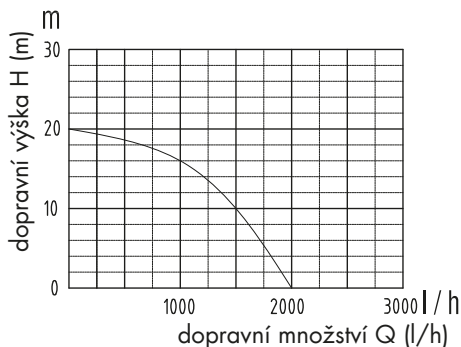
## Doby nabíjení

Přístroj je součástí série (Parkside) X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série (Parkside) X 20 V TEAM. Akumulátory série (Parkside) X 20 V TEAM se smí nabíjet pouze nabíječkami série (Parkside) X 20 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSL G 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Doby nabíjení (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Data výkonů



## Bezpečnostní pokyny

Při používání stroje je nutné dodržovat bezpečnostní pokyny.

## Symbole a piktogramy

## Obrázkové znaky na čerpadle



Tento přístroj je součástí X 20 V TEAM



Před zahájením práce se dobře seznámte se všemi ovládacími elementy, zejména s funkcemi a činnosti. Informujte se případně u odborníka. Čtěte a dbejte na příslušný návod k obsluze přístroje!



Není vhodné pro použití čisté pískové vody!



1,8 m Max. hloubka ponoření



Pozor! Horký povrch.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

## Symbody v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tato kapitola pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s ponorným čerpadlem.


## Práce s tímto zařízením:



Pozor: Takto zabráníte nehodám a poraněním:

- Přístroje mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Tento přístroj nesmí používat děti.
- Před montáží, demontáží nebo čištěním vždy odpojte přístroj od napájení proudem.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- **VYSTRACHA:** Uchovávejte mimo dosah dětí. Při požití může dojít k chemickým popáleninám, perforaci měkkých tkání a smrti. Do 2 hodin po požití může dojít k těžkým popáleninám. Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Běžný teplotní rozsah pro nabíjení baterie je 4 – 40 °C.
- Při nesprávném používání může z akumulátoru vytéct kapalina. Vyhýbejte se kontaktu s touto kapalinou. Při náhodném kontaktu omyjte postižené místo vodou. Dostane-li kapalina do očí, vyhledejte navíc lékařskou pomoc. Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění kůže nebo popáleniny.
- Nevystavujte přístroj ani baterii nadměrným teplotám.
- Dejte pozor, aby nedošlo ke

zkratování pólů přístroje napájeného baterií nebo samotné baterie kovovými předměty.

- Nepoužívejte upravené ani poškozené baterie.
  - VYSTRACHA: Používejte pouze s nabíječkou PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLK 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
  - Nikdy nedovolte dětem ani osobám, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny, aby stroj používaly. Místní ustanovení mohou omezit věk obsluhující osoby.
  - Noste pevnou obuv pro ochranu před úderem elektrickým proudem.
  - Proveďte vhodná opatření na to, aby se děti nepřiblížily k tomuto zařízení, nacházejícím v provozu. Hrozí nebezpečí úrazu!
  - Nepoužívejte toto zařízení v blízkosti zápalných tekutin nebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
  - Převážování agresivních, abrazivních (působících jako smírek), leptavých, hořlavých (např. pohonné hmoty pro motory) nebo výbušných tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není povolené. Teplota přepravovaných tekutin nesmí překročit 35 °C.
  - Uložte toto zařízení na suchém místě a mimo dosahu dětí.
-  Pozor! Takto zabráníte škodám na zařízení a případně škodám na osobách, které z těchto škod vyplývají:
- Nepracujte se zařízením poškozeným, neúplným nebo přestaveným bez souhlasu výrobce. Nechte před uvedením do provozu odborníkem zkontrolovat to, jsou-li požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
  - Dohlížejte na toto zařízení během jeho provozu (především v obytných místnostech), aby se zavčasu spoznalo automatické vypnutí anebo běh čerpadla nasucho. Při nedbání na toto zanikají nároky na záruku a na ručení.
  - Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz (např. pro vodní toky do zahradního jezírka). Kontrolujte toto zařízení pravidelně ohledně jeho bezvadné funkce.
  - Dbejte na to, že se v tomto zařízení používají maziva, která za jistých okolností mohou skrze vytečení způsobit poškození anebo pošpinění. Nepožívejte toto čerpadlo v zahradních jezírkách s rybama anebo se vzácnými rostlinami.
  - Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení za kabel anebo za tlakové vedení.
  - Přístroj nepřenášejte ani nepřipevňujte na hadici.
  - Chraňte toto zařízení před mrazem a před chodem nasucho.
  - Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na tomto zařízení.
  - Přečtěte prosím k tématu „Údržba a čištění“ pokyny v návodu k použití. Všechna další opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření tohoto zařízení, je třeba

nechat vykonat elektrotechnickou odbornou silou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

## Dodatečné bezpečnostní pokyny

- **Pokud hrozí riziko záplav, ujistěte se, že je bateriové čerpadlo na dešťovou vodu umístěno v oblasti, která je chráněná před záplavami.**
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaši nabíječky série (Parkside), X 20 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

## Uvedení do provozu

### Montáž

#### Montáž nástěnného držáku

1. Připevněte nástěnný držák (15) ke stěně pomocí tří šroubů (nejsou součástí dodávky).



Všimněte si, že vzdálenost nástěnného držáku (15) od sudu na deš-

ťovou vodu je omezena délkou připojovacího kabelu (10) a hloubkou sudu na dešťovou vodu.

#### Připevnění řídicí jednotky (obr. A)

2. Vyšroubujte šroub (16) ze svorky v nástěnném držáku (15).
3. Zavěste řídicí jednotku (8) do nástěnného držáku (15).
4. Připevněte řídicí jednotku (8) k nástěnnému držáku (15) pomocí šroubu (16).

#### Připojení připojovací hadice

5. V případě potřeby našroubujte adaptér Quick Connect (19) s těsnícím kroužkem (20) na závit čerpadla (11).
6. Připojte připojovací hadici (17) k adaptéru Quick Connect (19).

#### Upevnění na dešťový sud

Alternativně k nástěnnému držáku (15) můžete také namontovat obslužnou jednotku (8) na dešťový sud.

1. Místo nástěnného držáku zavěste do obslužné jednotky (8) svorku (27).
2. Upevněte svorku (27) na okraji dešťového sudu.

#### Ponoření čerpadla



**Dávejte pozor, abyste jednotku nedrželi za přívodní kabel ani na něm neviseli. V důsledku poškození připojovacích kabelů hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

- K ponoření nebo zvednutí čerpadla použijte plastový háček (18) nebo připojovací hadici (17).
- Umístěte čerpadlo do sudu na dešťovou vodu. Respektujte maximální hloubku ponoření 1,8 m vzhledem k délce připojovací hadice (17).



- Zavěste plastový háček (18) na okraj sudu na dešťovou vodu.
- Omotejte přebytečný propojovací kabel (10) kolem čerpadla a připevněte jej k jedné z kabelových spon (12) na boku čerpadla.



Dbejte na to, aby se na dně sudu časem nenahromadily nečistoty a písek, které by mohly poškodit čerpadlo. Doporučujeme, postavit čerpadlo na cihlu.

## Zkrácení připojovací hadice (Obr. B)

Zkratek nadměrnou délku připojovací hadici (17).

1. Vytačte připojovací hadici (17) z plastového háčku (18).
2. Vyšroubujte převlečnou matici (25) z propojovacího kusu (24).
3. Vytáhněte připojovací hadici (17) z propojovacího kusu (24).
4. Zkratek připojovací hadici (17) na požadovanou délku odříznutím přebytečné části.
5. Připojovací hadici (17) s propojovacím kusem (24) a plastovým háčkem (18) opět namontujte v opačném pořadí.

## Připojení čerpadla k řídicí jednotce

1. Zasuňte zástrčku (14) připojovacího kabelu (10) do připojovací zásuvky (9) řídicí jednotky (8).
2. Našroubujte převlečnou matici konektoru (14) na připojovací zásuvku (9).

## Vložení/vyjmutí akumulátoru (Obr. C)

1. Zatlačte třmen (1) nahoru.
2. Odklopte kryt baterie (26) řídicí jednotky (8).
3. Chcete-li vložit baterii (21) do přístroje, zasuňte ji podél vodicích lišt. Tyto slyšitelně zaklapnou.
4. Chcete-li baterii (21) vyjmout z přístroje, stiskněte uvolňovací tlačítko (22) na baterii a baterii (21) vytáhněte.
5. Opět zavřete kryt baterie (26) řídicí jednotky (8).
6. Zatlačte třmen (1) dolů.

## Provoz



Minimální hladina vody při uvedení do provozu musí být 90 mm.

## Zapnutí a vypnutí

### Zapnutí čerpadla

1. V případě potřeby vložte baterii (21) do řídicí jednotky (8) (viz „Vložení/vyjmutí baterie“).
2. Stiskněte tlačítko napájení (4). Rozsvítí se ukazatel stavu nabití (3) a čerpadlo začne nasávat vodu.

### Vypnutí čerpadla

3. Stiskněte tlačítko napájení (4). Čerpadlo se vypne.
4. Vyjměte baterii (21) z řídicí jednotky (8) (viz „Vložení/vyjmutí baterie“).

## Přepínání času

- Stiskněte při **zapnutém čerpadle** (11) tlačítko (6). Rozsvítí se kontrolky LED pro přepínání času (7). Stiskněte 1krát -> 5 minut běhu

Stiskněte 2krát -> 10 minut běhu  
 Stiskněte 3krát -> 15 minut běhu  
 Jakmile uplyne nastavená doba chodu, čerpadlo se automaticky vypne.

- Chcete-li časovač předčasně zrušit, stiskněte opakovaně tlačítko (6), dokud nezhasnou kontrolky spínání času (7).



Dohlédněte na přístroj během provozu, abyste včas zjistili automatické vypnutí nebo chod čerpadla na sucho a zabránili jeho poškození.

## Ukazatel stavu nabití

Úroveň nabití akumulátoru je během provozu signalizována rozsvícením příslušných kontrolky LED úrovně nabití (3).

**Zelená LED svítí:** Akumulátor >60 % nabitý

**Žlutá LED svítí:** Akumulátor je nabitý na 60 % - 30 %

**Červená LED svítí:** Akumulátor je nabitý na 30 % - 10 %

**Červená LED bliká:** Akumulátor nabitý na <10 %; je nutné jej nabít

## Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.



Nabíjte akumulátor (21), když na jednotce nebo baterii stále svítí pouze červená kontrolka indikátoru stavu nabití.

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (21) z přístroje.
2. Zasuňte akumulátor (21) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (23).

3. Zastrčte nabíječku (23) do síťové zásuvky.
4. Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku (23) od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor (21) z nabíječky (23).

## Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (23):

**Zelená LED svítí bez vloženého akumulátoru:** Nabíječka je připravena k provozu.

**Zelená LED svítí:** Akumulátor je nabitý.

**Červená LED svítí:** Akumulátor se nabíjí.

**Červená LED bliká:** Akumulátor přehřátý

**Červená + zelená LED blikají:** Akumulátor je vadný



LED indikátor nabíječky Smart naleznete na štítku na samotném zařízení.

## Údržba/čištění/ Skladování

Čistěte a udržujte Váš přístroj pravidelně. Tím se zachová jeho výkonnost a zajistí dlouhá životnost.



**Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.**



Před jakoukoli údržbou nebo čišťením přístroje vyjměte baterii z ovládacího prvku.

Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem nebo zranění pohyblivými díly.

## Všeobecné čisticí práce

- Po každém použití vyčistěte čerpadlo čistou vodou.
- Pomocí proudu vody odstraňte žmolky a vláknité částice, které se případně usadily na a pod skříni čerpadla.

## Čištění filtru (Obr. D)

Čerpadlo má na sací patce (13) filtr, který chrání čerpadlo před znečištěním. Podle stupně znečištění vody by se občas měl zkontrolovat a případně vyčistit:

1. V případě potřeby vyjměte baterii (21) z ovládacího prvku (8).
2. Sejměte sací patku (13).
3. Vyčistěte sací patku (13) pod tekoucí vodou.
4. Sací patku (13) namontujte v opačném pořadí.

**i** Čerpadlo nesmí být provozováno bez sací patky (13).

## Propláchnutí čerpadla

Po čerpání silně znečištěné vody je nutné čerpadlo propláchnout, aby se v něm neusazovaly usazeniny.

- Čerpejte vlažnou vodu (max. 35 °C) tak dlouho, dokud není čerpaná voda čistá.

## Skladování

- Před uskladněním čerpadlo vyčistěte.
- Čerpadlo uchovávejte na suchém a nezamrzajícím místě mimo dosah dětí.
- Nebudete-li čerpadlo po delší dobu používat, pak jej musíte po posledním a před opětovným použitím pořádně

vyčistit. Jinak by kvůli usazeninám a zbytkům mohlo dojít k problémům při rozběhu.



Všechna opatření, která z toho vycházejí, zejména otevírání čerpadla, musí provést kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na servisní středisko.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje. V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené aku-

mulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

## **Náhradní díly/Příslušenství**

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „ServiceCenter“ (viz strana 87).

<b>Položka</b>	<b>Označení.....</b>	<b>Objedn.č.</b>
8	obslužná jednotka.....	91110116
17	připojovací hadice.....	91110118
18	plastový háček.....	91110117
19	adaptér Quick Connect.....	91110115

## Hledání chyb

### Přehled chybové kontrolky LED (5) na ovládacím prvku (8):

Chybová kontrolka (5) pětkrát žlutě zabliká: Čerpadlo (11) není připojeno.

Chybová kontrolka (5) ókrát červeně zabliká: Baterie (21) je přehřátá.

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo se nerozbíhá	Akumulátor (21) je vybitý	Nabijte akumulátor
	Akumulátor (21) není vložen	Vložit akumulátor (viz část „Obsluha“)
	Při uvedení do provozu je příliš nízká hladina vody	Ponořte čerpadlo hlouběji
Čerpadlo běží, ale nečerpá	Sací patka (13) je ucpaná	Vyčistěte sací patku (13)
	Výkon čerpadla snížený silným znečištěním nebo příměsemi ve vodě, které způsobují obrušování	Vyjměte baterii (21) a vyčistěte čerpadlo (11), v případě potřeby vyměňte opotřebitelné díly (viz „Čištění, údržba a skladování“).
Nedostatečné dopravní množství	Sací patka (13) je ucpaná	Vyčistěte sací patku (13)
	Výkon čerpadla snížený silným znečištěním a příměsemi ve vodě, které způsobují obrušování	Vyjměte baterii (21) a vyčistěte čerpadlo (11), v případě potřeby vyměňte opotřebitelné díly (viz „Čištění, údržba a skladování“).
Čerpadlo vypíná po krátké době běhu po krátké době běhu	Ochrana motoru vypíná čerpadlo kvůli příliš vysokému znečištění vody.	Vyjměte baterii (21) a vyčistěte čerpadlo (11), v případě potřeby vyměňte opotřebitelné díly
	Příliš vysoká teplota vody, ochrana motoru přístroj vypne.	Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtr), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Zejména nevzniká nárok na záruku při čerpání abrazivních materiálů (písek, kameny) nebo agresivních kapalin, protože by tím došlo k poškození těsnění, oběžného kola, motoru nebo jiných dílů.

**Pozor:** Sudové čerpadlo na dešťovou vodu není vhodné jako čerpadlo s nepřetržitým provozem (např. pro potoky nebo jezírkové fontány). V případě nesprávného použití záruka zaniká.

Nárok na záruku zaniká také v případě použití sudového čerpadla na dešťovou vodu bez základové desky nebo v případě poškození způsobeného držením nebo zavěšením za síťový přípojevací kabel. Sudové čerpadlo na dešťovou vodu nesmí běžet na sucho ani se nesmí vystavovat mrazu.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 419638\_2204).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přepsat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabaleny a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu. Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 419638\_2204

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzlytools.de

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>88</b>
<b>Účel použitia</b> .....	<b>88</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>89</b>
Objem dodávky.....	89
Prehľad.....	89
Opis funkcie.....	89
<b>Technické údaje</b> .....	<b>90</b>
Čas nabíjania.....	90
Výkonové údaje.....	91
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>91</b>
Symbody a grafické znaky.....	91
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	91
Ďalšie bezpečnostné pokyny.....	93
<b>Uvedenie do chodu</b> .....	<b>93</b>
Montážny návod.....	93
Upevnenie na sude na dažďovú vodu.....	94
Ponorenie čerpadla.....	94
Skrátenie pripojovacej hadice.....	94
Spojenie čerpadla s ovládacou jednotkou.....	94
Vloženie/vybratie akumulátora.....	94
<b>Prevádzka</b> .....	<b>95</b>
Zapnutie a vypnutie.....	95
Časovač.....	95
Signalizácia stavu nabitia.....	95
Nabíjanie akumulátora.....	95
<b>Údržba/čistenie/ Uskladnenie</b> ....	<b>96</b>
Všeobecné čistiace práce.....	96
Čistenie filtra.....	96
Prepláchnutie čerpadla.....	96
Uskladnenie.....	96
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>97</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ....	<b>97</b>
<b>Vyhľadávanie chýb</b> .....	<b>98</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>99</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>100</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>100</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>100</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>227</b>
<b>Výkres náhradných dielov</b> .....	<b>237</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa preto vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Účel použitia

Čerpadlo na sud na dažďovú vodu je určené na čerpanie vody zo suda na dažďovú vodu, resp. zo zbernej nádrže na dažďovú vodu. Je zvlášť vhodné na zavlažovanie záhrad. Prístroj je plánovaný výlučne na čerpanie čistej vody a dažďovej vody až po teplotu max. 35 °C.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené (napr. napr. čerpanie potravín, slanej vody, palív motora, chemických výrobkov alebo vody s abrazívnymi látkami), môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.



Prístroj nie je vhodný na trvalú prevádzku. Trvalá prevádzka skráti životnosť a zanikne záruka.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Obsluhujúci alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku.

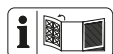
Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnu obsluhu.

Prístroj je súčasťou série (Parkside)

X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série (Parkside)

X 20 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série (Parkside) X 20 V TEAM.

## Všeobecný popis



Obrázok najdôležitejších funkčných dielov nájdete na výklopných stranách.

## Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Čerpadlo do suda na dažďovú vodu
- Ovládacia jednotka
- Nástenný držiak so skrutkou
- Spona
- Pripojovacie vedenie s plastovým hákom
- Adaptér rýchleho pripojenia
- návod na obsluhu



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

## Prehľad

- 1 Oblúk
- 2 Ovládací panel
- 3 Signalizácia stavu nabitia
- 4 Tlačidlo Power
- 5 Chybová LED
- 6 Tlačidlo
- 7 LED diódy časovača
- 8 Ovládacia jednotka
- 9 Pripojovacia zásuvka
- 10 Prepojovací kábel
- 11 Čerpadlo
- 12 Káblová spona
- 13 Nasávací noha
- 14 Zástrčka
- 15 Nástenný držiak
- 16 Skrutka
- 17 Pripojovacia hadica
- 18 Plastový hák
- 19 Adaptér rýchleho pripojenia
- 20 Tesniaci krúžok
- 21 Akumulátor
- 22 Uvoľňovacie tlačidlo
- 23 Nabíjačka
- B** 24 Spojovací prvok
- B** 25 Prevlčná matica
- C** 26 Kryt akumulátora
- 27 Spona

## Opis funkcie

Čerpadlo je vybavené časovačom, ktorý automaticky vypne čerpadlo po uplynutí doby čerpania.

Plastový hák s pripojovacou hadicou je možné zavesiť do suda na dažďovú vodu a tak je možné pohodlné odvádzanie vody hadicou na vodu.

## Technické údaje

### Akumulátorové čerpadlo do suda na dažďovú vodu..... PRPA 20-Li A1

Vstupné napätie (U).....	20 V==
Druh ochrany čerpadla .....	IPX8
Druh ochrany ovládacej jednotky .....	IPX4
Max. prepravované množstvo (Qmax) .....	2000 l/h
Max. dopravná výška (Hmax).....	20 m
Max. hĺbka ponoru .....	1,8 m
Minimálna výška hladiny pri nasávaní.....	9 cm
Zvyšková hladina vody .....	25 mm
Maximálna veľkosť zrna (suspendované látky, ktoré je možno nasávať) ....	0,25 mm
Max. teplota vody (Tmax) .....	35 °C
Použiteľný typ akumulátora ....	Lítium-iónový
Teplota.....	max. 50 °C
Nabíjanie .....	4 – 40 °C
Prevádzka .....	-20 – 50 °C
Skladovanie .....	0 – 45 °C

pri použití s akumulátormi (Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Pracovná frekvencia/  
 Frekvenčné pásmo.2400 – 2483,5 MHz  
 max. vysielací výkon ..... ≤ 20 dBm

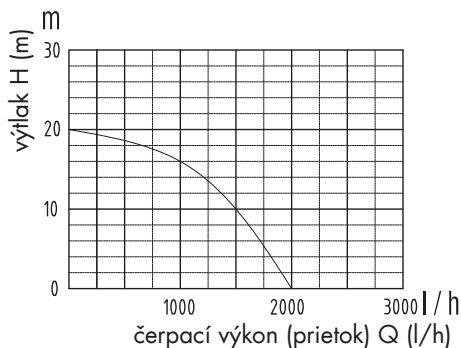
### Čas nabíjania

Prístroj je súčasťou série (Parkside) X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série (Parkside) X 20 V TEAM. Akumulátory série (Parkside) X 20 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série (Parkside) X 20 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Čas nabíjania (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Výkonové údaje



## Bezpečnostné pokyny

Pri používaní stroja je nutné dodržiavať bezpečnostné pokyny.

## Symbols and graphical signs

### Image signs on the device



Pred začatím práce sa dobre oboznámte so všetkými obsluhovacími prvkami prístroja, predovšetkým s ich funkciami a spôsobom ich fungovania. V prípade potreby sa obráťte na odborníka. Prečítajte si a dodržujte návod na obsluhu patriaci k tomuto prístroju!



Nepoužívajte pre čistú pieskovú vodu!



1,8 m Max. hĺbka ponoru



Pozor! Horúce povrchy.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Tento prístroj je súčasťou X 20 V TEAM

## Symbols in the manual



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám**



**Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom

## General safety instructions

### Work with this device:



Pozor: Takto zabránite nehodám a poraneniám:

- Prístroje môžu používať osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak sa na ne dohliada alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a chápu s tým spojené nebezpečenstvá.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Tento prístroj nesmú používať deti.

- Prístroj odpojte vždy od elektrického napájania, skôr ako ho zmontujete, rozoberiete alebo vyčistíte.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- **VÝSTRAHA:** Uchovávajte mimo dosahu detí. Požitie môže spôsobiť poleptanie, perforáciu mäkkých tkanív a smrť. Ťažké popáleniny sa môžu vyskytnúť do 2 hodín po požití. Okamžite navštívte lekára.
- Normálny teplotný rozsah pre nabíjanie akumulátora je 4 - 40 °C.
- Pri nesprávnom použití môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Vyvarujte sa kontaktu s ním. Pri náhodnom kontakte vypláchnite sa vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte navyše lekársku pomoc. Uniknutá akumulátorová kvapalina môže spôsobiť podráždenia kože alebo popáleniny.
- Nevystavujte zariadenie ani akumulátor nadmerným teplotám.
- Uvedomte si nebezpečenstvo skratu svoriek prístroja napájaného z akumulátora alebo akumulátora kovovými predmetmi.
- Nepoužívajte upravené alebo poškodené vložené nástroje.
- **VÝSTRAHA:** Používajte iba s nabíjačkou akumulátorov PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDŚLG 20 A1/ Smart PLGS 2012 A1.
- Nikdy nedovoľte, aby deti alebo osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, používali prístroj. Miestne predpisy môžu obmedziť vek obsluhy.
- Kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Vykonajte vhodné opatrenia na to, aby sa deti nepriblížili k tomuto zariadeniu, nachádzajúcemu sa v prevádzke. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Prepravovanie agresívnych, abrazívnych (pôsobiacich ako šmirgel), leptavých, horľavých (napr. pohonné hmoty pre motory) alebo výbušných tekutín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín, nie je povolené. Teplota prepravovaných tekutín nesmie prekročiť 35 °C.
- Uložte toto zariadenie na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto zabránite škodám na zariadení a prípadne škodám na osobách, ktoré z týchto škôd vyplývajú:

- Nepracujte so zariadením poškodeným, neúplným alebo prestavaným bez súhlasu výrobcu. Nechajte pred uvedením do prevádzky odborníkom skontrolovať to, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.
- Dohliadajte na toto zariadenie behom jeho prevádzky (predovšetkým v obývacích miestnostiach), aby sa zavčasu spoznalo automatické vypnutie alebo beh

čerpadla na sucho. Pri nedbaní na toto zanikajú nároky na záruku a na ručenie.

- Čerpadlo nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. prietoky vody v záhradných jazierkach). Kontrolujte toto zariadenie pravidelne ohľadne jeho bezvadnej funkcie.
- Dbajte na to, že sa v tomto zariadení používajú mastivá, ktoré za istých okolností môžu skrz vytečenie spôsobiť poškodenia alebo pošpinenia. Nepožívajte toto čerpadlo v záhradných jazierkach s rybami alebo so vzácnymi rastlinami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla alebo tlakového vedenia.
- Chráňte toto zariadenie pred mrazom a pred chodom na sucho.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za hadicu.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby na tomto zariadení.
- Prečítajte prosím na tému „Udržba a čistenie“ pokyny v návode na použitie. Všetky ďalšie opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie tohoto zariadenia, treba nechať vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy vždy obráťte na naše servisné stredisko.

## Ďalšie bezpečnostné pokyny

- **Ak hrozí nebezpečenstvo zaplavenie dávajte pozor,**

**aby akumulátorové čerpadlo do suda na dažďovú vodu bolo umiestnené na mieste chránenom pred zatopením.**

- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.



**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne mu používaniu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série (Parkside) X 20 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.**

## Uvedenie do chodu

### Montážny návod

#### Montáž nástenného držiaka

1. Upevnite nástenný držiak (15) na stenu pomocou troch skrutiek (nie je súčasťou balenia).

**i** Uvedomte si že, vzdialenosť medzi nástenným držiakom (15) a sudom na dažďovú vodu je obmedzená dĺžkou prepojovacieho kábla (10) a sudom na dažďovú vodu.

#### Upevnenie ovládacej jednotky (obr. A)

2. Odoberte skrutku (16) zo svorky v nástennom držiaku (15).
3. Zaveste ovládaciu jednotku (8) na nástenný držiak (15).

- Upevnite ovládaciu jednotku (8) na nástenný držiak (15) pomocou skrutky (16).

### Pripojenie pripojovacej hadice

- V prípade potreby naskrutkujte adaptér rýchleho pripojenia (19) s tesniacim krúžkom (20) na závit na čerpadle (11).
- Nasuňte pripojovaciu hadicu (17) na adaptér rýchleho pripojenia (19).

### Upevnenie na sude na dažďovú vodu

Alternatívne k nástennému držiaku (15) môžete ovládaciu jednotku (8) namontovať aj na sude na dažďovú vodu.

- Zaveste sponu (27) namiesto nástenného držiaka do ovládacej jednotky (8).
- Upevnite sponu (27) na okraji suda na dažďovú vodu.

### Ponorenie čerpadla



**Dávajte pozor, aby ste prístroj nedržali ani nezavesili za prepojovací kábel. Je nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom v dôsledku poškodení prepojovacieho kábla.**

- Na ponorenie alebo vytiahnutie čerpadla použite plastový hák (18) alebo pripojovaciu hadicu (17).
- Vložte čerpadlo do suda na dažďovú vodu. Dbajte na maximálnu hĺbku ponoru 1,8 m vzhľadom na dĺžku pripojovacej hadice (17).
- Zaveste plastový hák (18) na okraj suda na dažďovú vodu.
- Prebytočný prepojovací kábel (10) ovíňte okolo čerpadla a pripevnite ho k jednej z káblových spôn (12) na boku čerpadla.



Dávajte pozor, aby sa na dne suda v priebehu času nenahromadili nečistoty a piesok, ktoré by mohli poškodiť čerpadlo. Odporúčame postaviť čerpadlo na tehlu.

### Skrátenie pripojovacej hadice (obr. B)

Skráťte pripojovaciu hadicu (17), aby nebola príliš dlhá.

- Vytlačte pripojovaciu hadicu (17) z plastového háku (18).
- Odskrutkujte prevlečnú maticu (25) zo spojovacieho prvku (24).
- Vytiahnite pripojovaciu hadicu (17) z spojovacieho prvku (24).
- Skráťte pripojovaciu hadicu (17) na potrebnú dĺžku odrezaním prebytočnej hadice.
- Pripojovaciu hadicu (17) so spojovacím prvkom (24) a plastovým hákom (18) zmontujte v opačnom poradí.

### Spojenie čerpadla s ovládacou jednotkou

- Zástrčku (14) prepojovacieho kábla (10) zatlačte na pripojovaciu zásuvku (9) ovládacej jednotky (8).
- Naskrutkujte prevlečnú maticu zástrčky (14) na pripojovaciu zásuvku (9).

### Vloženie/vybratie akumulátora (obr. C)

- Zatlačte oblúk (1) nahor.
- Otvorte kryt akumulátora (26) ovládacej jednotky (8).
- Na vloženie akumulátora (21) do prístroja zasuňte akumulátor pozdĺž

vodiacich líšt do prístroja. Počutelne zapadnú.

4. Ak chcete vybrať akumulátor (21) z prístroja, stlačte uvoľňovacie tlačidlo (22) na akumulátore (21) a vytiahnite ho.
5. Znovu zatvorte kryt akumulátora (26) ovládacej jednotky (8).
6. Zatlačte oblúk (1) nadol.

## Prevádzka

**i** Minimálny stav vody pri uvedení do prevádzky musí činiť 90 mm.

## Zapnutie a vypnutie

### Zapnutie čerpadla

1. V prípade potreby vložte akumulátor (21) do ovládacej jednotky (8) (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
2. Stlačte tlačidlo Power (4). Signalizácia stavu nabitia (3) svieti a čerpadlo začne nasávať vodu.

### Vypnutie čerpadla

3. Stlačte tlačidlo Power (4). Čerpadlo sa vypne.
4. Vyberte akumulátor (21) z ovládacej jednotky (8) (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).

## Časovač

- Stlačte tlačidlo (6), keď je **čerpadlo (11) v prevádzke**. LED diódy časovača (7) sa rozsvietia.
  - 1 krát stlačíť -> 5 min doba chodu
  - 2 krát stlačíť -> 10 min doba chodu
  - 3 krát stlačíť -> 15 min doba chodu
 Po uplynutí nastavenej doby chodu sa čerpadlo automaticky vypne.
- Opakovane stláčajte tlačidlo (6), kým nezhasnú LED diódy časovača (7), čím sa časovač predčasne vypne.



Počas prevádzky sledujte prístroj, aby ste rozpoznali automatické vypnutie alebo chod čerpadla nasucho a predišli poškodeniu.

## Signalizácia stavu nabitia

Stav nabitia akumulátorov je počas prevádzky signalizovaný rozsvietením príslušných LED svetidiel signalizácie stavu nabitia (3).

**Zelená LED dióda svieti:** akumulátor nabitý na >60 %

**Žltá LED dióda svieti:** akumulátor nabitý na 60 % - 30 %

**Červená LED dióda svieti:** akumulátor nabitý na 30 % - 10 %

**Červená LED dióda bliká:** akumulátor nabitý na <10%; akumulátor sa musí nabíť

## Nabíjanie akumulátora



Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.



Akumulátor 21 nabíť vtedy, keď svieti iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.

1. V prípade potreby vyberte akumulátor (21) z prístroja.
2. Zasuňte akumulátor (21) do nabíjacej šachty nabíjačky (23).
3. Pripojte nabíjačku (23) do zásuvky.
4. Po nabíjaní odpojte nabíjačku (23) od siete.
5. Vytiahnite akumulátor (21) z nabíjačky (23).

## Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (23):


**Zelená LED dióda svieti bez vloženého akumulátora:** Nabíjačka je pripravená na prevádzku.

**Zelená LED dióda svieti:** Akumulátor je nabitý.

**Červená LED dióda svieti:** Akumulátor sa nabíja.


**Červená LED dióda bliká:** Prehriaty akumulátor


**Červená + zelená LED dióda blikajú:** Akumulátor je chybný

 LED signalizáciu Smart nabíjačky nájdete na štítku na samotnom prístroji.

## Údržba/čistenie/Uskladnenie

Váš prístroj pravidelne čistite a ošetrujte. Tým sa zaručí jeho výkonnosť a dlhá životnosť.

 **Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely. Existuje nebezpečenstvo poranenia!**

 Pred akýmkoľvek údržbárskymi a čistiacimi prácami na prístroji vyberte akumulátor z ovládacieho panela. Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia pohyblivými časťami.


## Všeobecné čistiace práce

- Po každom použití čerpadlo vyčistite čistou vodou.
- Pomocou vodného lúča odstráňte chlpy a vláknité častice, ktoré sa prípadne usadili na kryte čerpadla alebo pod ním.

## Čistenie filtra (obr. D)

Čerpadlo má v nasávacej nohe (13) vyberateľný filter, ktorý ho chráni pred znečistením. Podľa stupňa znečistenia vody má sa príležitostne kontrolovať a v prípade potreby vyčistiť:

1. Vyberte akumulátor (21) z ovládacieho panela (8).
2. Odoberte nasávaciu nohu (13).
3. Vyčistite nasávaciu nohu (13) pod tečúcou vodou.
4. Namontujte nasávaciu nohu (13) v opačnom poradí.

 Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať bez nasávacej nohy (13).

## Prepláchnutie čerpadla

Po čerpaní silne znečistenej vody sa musí čerpadlo prepláchnuť, aby sa zabránilo usadeninám v čerpadle.

- Čerpať vlažnú vodu (max. 35 °C), kým nebude načerpaná voda číra.

## Uskladnenie

- Čerpadlo pred uskladnením vyčistite.
- Čerpadlo uskladnite v suchu a na mieste chránenom pred mrazom a mimo dosahu detí.



- Ak ste čerpadlo nepoužívali dlhší čas, tak potom sa musí po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť.

V opačnom prípade môže v dôsledku usadenín a zvyškov dôjsť k ťažkostiam pri nábehu čerpadla.



Všetky opatrenia nad tento rámec, hlavne otvorenie čerpadla, musí vykonať odborný elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na servisné centrum..

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor z nástroja a priveďte nástroj, akumulátor, príslušenstvo a obal k recyklácii odpovedajúcej životnému prostrediu.



Prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre. Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.

## Náhradné diely/ Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použijete, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 100).

Položka	Označenie	Obj. číslo.
8	Ovládacia jednotka	91110116
17	Pripojovacia hadica	91110118
18	Plastový hák	91110117
19	Adaptér rýchleho pripojenia	91110115

## Vyhľadávanie chýb

### Prehľad chybových LED (5) na ovládacej jednotke (8):

Chybová LED (5) bliká žltá 5 krát: čerpadlo (11) nie je pripojené

Chybová LED (5) bliká červená 6 krát: akumulátor (21) prehriaty

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
čerpadlo sa nechce rozbehnúť	Akumulátor (21) je vybitý	Nabite akumulátor
	Akumulátor (21) nie je vložený	Vložte akumulátor (pozri „Obsluha“)
	Hladina vody pri uvedení do prevádzky je príliš nízka	Čerpadlo ponorte hlbšie
Čerpadlo beží, ale nečerpá	Nasávaciu nohu (13) upchatá	Nasávaciu nohu (13) vyčistite
	Tlakové potrubie je zatvorené Výkon čerpadla sa znižuje v dôsledku silných znečistení alebo abrazívnych prímiesí vody orené	Vyberte akumulátor (21) a vyčistite čerpadlo (11), v prípade potreby vymeňte diely podliehajúce opotrebovaniu (pozri „Čistenie, údržba a skladovanie“)
čerpací výkon je nedostatočný	Nasávaciu nohu (13) upchatá	Nasávaciu nohu (13) vyčistite
	Výkon čerpadla sa znižuje silne znečistenými alebo abrazívnymi prímiesami vody	Vyberte akumulátor (21) a vyčistite čerpadlo (11), v prípade potreby vymeňte diely podliehajúce opotrebovaniu (pozri „Čistenie, údržba a skladovanie“)
čerpadlo sa po krátkom čase prevádzky vypne	ochrana motora vypína čerpadlo kvôli príliš silnému znečisteniu vody	Vyberte akumulátor (21) a vyčistite čerpadlo (11), v prípade potreby vymeňte diely podliehajúce opotrebovaniu
	teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora prístroj vypína	dbajte na to, aby teplota vody bola max. 35°C!

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásit. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filtra) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Najmä pri čerpaní abrazívnych materiálov (piesok, kamene) alebo agresívnych kvapalín nevzniká nárok na záruku, pretože by tak došlo k poškodeniu tesnení, obežného kolesa, motora alebo iných dielov.

**Pozor:** Sudové čerpadlo na dažďovú vodu nie je vhodné ako čerpadlo s trvalým chodom (napr. pre toky potokov alebo jazierkové fontány). V prípade nesprávneho používania záruka zaniká.

Nárok na záruku zaniká pri použití sudového čerpadla na dažďovú vodu bez základnej dosky alebo pri poškodeniach, ktoré sú spôsobené držaním alebo zavese- ním za sieťový pripojovací kábel. Sudové čerpadlo na dažďovú vodu sa nesmie vystavovať chodu nasucho ani mrazu.



## Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 419638\_2204) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo článku nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 419638\_2204

## Dovoza

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>101</b>
<b>Anvendelsesformål</b> .....	<b>101</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>102</b>
Leveringsomfang .....	102
Oversigt.....	102
Funktionsbeskrivelse .....	102
<b>Tekniske data</b> .....	<b>103</b>
Ydelsesdata .....	104
<b>Sikkerhedshenvisninger</b> .....	<b>104</b>
Symboler og billedtegn .....	104
Generelle sikkerhedsinformationer....	104
Øvrige sikkerhedsanvisninger .....	106
<b>Ibrugtagning</b> .....	<b>106</b>
Montering .....	106
Fastgørelse til regnvandsbeholder....	107
Nedsækning af pumpen .....	107
Afkort tilslutningsslangen .....	107
Forbind pumpen med betjeningselementet .....	107
Isætning/udtagning af batteri .....	107
<b>Drift</b> .....	<b>108</b>
Tænd og sluk .....	108
Tidsstyring .....	108
Ladetilstandsvisning .....	108
Opladning af batteri .....	108
<b>Rengøring/vedligeholdelse/ opbevaring</b> .....	<b>109</b>
Generelt rengøringsarbejde.....	109
Rengøring af filter .....	109
Gennemskylning af pumpen .....	109
Opbevaring .....	109
<b>Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse</b> .....	<b>109</b>
<b>Reserve dele/Tilbehør</b> .....	<b>110</b>
<b>Fejlsøgning</b> .....	<b>111</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>112</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>113</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>113</b>
<b>Importør</b> .....	<b>113</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>228</b>
<b>Eksplosionstegning</b> .....	<b>237</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.

Det kan derfor ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde befinder sig vandrester på eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivning af produktet til tredje.

## Anvendelsesformål

Regnvandspumpen er beregnet til udpumpning af vand fra en regnvandstønde/ regnvandsbeholder. Den er især velegnet til havevanding. Apparatet er udelukkende beregnet til pumpning af rent vand og regnvand med en temperatur på maks. 35 °C.

Enhver anden anvendelse, som ikke udtrykkeligt er tilladt i denne betjeningsvejledning (f. eks. pumpning af fødevarer, saltvand, motorbrændstoffer, kemiske produkter eller vand med abrasive stoffer), kan forårsage skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Apparatet er ikke beregnet til permanent

brug. Permanent brug medfører kortere levetid for apparatet og bortfald af garantien.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien.

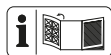
Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller disses ejendom.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den formålsbestemte anvendelse eller som skyldes forkert betjening.

Dette apparat er del af (Parkside)

X 20 V TEAM-serien og kan bruges med genopladelige batterier fra X 20 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra (Parkside) X 20 V TEAM-serien.

## Generel beskrivelse



Afbildninger af de vigtigste funktionsdele er vist på udfoldningssiderne.

## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen. Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Regntøndepumpe
- Betjeningsselement
- Væggholder med skrue
- Clip
- Tilslutningsledning med plastkrog
- Quick-Connect-adapter
- Betjeningsvejledning



Batteri og oplader er ikke inkluderet.

## Översigt

- 1 Bøjle
- 2 Betjeningsfelt
- 3 Ladetilstandsvisning
- 4 Power-knap
- 5 Fejl-LED
- 6 Knap
- 7 LED'er til tidsstyring
- 8 Betjeningsselement
- 9 Forbindelsesbøsning
- 10 Forbindelsesledning
- 11 Pumpe
- 12 Kabelclips
- 13 Sugefod
- 14 Stik
- 15 Væggholder
- 16 Skrue
- 17 Tilslutningsslange
- 18 Plastkrog
- 19 Quick-Connect-adapter
- 20 Tætningsring
- 21 Batteri
- 22 Frigørelsesknap
- 23 Oplader
- B** 24 Forbindelsesstykke
- B** 25 Omløbermøtrik
- C** 26 Batteriafdækning
- 27 Clip

## Funktionsbeskrivelse

Pumpen er udstyret med en tidsstyring, som automatisk slukker for pumpen efter endt udløb.

En plastkrog med tilslutningsslange kan hænges fast i regntønden og gør det nemt at udtage vand ved hjælp af en vand-slange.

## Tekniske data

### Batteridreven

#### regnvandspumpe .... PRPA 20-Li A1

Indgangsspænding (U) .....	20 V==
Beskyttelsesgrad pumpe .....	IPX8
Beskyttelsesgrad betjeningsselement.....	IPX4
Maks. pumpe­mængde (Qmaks.) .....	2000 l/h
Maks. pumpe­højde (Hmaks.) .....	20 m
Maks. nedsænk­ningsdybde .....	1,8 m
Mindste højde ved sugning .....	9 cm
Rest­vands­højde .....	25 mm
Maks. partikel­størrelse (svævende partikler der kan suges op).....	0,25 mm
Maks. vand­temperatur (Tmaks.) .....	35 °C
Påkrævet batteritype .....	Li-ion
Temperatur .....	maks. 50 °C
Opladning .....	4 - 40 °C
Drift.....	-20 - 50 °C
Opbevaring .....	0-45 °C
ved anvendelse af smart-batterier	
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)	
Arbejds­frekvens/ frekvens­bånd.....	2400 - 2483,5 MHz
maks. sende­effekt.....	≤ 20 dBm

## Opladningstid

Dette produkt er en del af (Parkside) X 20 V TEAM-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra (Parkside) X 20 V TEAM-serien.

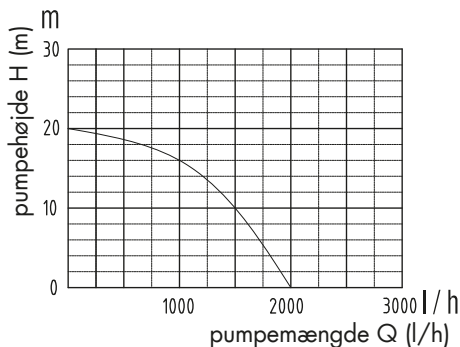
De genopladelige batterier fra (Parkside) X 20 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra (Parkside) X 20 V TEAM-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Opladningstid (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Ydelsesdata



## Sikkerhedshenvisninger

Ved brug af produktet skal sikkerhedsanvisningerne følges.

## Symboler og billedtegn

### Billedtegn på apparatet



Dette apparat er del af X 20 V TEAM



Gør dig fortrolig med alle betjeningslementer, inden du påbegynder arbejdet, især med funktioner og virkemåder. Spørg evt. en fagperson. Læs og overhold betjeningsvejledningen, som hører til produktet!



Må ikke bruges til sandholdigt vand!



1,8 m Maks. nedsænkingsdybde



OBS! Varm overflade.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

## Symboler i vejledningen



**Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader eller materielle skader**



**Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader på grund af elektrisk stød**



Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader



Informationsskilt med informationer til bedre håndtering af apparatet

## Generelle sikkerhedsinformationer

### Arbejde med apparatet:



Forsigtig: Ulykker og kvæstelser forhindres på følgende måde:

- Apparater kan anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.



- Dette apparat må ikke anvendes af børn.
- Adskil altid apparatet fra strømforsyningen, inden du sætter det sammen, skiller det ad eller rengør det.
- Apparatet må ikke anvendes i højder over 2000 m.
- ADVARSEL: Opbevares uden for børns rækkevidde. Indtagelse kan føre til kemiske forbrændinger, perforation af bløddele og til døden. Alvorlige forbrændinger kan opstå i løbet af 2 timer efter indtagelse. Opsøg omgående en læge.
- Det normale temperaturområde til opladning af batteriet er 4 - 40 °C.
- Ved forkert brug kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå berøring med væsken. Skyl efter med vand i tilfælde af berøring. Hvis væsken kommer i øjnene, skal du søge lægehjælp. Udløbende batterivæske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.
- Apparatet eller batteriet må ikke udsættes for alt for høje temperaturer.
- Vær opmærksom på risikoen for, at polerne på det batteridrevne apparat eller batteriet bliver korts lukket af metalgenstande.
- Brug ingen modificerede eller beskadigede batterier.
- ADVARSEL: Må kun bruges med PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLIG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1 oplader.
- Tillad aldrig, at apparatet benyttes af børn eller personer, der ikke er fortrolige med disse instruktioner. Der kan være lokale bestemmelser for brugerens mindstealder.
- Bær fast fodtøj, som beskytter mod elektrisk stød.
- Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af apparatet, når det er tændt. Der er fare for kvæstelser.
- Brug aldrig apparatet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for brand eller eksplosioner.
- Pumpning af aggressive, abrasive (slibende), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Temperaturen for pumpevæsken må ikke overstige 35 °C.



Forsigtig! Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på produktet og personskader, der kan opstå som følge heraf:

- Hvis apparatet er beskadiget, ufuldstændigt eller ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er iværksat før opstarten.
- Hold øje med apparatet under driften, så det hurtigt opdages, hvis pumpen slukkes eller kører tør. Hvis disse anvisninger ikke

overholdes, ophører alle garanti- og erstatningskrav.

- Vær opmærksom på, at pumpen ikke er beregnet til permanent brug (f.eks. til vandløb i havebassiner). Kontrollér regelmæssigt, at produktet fungerer korrekt.
- Vær opmærksom på, at der anvendes smøremidler i apparatet, som i visse situationer kan være årsag til skader eller snavs, hvis de løber ud. Brug ikke pumpen i havebassiner med fisk eller værdifulde planter.
- Apparatet må ikke bæres eller holdes i strømtilslutningsledningen eller i slangen.
- Apparatet må ikke bæres eller fastgøres ved hjælp af slangen.
- Apparatet skal beskyttes mod frost og mod at køre tør.
- Brug kun originalt tilbehør og foretag ingen ændringer på pumpen.
- Læs anvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende „Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring“. Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af produktet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.

## Øvrige sikkerhedsanvisninger

- **Hvis der er risiko for oversvømmelse, skal du sørge for, at den batteridrevne regntøndepumpe er placeret i et oversvømmelses-sikkert område.**

- **Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.



**Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i (Parkside) X 20 V Teamserien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.**

## Ibrugtagning

### Montering

#### Montering af vægholder

1. Fastgør vægholderen (15) med tre skruer (ikke inkluderet i leveringen) på væggen.

**i** Vær opmærksom på afstanden af vægholderen (15) til regntønden, som er begrænset af længden af forbindelsesledningen (10) og dybden af regntønden.

#### Fastgørelse af betjeningselement (fig. A)

2. Fjern skruen (16) fra klemmen i vægholderen (15).
3. Hæng betjeningselementet (8) i vægholderen (15).
4. Sikr betjeningselementet (8) med skruen (16) på vægholderen (15).

## Tilslutning af tilslutningsslangen

5. Drej evt. Quick-Connect-adapteren (19) med tætningsringen (20) på pumpens (11) gevind.
6. Sæt tilslutningsslangen (17) på Quick-Connect-adapteren (19).

## Fastgørelse til regnvandsbeholder

Alternativt til væggholderen (15), kan du også montere betjeningselementet (8) på regnvandsbeholderen.

1. Hæng clippen (27) i betjeningselementet (8) i stedet for væggholderen.
2. Fastgør clippen (27) på kanten af regnvandsbeholderen.

## Nedsænkning af pumpen



**Sørg for, at apparatet ikke holdes eller hænges op i forbindelsesledningen. Der er fare for elektrisk stød, hvis forbindelsesledningen beskadiges.**

- Brug tilslutningsslangen (17) eller plastkroge (18), når du sænker pumpen ned eller trækker dem op.
- Stil pumpen i regntønden. Vær opmærksom på den maksimale nedsænkingsdybde på 1,8 m pga. tilslutningslangens (17) længde.
- Hæng plastkroge (18) på kanten af regntønden.
- Vikl den overskydende del af forbindelsesledningen (10) omkring pumpen og fastgør ledningen med en kabelclips (12) på siden af pumpen.



Vær opmærksom på, at der med tiden kan samle sig snavs og sand i bunden af beholderen, som kan beskadige pumpen.

Det anbefales at stille pumpen på en mursten.

## Afkort tilslutningsslangen (Fig. b)

Afkort tilslutningsslangen (17), for at undgå at slangen bliver for lang.

1. Tryk tilslutningsslangen (17) ud af plastkroge (18).
2. Skru omløbermøtrikken (25) af forbindelsesstykket (24).
3. Træk tilslutningsslangen (17) ud af forbindelsesstykket (24).
4. Afkort forbindelseslangens (17) til den ønskede længde ved at klippe.
5. Monter tilslutningsslangen (17) igen med forbindelsesstykket (24) og plastkroge (18) i omvendt rækkefølge.

## Forbind pumpen med betjeningselementet


1. Tryk stikket (14) af forbindelsesledningen (10) på forbindelsesbøsningen (9) af betjeningselementet (8).
2. Drej omløbermøtrikken af stikket (14) på forbindelsesbøsningen (9).

## Isætning/udtagning af batteri (Fig. C)

1. Tryk bøjlen (1) opad.
2. Fold batteriafdækningen (26) af betjeningselementet (8) op.
3. For at sætte batteriet (21) ind i apparatet, skal det skubbes ind langs føringskinnen. Du kan høre, når de går i hak.
4. For at tage batteriet (21) ud af apparatet, skal du trykke på frigørelsesknappen (22) af batteriet (21) og trække det ud.

- Luk batteriafdækningen (26) af betjeningsselementet (8).
- Tryk bøjlen (1) nedad.

## Drift

 Der skal være en minimumsvandstand på 90 mm ved ibrugtagning.

## Tænd og sluk

### Tænding af pumpen


- Isæt eventuelt batteriet (21) i betjeningsselementet (8) (se "Isætning/udtagning af batteri").
- Tryk på power-knappen (4). Ladetilstandsvisningen (3) lyser, og pumpen begynder at suge vand.

### Slukning af pumpen

- Tryk på power-knappen (4). Pumpen slukkes.
- Tag batteriet (21) ud af betjeningsselementet (8) (se "Isætning/udtagning af batteri").

## Tidsstyring

- Tryk ved **tændt pumpe** (11) på knappen (6).  
LED'er til tidsstyring (7) lyser.  
1 x tryk -> 5 min løbetid  
2 x tryk -> 10 min løbetid  
3 x tryk -> 15 min løbetid  
Så snart den indstillede løbetid er udløbet, slukkes pumpen automatisk.
- Tryk så ofte på knappen (6) indtil LED'erne til tidsstyringen (7) slukkes, for at afbryde tidsstyring før tid.

 Hold øje med produktet under drift, så det hurtigt opdages, hvis pumpen slukkes automatisk eller løber tør, så skader undgås.

## Ladetilstandsvisning

Batteriernes ladetilstand vises under driften ved, at de tilsvarende LED-lamper til ladetilstandsvisningen (3) lyser.


**Den grønne LED lyser:** Batteri >60% opladet

**Gul LED lyser:** Batteri 60% - 30% opladet

**Den røde LED lyser:** Batteri 30% - 10% opladet

**Den røde LED blinker:** Batteri <10% opladet; batteriet skal oplades

## Opladning af batteri

 Et opvarmet batteri skal køle af før opladning.

 Oplad batteriet (21), når kun den røde LED i ladetilstandsvisningen i apparatet eller batteriet lyser.

- Tag evt. batteriet (21) ud af produktet.
- Skub batteriet (21) ind i ladeskakt af opladeren (23).
- Tilslut opladeren (23) til en stikkontakt.
- Når opladningen er udført, fjernes opladeren (23) fra strømforsyningen.
- Træk batteriet (21) ud af opladeren (23).

## Oversigt over LED-kontrolvisninger på opladeren (23):


**Den grønne LED-lampe lyser, selvom batteriet ikke er sat i:** Opladeren er driftsklar.

**Den grønne LED lyser:** Batteriet er opladet.

**Den røde LED lyser:** Batteriet oplades.

**Den røde LED blinker:** Batteriet er overopladet

**Den røde og grønne LED blinker:** Batteriet er defekt

 For LED-displayet på den smarte oplader, se venligst etiketten på selve apparatet.

## Rengøring/ vedligeholdelse/ opbevaring

Rengør og vedligehold apparatet regelmæssigt. Derved sikres dens funktionsevne og en lang levetid for produktet.



**Arbejdsopgaver, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale dele. Der er fare for kvæstelser.**



Tag altid batteriet ud af apparatet, før der udføres vedligehold og rengøring. Der er fare for elektrisk stød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.

### Generelt rengøringsarbejde

- Rengør altid pumpen med rent vand efter brug.
- Fjern fnug og fibre, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, med en vandstråle.

### Rengøring af filter (Fig. D)

Pumpen har et filter i sugefoden (13), som beskytter den mod snavs. Alt efter vandets tilsmudsningsgrad skal det kontrolleres regelmæssigt og rengøres efter behov:

1. Tag batteriet (21) ud af betjeningsselementet (8).
2. Fjern sugefoden (13).
3. Rengør sugefoden (13) under rindende vand.
4. Monter sugefoden (13) i omvendt rækkefølge.



Pumpen må ikke anvendes uden sugefod (13).

### Gennemskylning af pumpen

Efter pumpning af meget snavset vand skal pumpen skylles igennem for at forhindre aflejringer i pumpen.

- Pump lunkent vand (maks. 35 °C), indtil det vand, der pumpes, er rent.

### Opbevaring

- Rengør pumpen før opbevaring.
- Opbevar pumpen på et tørt og frostsikkert sted uden for børns rækkevidde.
- Hvis du ikke skal bruge pumpen i længere tid, skal den rengøres grundigt og skylles igennem efter sidste brug, og før den bruges igen. Som følge af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.



Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af pumpen skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores servicecenter i forbindelse med reparation.

### Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag akku'en ud af apparatet og bortskaf apparat, akku, tilbehør og emballage miljørigtigt.



El-apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet og må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med direktiv 2006/66/EF. Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovations-selskab eller vores service-center.

Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

## Reserve dele/Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 113).

Position	Betegnelse.....	Bestillings-nr.
8	Betjeningselement.....	91110116
17	Tilslutningslange .....	91110118
18	Plastkrog .....	91110117
19	Quick-Connect-adapter .....	91110115

## Fejlsøgning

### Oversigt over LED (5)-fejlmeldinger på betjeningselementet (8):

Fejl LED (5) blinker 5 gange gult: pumpen (11) er ikke forbundet

Fejl LED (5) blinker 6 gange rødt: batteriet (21) er overophedet

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Pumpen starter ikke	Batteriet (21) er afladet	Oplad batteriet
	Batteriet (21) er ikke isat	Sæt batteriet i (se "Betjening")
	Vandspejlet er for lavt ved ibrugtagning	Dyk pumpen længere ned
Pumpen kører, men pumper ikke	Sugefoden (13) er tilstoppet	Rengør sugefoden (13)
	Trykledningen er lukket	Åbn spærrehanen (16) på fordeleren eller andre haner, dyser osv.
	Pumpeydelsen falder på grund af kraftig snavs og slibende tilsætninger i vandet	Tag batteriet (21) ud og rengør pumpen (11) eller skift sliddele (se "Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring")
Utilstrækkelig pumpemængde	Sugefoden (13) er tilstoppet	Rengør sugefoden (13)
	Pumpeydelsen falder på grund af kraftig snavs og slibende tilsætninger i vandet	Tag batteriet (21) ud og rengør pumpen (11) eller skift sliddele (se "Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring")
Pumpen slukkes efter kort tid	Motorværnet slukker pumpen, fordi vandet er meget snavsset	Tag batteriet (21) ud og rengør pumpen (11) eller skift sliddele
	Vandtemperaturen er for høj, motorværnet slukker pumpen	Sørg for, at vandtemperaturen maksimalt er 35 °C!

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder udelukkende for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor kan betragtes som sliddele (f.eks. filter), eller skader på skrøbelige komponenter (f.eks. kontakter). Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. Ligeledes ved skader forårsaget af vand, frost, lyn, ild eller forkert transport. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning overholdes nøje. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien. Der er navnlig ingen garantikrav ved pumpning af abrasive materialer (sand, sten) eller aggressive væsker, da dette vil beskadige tætningerne, pumpehjulet, motoren eller andre dele.

**Obs:** Regntøndepumpen er ikke egnet som kontinuerlig pumpe (f.eks. til vandløb eller springvand i havebassiner). I tilfælde af ukorrekt brug bortfalder garantikravet.

Garantien udløber også, hvis regntøndepumpen bruges uden bundplade, eller hvis skader skyldes, at man holder apparatet i tilslutningsledningen eller hænger det op ved hjælp af tilslutningsledningen. Regntøndepumpen må ikke løbe tør og må ikke udsættes for frost.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret



(IAN 419638\_2204) parat som dokumentation for købet.

- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering, forrest på din vejledning (forneden til venstre) eller som mærkat på bag- eller undersiden.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores servicefilial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores servicefilial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center

**DK** **Service Danmark**  
Tel.: 32 710005  
E-Mail: grizzly@lidl.dk  
**IAN 419638\_2204**

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
Tyskland  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>114</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>114</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>115</b>
Volumen de suministro .....	115
Vista general .....	115
Descripción del funcionamiento .....	115
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>116</b>
Tiempo de carga.....	116
Datos de rendimiento .....	117
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>117</b>
Símbolos gráficos.....	117
Instrucciones generales .....	117
Advertencias de seguridad adicionales .....	119
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>119</b>
Montaje.....	119
Fijación en el barril de aguas pluviales .....	120
Sumergir la bomba .....	120
Acortar la manguera de conexión ...	120
Conectar la bomba con la unidad de control .....	120
Insertar/retirar la batería .....	121
<b>Funcionamiento</b> .....	<b>121</b>
Encendido y apagado .....	121
Temporizador .....	121
Indicador de nivel de carga .....	121
Cargar la batería.....	122
<b>Limpieza/mantenimiento/ almacenamiento</b> .....	<b>122</b>
Trabajos generales de limpieza .....	122
Limpieza del filtro.....	122
Enjuagar la bomba .....	123
Almacenamiento .....	123
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>123</b>
<b>Piezas de repuesto/Accesorios</b> .	<b>124</b>
<b>Localización de averías</b> .....	<b>125</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>126</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>127</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>127</b>
<b>Importador</b> .....	<b>127</b>

<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>229</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>237</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.

Por este motivo, no se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La bomba de barril para aguas pluviales está diseñada para bombear agua de un barril de lluvia o de un tanque de recolección de aguas pluviales. Es especialmente apropiado para la irrigación de jardines. El aparato está pensado exclusivamente para el transporte de agua limpia y agua pluvial hasta una temperatura máx. de 35 °C.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones (p. ej., transporte de alimentos, agua salada, combustibles para motor, productos químicos o agua con sustancias abrasivas) puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.

El aparato no es apropiado para el funcionamiento continuo. El funcionamiento continuo acorta la vida útil y desaparece la garantía.

El aparato no está pensado para uso profesional. Si se hace un uso profesional, la garantía dejará de tener vigencia.

El usuario será responsable de los accidentes y daños causados a otras personas o sus propiedades.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

Este aparato forma parte de la Serie (Parkside) X 20 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie (Parkside) X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie (Parkside) X 20 V TEAM.

## Descripción general



En las páginas desplegadas encontrará imágenes de los componentes más importantes.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y controle si el contenido está completo. Evacúe el material de embalaje de una forma conveniente.

- Bomba de barril para aguas pluviales
- Unidad de control
- Soporte de pared con tornillo
- Clip

- Cable de conexión con gancho de plástico
- Adaptador Quick-Connect
- Instrucciones de uso



La batería y el cargador no están incluidos.

## Vista general

- 1 Asa
- 2 Panel de control
- 3 Indicador de nivel de carga
- 4 Botón de encendido
- 5 LED de error
- 6 Botón
- 7 Luces LED para temporización
- 8 Unidad de control
- 9 Toma de conexión
- 10 Cable de conexión
- 11 Bomba
- 12 Clip para cable
- 13 Base de aspiración
- 14 Enchufe
- 15 Soporte de pared
- 16 Tornillo
- 17 Manguera de conexión
- 18 Gancho de plástico
- 19 Adaptador Quick-Connect
- 20 Anillo de estanqueidad
- 21 Batería
- 22 Botón de desbloqueo
- 23 Cargador
- B** 24 Conector
- B** 25 Tuerca de unión
- C** 26 Cubierta de la batería
- 27 Clip

## Descripción del funcionamiento

La bomba cuenta con un temporizador que desconecta automáticamente la bomba después del vaciado.

En el barril de aguas pluviales se puede colgar un gancho de plástico con manguera de conexión y permite la extracción cómoda de agua a través de una manguera de agua.

## Datos técnicos

### Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales .. PRPA 20-Li A1

Tensión de entrada (U) ..... 20 V==  
 Tipo de protección de la bomba ..... IPX8  
 Tipo de protección de la unidad de control..... IPX4  
 Caudal máx. (Qmax).....2000 l/h  
 Altura de presión máxima (Amax) .....20 m  
 Profundidad de inmersión máx. .... 1,8 m  
 Altura mínima de aspiración..... 9 cm  
 Nivel de agua residual ..... 25 mm  
 Tamaño del grano máx. (sólidos suspendidos absorbibles) ..... 0,25 mm  
 Temperatura del agua máx. (Tmax) ..35 °C  
 Tipo de batería utilizable ..... lones de litio  
 Temperatura .....máx. 50 °C  
 Procedimiento de carga ..... 4 - 40 °C  
 Funcionamiento..... -20 - 50 °C

Almacenamiento ..... 0 - 45 °C  
 Cuando se utilizan baterías inteligentes (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frecuencia de trabajo/Banda de frecuencias .....2400 - 2483,5 MHz  
 Potencia máxima de transmisión..... ≤ 20 dBm

### Tiempo de carga

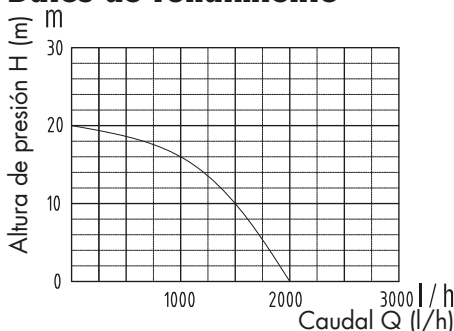
Este aparato forma parte de la Serie (Parkside) X 20 V TEAM y puede utilizarse con baterías de la serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Las baterías de la serie (Parkside) X 20 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Tiempo de carga (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Datos de rendimiento



## Instrucciones de seguridad

Para usar la máquina se han de respetar las indicaciones de seguridad.

### Símbolos gráficos

### Símbolos gráficos en el aparato



Este aparato forma parte de la serie X 20 V TEAM



Antes de comenzar con el trabajo, familiarícese con todos los elementos de mando, en particular, con las funciones y los modos de operar. Si es necesario, pregunte a un experto.

Lea y observe el manual de instrucciones del aparato.



Profundidad de inmersión máx. 1,8 m



¡Atención! Superficie caliente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica

## Símbolos en las instrucciones



**Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños



Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato

## Instrucciones generales

### Funcionamiento del aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y lesiones:

- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con escasa experiencia o conocimientos pueden usar este aparato bajo supervisión o tras haber recibido instrucciones sobre su uso seguro y comprender los peligros que conlleva.
- Los menores no pueden jugar con el aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños.

- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de ensamblarlo, desmontarlo o limpiarlo.
- Este aparato no debe ser utilizado a alturas superiores a 2000 m.
- **ADVERTENCIA:** Utilice únicamente la fuente de alimentación suministrada con el aparato.
- **ADVERTENCIA:** Almacenar fuera del alcance de los niños. La ingestión puede causar quemaduras químicas, perforación de tejidos blandos y la muerte. Pueden producirse quemaduras graves en las 2 horas posteriores a la ingestión. Busque ayuda médica inmediata.
- El rango de temperatura normal para cargar la batería es de 4 a 40 °C.
- Si se hace un uso incorrecto puede salir líquido de la batería. Evite el contacto con el líquido. En caso de contacto accidental, lavar con agua. Si el líquido entrase en contacto con los ojos, busque asistencia médica. El líquido saliente de la batería puede provocar irritación en la piel o quemaduras.
- No esponga el aparato o la batería a temperaturas excesivas.
- Tenga en cuenta el peligro siguiente: los polos del aparato o batería o de la batería pueden cortocircuitarse con objetos metálicos.
- No utilice baterías modificadas o dañadas.
- **ADVERTENCIA:** Utilícelas solo con cargadores de baterías PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
- Nunca permita que los menores o personas que no estén familiarizadas con las instrucciones mencionadas usen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima para el usuario.
- Para protegerse de descargas eléctricas utilice calzado resistente.
- Tome las medidas adecuadas para mantener a los niños alejados del aparato mientras está en funcionamiento. Existe peligro de lesiones.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta este requisito, existe peligro de incendio o de explosión.
- No está permitido el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos (pulidos), corrosivos, inflamables (p. ej., carburantes de motor) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe superar los 35 °C.



¡Precaución! Así evitará daños en el aparato y los posibles daños personales consiguientes:

- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante. Antes de la puesta en funcionamiento, encargue la revisión del aparato a un

experto para confirmar que todas las medidas de protección eléctricas requeridas están presentes.

- Durante el funcionamiento controle el aparato para reconocer a tiempo una desconexión automática o una marcha en seco de la bomba. La inobservancia de esto implica la extinción de los derechos de garantía y responsabilidad.
- Tenga en cuenta que la bomba no es apta para el funcionamiento permanente (por ej. para cursos de agua en estanques de jardín). Controle regularmente el correcto funcionamiento del aparato.
- Tenga en cuenta que en el aparato se utilizan lubricantes que, en ciertas circunstancias, al escurrirse, pueden ocasionar daños y suciedades. No utilice la bomba en estanques de jardín con peces o plantas.
- No cargue o fije el aparato al cable de alimentación o a la manguera.
- Proteja el aparato de las heladas y el funcionamiento en seco.
- No transporte ni sujete el aparato desde la manguera.
- Utilice exclusivamente accesorios originales y no remodele el aparato.
- Lea las indicaciones del manual de instrucciones sobre la «limpieza, mantenimiento y el almacenamiento». Cualquier otra medida, sobre todo la apertura del aparato, ha de realizarla un electricista especializado.

En caso de reparación diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

## Advertencias de seguridad adicionales

- **Si existe riesgo de inundación, asegúrese de colocar la bomba de barril a batería para aguas pluviales en una zona a salvo de inundaciones.**
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie (Parkside) X 20 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Puesta en funcionamiento

### Montaje

#### Montar el soporte de pared

1. Fije el soporte de pared (15) a la pared con tres tornillos (no incluidos en el volumen de suministro).

**i** Tenga en cuenta que la longitud del cable de conexión (10) y la profundidad del barril de agua pluviales limitan la distancia entre el soporte de pared (15) y el tanque.

### **Fijar la unidad de control (Fig. A)**

2. Retire el tornillo (16) de la abrazadera del soporte de pared (15).
3. Cuelgue la unidad de control (8) en el soporte de pared (15).
4. Fije la unidad de control (8) al soporte (15) con el tornillo (16).

### **Conectar la manguera de conexión**

5. Enrosque si es preciso el adaptador Quick-Connect (19) con la junta de estanqueidad (20) en la rosca de la bomba (11).
6. Enchufe la manguera de conexión (17) en el adaptador Quick-Connect (19).

### **Fijación en el barril de aguas pluviales**

Alternativamente al soporte de pared (15), puede montar también la unidad de control (8) en el barril de aguas pluviales.

1. Cuelgue el clip (27), en lugar del soporte mural, en la unidad de control (8).
2. Fije el clip (27) en el borde del barril de aguas pluviales.

### **Sumergir la bomba**



**Nunca sujete o cuelgue el aparato por el cable de conexión. Existe el peligro de descarga eléctrica por cables de conexión dañados.**

- Sumerja o eleve la bomba con el gancho de plástico (18) o la manguera de conexión (17).
- Coloque la bomba en el barril de

aguas pluviales. Tenga en cuenta que la profundidad máxima de inmersión es de 1,8 m dada la longitud de la manguera de conexión (17).

- Cuelgue el gancho de plástico (18) en el borde del barril de aguas pluviales.
- Enrolle alrededor de la bomba el cable de conexión sobrante (10) y fije el cable a uno de los pasadores (12) en el lateral de la bomba.



Tenga en cuenta que, con el transcurso del tiempo, en la base del barril se acumulan suciedad y arena que pueden dañar la bomba. Recomendamos colocar la bomba sobre un ladrillo.

### **Acortar la manguera de conexión (Fig. B)**

Acorte la manguera de conexión (17) para evitar que su longitud resulte demasiado larga.

1. Presione la manguera de conexión (17) para sacarla del gancho de plástico (18).
2. Gire la tuerca de unión (25) del conector (24).
3. Saque la manguera de conexión (17) del conector (24).
4. Reduzca la longitud de la manguera de conexión (17) a la longitud deseada cortando el tramo sobrante.
5. Monte de nuevo en orden inverso la manguera de conexión (17) con el conector (24) y el gancho de plástico (18).

### **Conectar la bomba con la unidad de control**

1. Inserte el enchufe (14) del cable de co-



nexión (10) en la toma de conexión (9) de la unidad de control (8).

2. Enrosque la tuerca de unión del enchufe (14) en la toma de conexión (9).

## Insertar/retirar la batería (Fig. C)

1. Empuje el asa (1) hacia arriba.
2. Abra la tapa de la batería (26) de la unidad de control (8).
3. Para insertar la batería (21) en el aparato, deberá introducirla deslizándola por el carril guía correspondiente. Oirá como encaja.
4. Para sacar la batería (21) del aparato, presione el botón de desbloqueo (22) de la batería y extraiga la batería (21).
5. Cierre la tapa de la batería (26) de la unidad de control (8).
6. Empuje el asa (1) hacia abajo.

## Funcionamiento

**i** Para la puesta en marcha se requiere un nivel de agua de 90 mm como mínimo.

## Encendido y apagado

### Encender la bomba

1. Si es necesario, inserte la batería (21) en la unidad de control (8) (véase „Insertar/retirar la batería“).
2. Pulse el botón de encendido (4). Se ilumina el indicador del nivel de carga (3) y la bomba comienza a succionar.

### Apagar la bomba

3. Pulse el botón de encendido (4). La bomba se apaga.
4. Retire la batería (21) de la unidad de control (8) (véase „Insertar/retirar la batería“).

## Temporizador

- Con la **bomba en marcha** (11) pulse el botón (6). Los LED de temporización (7) se encienden.  
Pulsar 1 vez -> 5 minutos de duración  
Pulsar 2 veces -> 10 minutos de duración  
Pulsar 3 veces -> 15 minutos de duración  
Una vez transcurrido la duración establecida, la bomba se desconecta automáticamente.
- Para cancelar el temporizador antes de tiempo, pulse el botón (6) repetidas veces hasta que los LED de temporización (7) se apaguen.



Durante el funcionamiento controle el aparato para reconocer a tiempo una desconexión automática o una marcha en seco de la bomba.

## Indicador de nivel de carga

El nivel de carga de la batería se muestra durante el funcionamiento mediante la iluminación de las LED correspondientes en el indicador de nivel de carga (3).

**Se ilumina el LED verde:** Batería cargada >60%

**Se ilumina el LED amarillo:** Batería cargada 60% - 30%

**Se ilumina el LED rojo:** Batería cargada 30% - 10%

**Parpadea el LED rojo:** Batería cargada <10%; la batería debe cargarse

## Cargar la batería



Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.



Cargue la batería (21) solo cuando se encienda el LED rojo del indicador de nivel de carga del aparato o de la batería.

1. En tal caso, extraiga la batería (21) del aparato.
2. Introduzca la batería (21) en el receptáculo del cargador (23).
3. Conecte el cargador (23) a una toma de corriente.
4. Cuando se haya cargado, retire el cargador (23) de la corriente.
5. Extraiga la batería (21) del cargador (23).

### Resumen de los LED de control del cargador (23):

**El LED verde se ilumina sin tener la batería insertada:** El cargador está listo para funcionar.

**Se ilumina el LED verde:** La batería está cargada.

**Se ilumina el LED rojo:** La batería se está cargando.

**Parpadea el LED rojo:** Batería sobrecalentada

**LED rojo y verde parpadean:** Batería defectuosa



Para la indicación LED del cargador inteligente, consulte la etiqueta del dispositivo.

## Limpieza/ mantenimiento/ almacenamiento

Limpie y cuide su aparato regularmente. Esto garantiza su rendimiento y larga vida útil.



**Encargue los trabajos que no están descritos en este manual de instrucciones a nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas originales. Existe peligro de lesión**



Retire la batería del panel de control antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza en el aparato. Existe peligro de descarga eléctrica y peligro de lesión por las piezas en movimiento.

### Trabajos generales de limpieza

- Limpie la bomba después de cada uso con agua limpia.
- Retire las pelusas y las partículas fibrosas que eventualmente se hayan adherido a la carcasa de la bomba y debajo de ella, enjuagándola con un chorro de agua.

### Limpieza del filtro (Fig. D)

La bomba dispone de un filtro en la base de aspiración (13) que la protege de la suciedad. Dependiendo del grado de contaminación del agua, deberá revisarse ocasionalmente y limpiar si es necesario:

1. Extraiga, si es necesario, la batería (21) de la unidad de control (8).
2. Extraiga la base de aspiración (13).
3. Limpie la base de aspiración (13) bajo un chorro de agua.
4. Desmonte la base de aspiración (13) siguiendo el orden inverso.



La bomba no debe funcionar sin base de aspiración (13).

## Enjuagar la bomba

Después de bombear agua muy contaminada, se debe enjuagar la bomba para evitar sedimentaciones en la bomba.

- Bombee agua tibia (máx. 35 °C) hasta que el agua bombeada sea clara.

## Almacenamiento

- Limpie la bomba antes del almacenamiento.
- Guarde la bomba en un lugar seco y a prueba de heladas y fuera del alcance de los niños.
- Si no utiliza la bomba durante un período de tiempo más largo, límpiela a fondo y enjuáguela después del último uso y antes de un nuevo uso. Porque de lo contrario, los sedimentos y los restos podrían provocar dificultades al arrancarlo.



Cualquier otra medida, sobre todo abrir la bomba, ha de ser realizada por un electricista especializado. En caso de reparación, diríjase siempre al centro de servicio.

## Eliminación y protección del medio ambiente

Extraiga la pila recargable del aparato y lleve el aparato, la pila recargable, los accesorios y el embalaje a un punto de reciclaje ecológico.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue

las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.

Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## **Piezas de repuesto/Accesorios**

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.  
Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 127).

<b>Part.</b>	<b>Denominación .....</b>	<b>Números de pedido</b>
8	Unidad de control .....	91110116
17	Manguera de conexión.....	91110118
18	Gancho de plástico .....	91110117
19	Adaptador Quick-Connect.....	91110115

## Localización de averías

Problema	Posible causa	Subsanación del error
La bomba no arranca	Batería (21) descargada	Cargar la batería
	Batería (21) no insertada	Insertar batería (véase «Manejo»)
	El nivel de agua es demasiado bajo en el momento de la puesta en marcha	Sumergir más la bomba
La bomba funciona, pero no bombea	Base de aspiración (13) obstruida	Limpiar la base de aspiración (13)
	La potencia de la bomba se reduce debido a la fuerte contaminación o a las impurezas abrasivas del agua	Retire la batería (21) y limpie la bomba (11), sustituya las piezas de desgaste si es necesario (véase „Limpieza, mantenimiento y almacenamiento”)
Caudal insuficientemente	Base de aspiración (13) obstruida	Limpiar la base de aspiración (13)
	Potencia de la bomba disminuida por condiciones de agua muy sucia o esmerilada.	Retire la batería (21) y limpie la bomba (11), sustituya las piezas de desgaste si es necesario (véase „Limpieza, mantenimiento y almacenamiento”)
La bomba vuelve a apagarse después de un breve período de funcionamiento	La protección del motor desconecta la bomba por demasiada suciedad del agua	Retire la batería (21) y limpie la bomba (11), sustituya las piezas de desgaste si es necesario
	La temperatura del agua es demasiado alta, la protección del motor apaga el aparato	¡Prestar atención a la temperatura máxima del agua de 35 °C!

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La garantía cubre exclusivamente los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre el desgaste normal de las piezas de desgaste (p. ej., filtrar).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Al transportar materiales abrasivos (arena, piedras) o líquidos agresivos no existen más derechos de garantía pues las juntas, la rueda, el motor u otras piezas pueden resultar dañadas.

**Atención:** La bomba de barril para aguas pluviales no es apta como bomba de marcha permanente (por ej. para arroyos o estanques). En caso de uso inadecuado cesa el derecho de garantía.

El derecho de garantía cesa también al usar la bomba de barril para aguas pluviales sin placa de base o en caso de daños que puedan ser ocasionados por la carga o la suspensión al cable de alimentación. La bomba de barril para aguas pluviales no debe marchar en seco o estar expuesta al hielo.

## Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 419638\_2204) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 419638\_2204

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

Alemania

www.grizzlytools.de

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>128</b>
<b>Scopo d'uso .....</b>	<b>128</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>129</b>
Confezione .....	129
Panoramica .....	129
Descrizione del funzionamento .....	129
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>129</b>
Altezza di portata .....	131
<b>Consigli di sicurezza .....</b>	<b>131</b>
Simboli e pittogrammi .....	131
Consigli di sicurezza generali .....	131
Avvertenze di sicurezza aggiuntive ..	133
<b>Messa in esercizio .....</b>	<b>133</b>
Istruzioni di montaggio .....	133
Fissaggio alla cisterna .....	134
Immersione della pompa .....	134
Accorciare il tubo di collegamento ..	134
Collegare la pompa e l'unità di comando .....	134
Rimozione/inserimento batteria .....	135
<b>Funzionamento .....</b>	<b>135</b>
Accensione e spegnimento .....	135
Temporizzatore .....	135
Spia dello stato di carica .....	135
<b>Pulizia/Manutenzione/</b>	
<b>Conservazione .....</b>	<b>136</b>
Lavori di pulizia generali .....	136
Pulizia del filtro .....	136
Lavaggio della pompa .....	137
Immagazzinamento .....	137
<b>Smaltimento/Tutela</b>	
<b>dell'ambiente .....</b>	<b>137</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>138</b>
<b>Ricerca dei guasti .....</b>	<b>139</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>140</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>141</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>141</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>141</b>
<b>Traduzione della dichiarazione</b>	
<b>di conformità CE originale .....</b>	<b>230</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>237</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si può dunque escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Scopo d'uso

La pompa per cisterna è destinata al pompaggio di acqua da una cisterna di acqua piovana o un contenitore per la raccolta di acqua piovana. È particolarmente idonea all'irrigazione di giardini. L'apparecchio è concepito esclusivamente per il pompaggio di acqua pulita e acqua piovana fino ad una temperatura di max. 35 °C. Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale (ad es. pompaggio di alimenti, acqua salmastra, carburanti, prodotti chimici o acqua con sostanze abrasive), può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio



pericolo per l'utente.

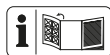
L'apparecchio non è adatto per un uso prolungato. Il funzionamento continuo riduce la durata e invalida la garanzia.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. L'utente è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso conforme alle disposizioni o da un comando errato.

L'apparecchio fa parte della serie (Parkside) X 20 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nelle pagine apribili.

## Confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Pompa per cisterna
- Unità di comando
- Supporto a parete con vite
- Clip
- Cavo di alimentazione con gancio di plastica
- Adattatore Quick-Connect
- Istruzioni per l'uso

## Panoramica

- 1 Arco
- 2 Pannello di comando

- 3 Spia dello stato di carica
- 4 Pulsante Power
- 5 LED errore
- 6 Pulsante
- 7 LED per temporizzatore
- 8 Unità di comando
- 9 Presa di collegamento
- 10 Cavo di collegamento
- 11 Pompa
- 12 Clip per cavo
- 13 Base di aspirazione
- 14 Spina
- 15 Supporto a parete
- 16 Vite
- 17 Tubo di collegamento
- 18 Gancio di plastica
- 19 Adattatore Quick-Connect
- 20 Anello di tenuta
- 21 Batteria
- 22 Tasto di sblocco
- 23 Caricabatterie
- B** 24 Pezzo di collegamento
- B** 25 Dado a risvolto
- C** 26 Copertura batteria
- 27 Clip

## Descrizione del funzionamento

La pompa è provvista di un temporizzatore che spegne automaticamente la pompa alla scadenza del tempo.

Un gancio in plastica con tubo di collegamento può essere agganciato alla cisterna permettendo di prelevare comodamente l'acqua tramite un tubo dell'acqua flessibile.

## Dati tecnici

**Pompa per cisterna ricaricabile ..... PRPA 20-Li A1**  
 Tensione di ingresso (U) ..... 20 V==  
 Grado di protezione pompa..... IPX8

Grado di protezione unità di comando ..... IPX4  
 Portata max (Qmax) ..... 2000 l/h  
 Prevalenza max. (Hmax) ..... 20 m  
 Profondità di immersione max. .... 1,8 m  
 Altezza minima in aspirazione ..... 9 cm  
 Altezza acqua rimanente ..... 25 mm  
 Dimensioni grana max. (sostanze in sospensioni aspirabili) ..... 0,25 mm  
 Temperatura dell'acqua max. (Tmax) 35 °C  
 Tipo di batteria utilizzabile..... Ioni di litio  
 Temperatura .....max. 50 °C  
 Processo di carica ..... 4 - 40 °C  
 Funzionamento ..... -20 - 50 °C  
 Conservazione ..... 0 - 45 °C  
 in caso di utilizzo di batterie Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frequenza operativa/Banda di frequenza ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 max. potenza di trasmissione . ≤ 20 dBm

## Tempo di ricarica

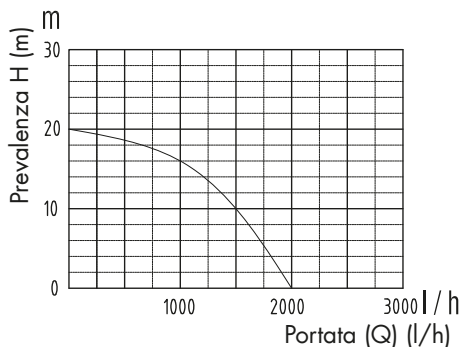
L'apparecchio è parte della serie (Parkside) X 20 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Le batterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
 Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Tempo di ricarica (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Altezza di portata



## Consigli di sicurezza

Durante l'uso della macchina devono essere osservate le indicazioni di sicurezza.

## Simboli e pittogrammi

### Simboli grafici sull'apparecchio:



Questo apparecchio fa parte di X 20 V TEAM



Prima di iniziare il lavoro, acquisire dimestichezza con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e le modalità di funzionamento. Se necessario, chiedere aiuto a un tecnico. Leggere e osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio.



Non usare con acqua ad alto contenuto di sabbia!



Massima profondità di immersione 1,8 m



Attenzione! Superficie calda.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

## Simboli nelle istruzioni:



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio

## Consigli di sicurezza generali

### Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un

uso sicuro dello stesso e siano in grado di comprenderne i pericoli.

- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente sempre prima di effettuare operazioni di assemblaggio, smontaggio o pulizia.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in luoghi con altitudini superiori a 2000 m.
- **AVVERTENZA:** Conservare fuori dalla portata dei bambini. L'ingerimento può causare ustioni chimiche, perforazioni di tessuti molli e decesso. Ustioni gravi possono presentarsi entro 2 ore dall'ingerimento. Rivolgersi immediatamente a un medico.
- Il campo normale di temperatura per la ricarica della batteria va da 4 a 40 °C.
- In caso di uso improprio può fuoriuscire del liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. Se il liquido penetra negli occhi consultare un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- Non esporre l'apparecchio o le batterie a temperature troppo elevate.
- Tenere presente il rischio che i poli degli apparecchi a batteria o le batterie possono entrare in corto circuito a causa di oggetti metallici.
- Non utilizzare batterie alterate o danneggiate.
- **AVVERTENZA:** Utilizzare solo con il caricabatterie PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
- Non consentire l'uso della macchina a bambini o persone che non abbiano dapprima letto con attenzione le istruzioni per l'uso. Possono essere in vigore delle disposizioni di legge locali che stabiliscono l'età dell'utilizzatore.
- Indossare calzature antinfortunistiche per proteggersi da scariche elettriche.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non è ammesso il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (p. esempio carburanti per motore) o esplosivi, acqua salata, detersivi e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone conseguenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autoriz-

zazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.

- Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio (soprattutto negli ambienti abitativi), per riconoscere tempestivamente un eventuale spegnimento automatico o funzionamento a secco della pompa. La mancata osservanza comporta l'esclusione dei diritti di garanzia e di responsabilità.
- La pompa non è adatta a un uso prolungato (ad es. per corsi d'acqua in bacini da giardino). Controllare ad intervalli regolari il funzionamento perfetto dell'apparecchio.
- Tenere conto che all'interno dell'apparecchio vengono impiegati lubrificanti che, in caso di fuoriuscita, possono causare danni o inquinamento. Non impiegare la pompa nei laghetti del giardino contenenti pesci o piante preziose.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal tubo.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia“/„Immagazzinamento“ leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra opera-

zione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

## Avvertenze di sicurezza aggiuntive

- **In caso di pericolo di allagamento, verificare che la pompa per cisterna a batteria sia posizionata in un'area sicura.**
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli consigliati da PARKSIDE.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie (Parkside) X 20 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Messa in esercizio

### Istruzioni di montaggio

#### Montaggio del supporto a parete

1. Avvitare alla parete l'apposito supporto (15) utilizzando tre viti (non comprese nella confezione).

**i** Ricordare che la distanza del supporto a parete (15) dalla cisterna è limitata dalla lunghezza del cavo di collegamento (10) e dalla profondità della cisterna.

### Fissare l'unità di comando (Fig. A)

2. Rimuovere la vite (16) dal morsetto nel supporto a parete (15).
3. Agganciare l'unità di comando (8) nel supporto a parete (15).
4. Fissare l'unità di comando (8) con la vite (16) al supporto a parete (15).

### Collegare il tubo di collegamento

5. All'occorrenza avvitare l'adattatore Quick-Connect (19) con l'anello di tenuta (20) sul filetto della pompa (11).
6. Inserire il tubo di collegamento (17) sull'adattatore Quick-Connect (19).

### Fissaggio alla cisterna

In alternativa al supporto a parete (15) è possibile anche montare l'unità di comando (8) alla cisterna.

1. Agganciare la clip (27), al posto del supporto a parete, nell'unità di comando (8).
2. Fissare la clip (27) sul bordo della cisterna.

### Immersione della pompa



**Non è consentito in alcun caso reggere o agganciare l'apparecchio per il cavo di collegamento. In caso di cavi di collegamento danneggiati, sussisterebbe pericolo di scossa elettrica.**

- Per immergere o ritirare la pompa utilizzare il gancio in plastica (18) o il tubo di collegamento (17).

- Inserire la pompa nella cisterna. Rispettare la profondità massima di immersione pari a 1,8 m dovuta alla lunghezza del tubo di collegamento (17).
- Agganciare il gancio di plastica (18) al bordo della cisterna.
- Avvolgere il cavo di collegamento in eccesso (10) attorno alla pompa e fissarlo ad una delle clip per cavo (12) sul lato della pompa.



Occorre assicurarsi che sul fondo della cisterna non si accumulino nel tempo sporcizia e sabbia che possano danneggiare la pompa. Si consiglia di collocare la pompa su un mattone.

### Accorciare il tubo di collegamento (Fig. B)

Accorciare il tubo di collegamento (17) per evitare che sporga in eccesso.

1. Schiacciare il tubo di collegamento (17) fuori dal gancio di plastica (18).
2. Svitare il dado a risvolto (25) dal raccordo (24).
3. Estrarre il tubo di collegamento (17) dal raccordo (24).
4. Accorciare il tubo di collegamento (17) alla lunghezza desiderata, tagliando la parte in eccesso.
5. Rimontare il tubo di collegamento (17) con il raccordo (24) e il gancio di plastica (18) in sequenza inversa.

### Collegare la pompa e l'unità di comando

1. Inserire a pressione il connettore (14) del cavo di collegamento (10) nella presa di collegamento (9) dell'unità di comando (8).

2. Avvitare il dado a risvolto del connettore (14) sulla presa di collegamento (9).

## Rimozione/inserimento batteria (Fig. C)

1. Premere l'arco (1) verso l'alto.
2. Ribaltare verso l'alto la copertura della batteria (26) sull'unità di comando (8).
3. Per inserire la batteria (21) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo le barre di guida. Si innesta emettendo un suono.
4. Per estrarre la batteria (21) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (22) della batteria ed estrarla (21).
5. Richiudere la copertura della batteria (26) sull'unità di comando (8).
6. Premere l'arco (1) verso il basso.

## Funzionamento

**i** Al momento della messa in funzione il livello dell'acqua deve essere almeno di 90 mm.

## Accensione e spegnimento

### Accendere la pompa

1. All'occorrenza inserire la batteria (21) nell'unità di comando (8) (vedere "Rimozione/inserimento batteria").
2. Premere il pulsante Power (4). L'indicazione di carica (3) si accende e la pompa inizia ad aspirare acqua.

### Spegnere la pompa

3. Premere il pulsante Power (4). La pompa si spegne.
4. Rimuovere la batteria (21) dall'unità di comando (8) (vedere "Rimozione/inserimento batteria").

## Temporizzatore

- A **pompa (11) accesa**, tenere premuto il pulsante (6).  
I LED per temporizzatore (7) si accendono.  
Premendo 1 volta -> 5 min di durata utilizzo  
Premendo 2 volte -> 10 min di durata utilizzo  
Premendo 3 volte -> 15 min di durata utilizzo  
Non appena la durata utilizzo è trascorsa, la pompa si spegne automaticamente.
- Per interrompere anticipatamente la temporizzazione, premere il pulsante (6) ripetutamente finché i LED (7) non si spengono.



È necessario monitorare l'apparecchio durante il suo funzionamento per rilevare tempestivamente un eventuale arresto automatico o l'esercizio a secco della pompa ed evitare così danni.

## Spia dello stato di carica

Lo stato di carica della batteria viene segnalato, durante l'uso, mediante l'accensione delle rispettive spie a LED dell'indicatore di carica (3).

**LED verde acceso:** carica batteria > 60%

**LED giallo acceso:** carica batteria fra il 60% e il 30%

**LED rosso acceso:** carica batteria fra il 30% e il 10%

**LED rosso lampeggiante:** carica batteria <10%, la batteria deve essere caricata

## Caricare la batteria

**i** Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.

**i** Ricaricare la batteria (21) quando è acceso solo il LED rosso dell'indicazione dello stato di carica sull'apparecchio o sulla batteria.

1. All'occorrenza, rimuovere la batteria (21) dall'apparecchio.
2. Inserire la batteria (21) nel vano del caricabatterie (23).
3. Collegare il caricabatterie (23) a una presa elettrica.
4. Quando la batteria è completamente carica, staccare il caricabatterie (23) dalla presa.
5. Rimuovere la batteria (21) dal caricabatterie (23).

### Panoramica delle spie di controllo a LED sul caricabatterie (23):

**LED verde acceso senza batteria inserita:** Il caricabatterie è pronto.

**LED verde acceso:** La batteria è carica.

**LED rosso acceso:** La batteria è in carica.

**LED rosso lampeggiante:** Batteria surriscaldata

**LED rosso + verde lampeggianti:** Batteria guasta

**i** Per l'indicatore LED del caricabatterie Smart consultare l'etichetta sull'apparecchio stesso.

## Pulizia/Manutenzione/Conservazione

Pulire e mantenere regolarmente l'apparecchio. In questo modo è possibile garantire la sua funzionalità e una lunga durata.



**Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. Pericolo di lesioni!**



Rimuovere la batteria dall'unità di comando prima di qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia sul dispositivo.  
Sussiste il pericolo di scosse elettriche o di ferite causate da parti mobili.

## Lavori di pulizia generali

- Dopo ogni utilizzo, pulire la pompa con acqua pulita.
- Peli e particelle simili a fibre che eventualmente si sono fissate nella carcassa della pompa vanno rimossi per mezzo di getto d'acqua.

## Pulizia del filtro (Fig. D)

La pompa presenta un filtro situato nella base di aspirazione (13) che la protegge dalla sporcizia. Questo filtro va controllato e all'occorrenza pulito in funzione del grado di contaminazione dell'acqua:

1. Rimuovere la batteria (21) dall'unità di comando (8).
2. Rimuovere la base di aspirazione (13).
3. Pulire la base di aspirazione (13) sotto l'acqua corrente.
4. Montare la base di aspirazione (13) in sequenza inversa.



Non è consentito azionare la pompa senza base di aspirazione (13).



## Lavaggio della pompa

Dopo aver pompato acqua molto contaminata, è necessario lavare la pompa per impedire la formazione di depositi al suo interno.

- Pompate acqua tiepida (max. 35 °C) finché l'acqua pompata non è limpida.

## Immagazzinamento

- Pulire la pompa prima dello stoccaggio.
- Conservare la pompa in un luogo asciutto e protetto dal gelo e fuori dalla portata di bambini.
- Se la pompa non è stata usata per un periodo prolungato, è necessario pulirla accuratamente dopo l'ultimo impiego e prima del nuovo impiego. In seguito a depositi e residui si possono verificare difficoltà di avvio.



Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da persone qualificate. In caso di riparazione rivolgersi sempre al centro di assistenza.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballo in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata

di utilizzo il prodotto non può essere gettato con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici e non gettarla nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua.

In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

## **Pezzi di ricambio/Accessori**

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.  
Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 141).

<b>Posizione</b>	<b>Denominazione .....</b>	<b>N° d'ordine</b>
8	Unità di comando .....	91110116
17	Tubo di collegamento.....	91110118
18	Gancio di plastica.....	91110117
19	Adattatore Quick-Connect .....	91110115

## Ricerca dei guasti

### Riepilogo dei LED di errore (5) sull'unità di comando (8):

LED errore (5) lampeggia di giallo 5 volte: pompa (11) non collegata

LED errore (5) lampeggia di rosso 6 volte: batteria (21) surriscaldata

Disturbi	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	Batteria (21) scarica	Ricaricare la batteria
	Batteria (21) non inserita	Inserire la batteria (vedere "Utilizzo")
	Il livello dell'acqua è troppo basso alla messa in funzione	Immergere la pompa a maggiore profondità
La pompa funziona ma non pompa	Base di aspirazione (13) intasata	Pulire la base di aspirazione (13)
	prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	Estrarre la batteria (21) e pulire la pompa (11), all'occorrenza sostituire le parti soggette ad usura (vedere "Pulizia, manutenzione e conservazione")
Quantità insufficiente di portata	Base di aspirazione (13) intasata	Pulire la base di aspirazione (13)
	prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	Estrarre la batteria (21) e pulire la pompa (11), all'occorrenza sostituire le parti soggette ad usura (vedere "Pulizia, manutenzione e conservazione")
Dopo un breve periodo di funzionamento la pompa si spegne	il salvamotore fa spegnere la pompa a causa di grado d'impurità troppo elevata dell'acqua	Estrarre la batteria (21) e pulire la pompa (11), all'occorrenza sostituire le parti soggette ad usura
	temperatura troppo elevata dell'acqua, il salvamotore causa lo spegnimento della pompa	fare attenzione che la temperatura massima consentita dell'acqua è di 35 °C!

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accor-

rono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. filtro) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Non sussiste alcun diritto alla garanzia in caso di alimentazione di materiali abrasivi (sabbia, pietre) o di liquidi aggressivi, poiché in questo caso vengono danneggiate le guarnizioni, il rotore, il motore o altri pezzi.

**Attenzione:** La pompa per cisterna non è adatta come pompa a funzionamento continuo (ad es. per ruscelli o fontane). In caso di utilizzo improprio decade il diritto di garanzia.

Il diritto di garanzia decade anche in caso di impiego della pompa per cisterna senza piastra di base o in presenza di danni provocati tenendosi o appendendosi al cavo di alimentazione. Non mettere in funzione la pompa per cisterna da asciutta né esporla al gelo.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 419638\_2204) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.g.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800781188  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
**IAN 419638\_2204**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
**IAN 419638\_2204**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
Germania  
www.grizzlytools.de

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>142</b>
<b>Alkalmazási célok</b> .....	<b>142</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>143</b>
Szállítási terjedelem .....	143
Áttekintés .....	143
Működés leírása .....	143
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>144</b>
Töltési idő.....	144
Teljesítményi adatok .....	145
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>145</b>
Szimbólumok és ábrák.....	145
Általános biztonsági utasítások .....	145
Kiegészítő biztonsági utasítások.....	147
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>147</b>
Szerelési leírás.....	147
Rögzítés az esővízgyűjtő hordón.....	148
A szivattyú vízbe merítése .....	148
Csatlakozótömlő lerövidítése .....	148
A szivattyú összekapcsolása a kezelőegységgel .....	148
Akkumulátor behelyezése/kivétele ..	148
<b>Üzemeltetés</b> .....	<b>149</b>
Be- és kikapcsolás .....	149
Időkapcsoló.....	149
Töltésszint-kijelző.....	149
Akkumulátor töltése .....	149
<b>Karbantartás/tisztítás/</b>	
<b>Tárolás</b> .....	<b>150</b>
Általános tisztítási munkálatok .....	150
A szűrő tisztítása.....	150
A szivattyú átöblítése.....	150
Tárolás.....	150
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>151</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>151</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>152</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>153</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>231</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>237</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Ezért nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Alkalmazási célok

A hordóürítő szivattyúval víz szivattyúzható ki egy esővízes hordóból, ill. esővízgyűjtő tartályból. Különösen alkalmas kerti öntözésre. A készüléket kizárólag max. 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzására tervezték.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten jóváhagyott alkalmazása (pl. élelmiszerek, sós víz, motorüzemanyagok, vegyi termékek vagy súroló anyagot tartalmazó víz szivattyúzása) kárt tehet a készülékben és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

A készülék nem alkalmas folyamatos üzemeltetésre. A folyamatos üzemeltetés

lerövidíti az élettartamot és a garancia is érvényét veszti.

A készülék nem alkalmas ipari használatra. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti.

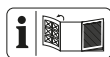
A készüléket kezelő vagy felhasználó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért.

A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetészerű használatból vagy helytelen kezelésként eredő károkért.

A készülék a (Parkside) X 20 V TEAM sorozat része és a (Parkside) X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

Az akkumulátorokat csak a (Parkside) X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcionális részek ábrája a kihajtható oldalon található.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- Esővíz-hordószivattyú
- Kezelőegység
- Falitartó, csavarral
- csat
- Csatlakozó-vezeték, műanyag kampóval
- gyorscsatlakozó adapter
- Használati utasítás



Az akkumulátort és a töltőt nem tartalmazza.

## Áttekintés

- 1 Kengyel
- 2 Kezelőfelület
- 3 Töltésszint-kijelző
- 4 Power gomb
- 5 Hibajelző LED
- 6 Nyomógomb
- 7 Az időkapcsoló LED-jei
- 8 Kezelőegység
- 9 Csatlakozóaljzat
- 10 Csatlakozókábel
- 11 Szivattyú
- 12 Kábelkapocs
- 13 Szívótalp
- 14 Csatlakozódugó
- 15 fali tartó
- 16 csavar
- 17 Csatlakozótömlő
- 18 Műanyagkampó
- 19 gyorscsatlakozó adapter
- 20 Tömítőgyűrű
- 21 akkumulátor
- 22 kireteszelő gomb
- 23 Töltőkészülék
- B** 24 Csatlakozóidom
- B** 25 hollandi anya
- C** 26 Akkumulátor-fedél
- 27 csat

## Működés leírása

A szivattyú időkapcsolóval rendelkezik, ami a beállított időtől függően, automatikusan kikapcsolja a szivattyút.

Az esőgyűjtő hordóba beakasztható, csatlakozótömlős műanyag kampó, egy víztömlőn segítségével kényelmes vízelvezetést tesz lehetővé.

## Műszaki adatok

### Akkus

#### esővízszivattyú ..... PRPA 20-Li A1

Bemeneti feszültség (U) ..... 20 V==

Szivattyú védelmi osztálya ..... IPX8

Kezelőegység védelmi osztálya ..... IPX4

Max. szállított mennyiség (Qmax)2000 l/ó

Max. szállítási magasság (Hmax).....20 m

Max. merítési mélység ..... 1,8 m

Minimális magasság, felszíváskor ..... 9 cm

Maradékvíz-magasság..... 25 mm

Max. szemcseméret

(felszívható lebegő anyagok) ..... 0,25 mm

Max. vízhőmérséklet (Tmax) ..... 35 °C

Használható akkumulátor-típus..... Li-ion

Hőmérséklet ..... max. 50 °C

Töltés ..... 4 - 40 °C

Üzemeltetés..... -20 - 50 °C

Tárolás..... 0 - 45 °C

Smart akkumulátorokkal

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

történő használat esetén

Munkafrekvencia/

Frekvenciasáv ..... 2400 - 2483,5 MHz

max. átviteli teljesítmény ..... ≤ 20 dBm

### Töltési idő

A készülék a (Parkside) X 20 V TEAM sorozat része és a (Parkside) X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

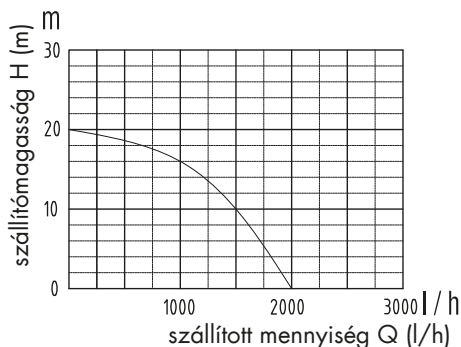
A (Parkside) X 20 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a (Parkside) X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Töltési idő (perc)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



## Teljesítményi adatok



## Biztonsági utasítások

A gép használata során be kell tartani a biztonsági figyelmeztetéseket.

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található piktogramok



Ez a készülék a X 20 V TEAM sorozat része



A munka előtt ismerkedjen meg minden kezelőelemmel, főként a funkciókkal és a hatásmódokkal. Szükség esetén kérdezzen szakembert. Olvassa el és tartsa be a készülékhez tartozó kezelési utasítást!



Nem használja tiszta homokos vízhez!



Max. merítési mélység



Figyelem! Forró felület.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

## Szimbólumok az utasításban



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal**



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak

## Általános biztonsági utasítások

### A készülék használata:



Vigyázat: Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- Készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermek nem játszhatnak a készülékkel.

- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek.
- Válassza le a készüléket a tápellátásról mielőtt összeszereli, szétszereli vagy tisztítja.
- A készüléket nem szabad 2000 m felett használni.
- FIGYELMEZTETÉS: Tartsa távol a gyermekektől. Lenyelése kémiai égési sérüléseket, légyrész-perforációt és halált okozhat. Lenyelése után 2 órán belül súlyos égési sérülések léphetnek fel. Azonnal keressen fel egy orvost.
- Az akkumulátor feltöltésére szolgáló normál hőmérséklet-tartomány 4 - 40 °C.
- Helytelen alkalmazás esetén folyadék szivároghat ki az akkumulátorból. Ne érjen hozzá. Ha véletlenül mégis hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, forduljon orvoshoz. A kiszivárgó akkumulátor-folyadék bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- Ne tegye ki a készüléket vagy az akkumulátort tűz vagy magas hőmérséklet hatásának.
- Legyen tudatában annak, hogy a fémtárgyak rövidre zárhatják az elemes üzemű készülék vagy az elem pólusait.
- Ne használjon módosított vagy sérült elemeket.
- FIGYELMEZTETÉS: Csak a PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1 akkumulátor-töltő készülékkel használja.
- Soha ne hagyja, hogy a gépet gyermekek vagy olyan személyek használják, akik nem ismerik

ezeket az utasításokat. Helyi rendelkezések korlátozhatják a kezelő személy életkorát.

- Tilos a készülék használata, ha a vízben emberek tartózkodnak.
- A gyermekek járó készüléktől való távol tartása érdekében tegyen megfelelő intézkedéseket.
- Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírások figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Agresszív, abrazív (kenőgélként ható), maró, éghető (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanékony folyadékok, sós víz, tisztítószerek és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C fokot.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Az üzembe helyezés előtt szakemberrel meg kell vizsgáltatni, hogy a követelt villamos óvintézkedések megtétele megtörtént-e.
- Uzem közben felügyelje a készüléket (mindenelőtt lakóterekben), ezzel idejében felismerve az automatikus kikapcsolást.

lást vagy a szivattyú szárazon járását. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényüket veszítik a garanciális és felelősségi igények.

- A szivattyú nem használható tartós üzemben (pl. kerti tavacs-kát kiszolgáló vízfolyáshoz). Rendszeresen ellenőrizze a készülék megfelelő működését.
- Vegye figyelembe, hogy a készülékben kenőanyagok vannak, melyek esetleg kifolyhatnak, ezzel károkat és szennyeződést okozva. Ne alkalmazza a szivattyút olyan tavakban, melyekben halak és értékes növények élnek.
- Ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a nyomóvezetéknel fogva.
- Óvja a készüléket a fagytól és a szárazon járástól.
- Ne vigye vagy rögzítse a készüléket a tömlőnél fogva.
- Csak eredeti tartozékokat alkalmazzon, és ne végezzen a készüléken átépítéseket.
- A „Karbantartás és tisztítás” témával kapcsolatban kérjük, olvassa el a kezelési utasítás tudnivalóit. Minden ezen túlmenő teendőt, főként a készülék nyitását villamossági szakembernek kell végeznie. Javítások esetén mindig forduljon szerviz-központunkhoz.

## Kiegészítő biztonsági utasítások

- **Áradás veszélye esetén figyeljen arra, hogy az akkumulátoros eső-**

**víz-hordószivattyút árvíz-biztos helyre helyezze.**

- **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.



**Vegye figyelembe a (Parkside) X 20 V Team akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatóak.**

## Üzembe helyezés

### Szerelési leírás

#### Fali tartó felszerelése

1. Rögzítse fel a fali tartót (15) három csavarral (nem tartozék) a falra.

**i** Ügyeljen arra, hogy a fali tartó (15) és az esővízgyűjtő hordó közötti távolságot a csatlakozókábel (10) hossza és az esővízgyűjtő hordó mélysége korlátozza.

#### A kezelőegység rögzítése (A ábra)

2. Távolítsa el a csavart (16) a fali tartó (15) kapszából.
3. Akassza be a kezelőegységet (8) a fali tartóba (15).
4. Rögzítse a kezelőegységet (8) csavarral (16) a fali tartóra (15).

#### Csatlakozótömlő csatlakoztatása

5. Szükség szerint csavarja fel a gyorscsatlakozó adaptert (19), a tömlőgyűrűvel (20) együtt, a szivattyú (11) menetére.

6. Csatlakoztassa fel a csatlakozótömlőt (17) a gyorscsatlakozó adapterre (19).

Javasoljuk, hogy helyezze a szivattyút egy téglára.

## Rögzítés az esővízgyűjtő hordón

Alternatív megoldásként a kezelőegység (8) a fali tartó (15) helyett az esővízgyűjtő hordóra is felszerelhető.

1. Akassza be a csatot (27) a fali tartó helyett a kezelőegységbe (8).
2. Rögzítse a csatot (27) az esővízgyűjtő hordó szélén.

## A szivattyú vízbe merítése



**Ügyeljen arra, hogy a készüléket semmiképpen ne a csatlakozókábelnél fogva tartsa meg, vagy akassza fel. Sérült hálózati csatlakozókábel esetén áramütés veszélye fenyeget.**

- A szivattyú vízbe merítéséhez vagy kihúzásához használja a műanyag kampót (18), vagy a csatlakozótömlőt (17).
- Állítsa a szivattyút az esővízgyűjtő hordóba. Vegye figyelembe, hogy a csatlakozótömlő (17) hosszúsága miatt a legnagyobb bemerítési mélység 1,8 m.
- Akassza a műanyag kampót (18) az esővízgyűjtő hordó peremére.
- A felesleges csatlakozókábelt (10) tekerje a szivattyú köré, és rögzítse a kábelt a szivattyú oldalán lévő kábelkapocsra (12).



Ügyeljen arra, hogy idővel szennyződés és homok gyűlik össze a hordó alján, ami kárt tehet a szivattyúban.

## Csatlakozótömlő lerövidítése (B. ábra)

Ha túl hosszú a tömlő, akkor le kell rövidíteni a csatlakozótömlőt (17).

1. Nyomja ki a csatlakozótömlőt (17) a műanyag kampóból (18).
2. Csavarja le a hollandi anyát (25) az csatlakozóidomról (24).
3. Húzza ki a csatlakozótömlőt (17) a csatlakozóidomból (24).
4. A felesleges rész levágásával, rövidítse le a csatlakozótömlőt (17) a kívánt hosszúságra.
5. Fordított sorrendben szerelje vissza a csatlakozótömlőt (17), a csatlakozóidommal (24) és a műanyag kampóval (18).

## A szivattyú összekapcsolása a kezelőegységgel

1. Nyomja be a csatlakozókábel (10) csatlakozódugóját (14) a kezelőegység (8) csatlakozóaljzatába (9).
2. Csavarja fel a csatlakozódugó (14) hollandi anyáját a csatlakozóaljzatra (9).

## Akkumulátor behelyezése/ kivétele (C. ábra)

1. Nyomja felfelé a kengyelt (1).
2. Hajtsa fel a kezelőegység (8) akkumulátor-fedelét (26).
3. Az akkumulátor (21) készülékbe történő behelyezéséhez, tolja be az akkumulátort a készülékbe, a vezetősínek mentén. Ez hallhatóan bekattan.

4. Az akkumulátor (21) készülékből történő kivételéhez nyomja meg az akkumulátoron lévő kireteszelő gombot (22) és húzza ki az akkumulátort (21).
  5. Zárja vissza a kezelőegység (8) akkumulátor-fedelét (26).
  6. Nyomja lefelé a kengyelt (1).
- Az időkapcsoló működésének idő előtti befejezéséhez addig nyomkodja a gombot (6), amíg az időkapcsoló (7) LED-jei ki nem alszanak.



A károk megelőzése érdekében figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észrevegye, ha a szivattyú automatikusan kikapcsol vagy szárazon működik.

## Üzemeltetés



A minimális vízszintnek üzembe helyezéskor legalább 90 mm-nek kell lennie.

## Be- és kikapcsolás

### A szivattyú bekapcsolása

1. Adott esetben helyezze be az akkumulátort (21) a kezelőegységbe (8) (lásd „Akkumulátor behelyezése/kivétele”).
2. Nyomja meg a Power gombot (4). Világít a töltésszint-kijelző (3) és a szivattyú megkezd a víz felszívását.

### A szivattyú kikapcsolása

3. Nyomja meg a Power gombot (4). A szivattyú kikapcsolódik.
4. Vegye ki az akkumulátort (21) a kezelőegységből (8) (lásd: „Akkumulátor behelyezése/kivétele”).

## Időkapcsoló

- **Járó szivattyúnál** (11) nyomja meg a gombot (6).  
Az időkapcsoló (7) LED-jei felvilágítanak.  
1 x megnyomás -> 5 perces működési idő  
2 x megnyomás -> 10 perces működési idő  
3 x megnyomás -> 15 perces működési idő  
A beállított működési idő lejártát követően a szivattyú automatikusan kikapcsol.

## Töltésszint-kijelző

Az akkumulátor töltöttségi szintjét, működés közben a töltésszint-kijelző megfelelő LED-lámpáinak (3) felvilágítása jelzi.

**Zöld LED világít:** Akkumulátor >60%-ra feltöltve

**Sárga LED világít:** Az akkumulátor töltöttsége 60% - 30%

**Piros LED világít:** Az akkumulátor töltöttsége 30% - 10%

**Piros LED villog:** Az akkumulátor töltöttsége <10%; az akkumulátort fel kell tölteni

## Akkumulátor töltése



Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.



Töltse fel az akkumulátort (21), ha a készüléken vagy az akkumulátoron lévő töltésszint-kijelzőnek már csak a piros LED-je világít.

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (21) a készülékből.
2. Csúsztassa az akkumulátort (21) a töltőtöltőkészülék (23) töltőnyílásába.

3. Csatlakoztassa a töltőt töltőkészülék (23) egy csatlakozóaljzathoz.
4. Feltöltést követően válassza le a töltőt töltőkészülék (23) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort (21) a töltőkészülékből (23).

### A töltőkészüléken (23) lévő LED-kijelzések áttekintése:


**Zöld LED világít behelyezett akkumulátor nélkül:** A töltőkészülék használatra kész.

**Zöld LED világít:** Az akkumulátor fel van töltve.

**Piros LED világít:** Az akkumulátor töltése folyamatban van.

**Piros LED villog:** az akkumulátor túlmelegedett

**Piros + zöld LED villog:** Az akkumulátor meghibásodott

 Az okos töltőkészülék LED-kijelzőjére vonatkozóan kérjük, vegye figyelembe a készüléken található címkét.

## Karbantartás/tisztítás/ Tárolás

Tisztítsa és ápolja készülékét rendszeresen. Ezáltal biztosíthatja teljesítőképességét és hosszú élettartamát.



**Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szerviz-központunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.**



A készülék karbantartása és tisztítása előtt vegye ki az akkumulátort a kezelőegységből.

Fennáll az áramütés vagy a mozgó alkatrészek okozta sérülés veszélye.

## Általános tisztítási munkálatok

- Minden használat után tisztítsa meg a szivattyút tiszta vízzel.
- Távolítsa el a szivattyúházon és a szivattyúház alatt összegyűlt bolyhokat és rostos részeket vízszűrővel.

## A szűrő tisztítása (D. ábra)

A szivattyú szűrővel rendelkezik a szívótalpban (13), ami védi a szivattyút a szennyeződéstől. A víz szennyezettségétől függően időnként ellenőrizni kell és szükség esetén meg kell tisztítani:

1. Szükség szerint vegye ki az akkumulátort (21) a kezelőegységből (8).
2. Vegye le a szívótalpat (13).
3. Tisztítsa meg a szívótalpat (13) folyó víz alatt.
4. Fordított sorrendben szerelje fel a szívótalpat (13).



A szivattyút nem szabad szívótalp (13) nélkül működtetni.

## A szivattyú átöblítése

Erősen szennyezett víz szivattyúzása után a szivattyút át kell öblíteni, hogy megakadályozza a lerakódásokat a szivattyúban.

- Szivattyúzzon langyos vizet (max. 35 °C), amíg a szivattyúzott víz tiszta.

## Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a szivattyút.
- Tárolja a szivattyút száraz, fagyálló helyen, gyermekektől elzárva.

- Ha nem használta hosszabb ideig a szivattyút, akkor az utolsó használat után, illetve az ismételt használat előtt alaposan meg kell tisztítani. Lerakódások és visszamaradt szennyeződések következtében indítási problémák fordulhatnak elő.



Minden egyéb műveletet, különösen a szivattyú kinyitását, csak villamossági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon a szervizközponthoz.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátorokat a készülékből és juttassa el a készüléket, a használt olajat, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé. Az áthúzott kerekesszeméről szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználdott akkumulátorokat újra kell hasznosítani 2006/66/EK irányelv szerint. Az akkumulátorokat használt akkumulátorok gyűjtőhelyén adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

## Pótalkatrészek/ Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 153. oldalon).

<b>Pozíció</b>	<b>Megnevezés</b> .....	<b>Rendelési sz.</b>
8	Kezelőegység .....	91110116
17	Csatlakozótömlő .....	91110118
18	Műanyagkampó.....	91110117
19	gyorscsatlakozó adapter .....	91110115

## Hibakeresés

### A kezelőegység (8) hibajelző LED-jeinek (5) áttekintése:

**A hibajelző LED (5) 5x sárgán felvillan:** A szivattyú (11) nincs csatlakoztatva

**A hibajelző LED (5) 6x pirosan felvillan:** akkumulátor (21) túlmelegedett

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Szivattyú nem indul be	Az akkumulátor (21) lemerült	Töltse fel az akkumulátort
	Az akkumulátor (21) nincs behelyezve	Helyezze be az akkumulátort (lásd: „Kezelés”)
	A vízszint az üzembe helyezéskor túl alacsony	Merítse mélyebbre a szivattyút
A szivattyú működik, de nem szivattyúz	A szívótalp (13) eltömődött	A szívótalp (13) megtisztítása
	A szivattyú teljesítménye csökkent erős szennyeződés vagy a vízbe keveredett koptató anyagok miatt	Vegye ki az akkumulátort (21) és tisztítsa meg a szivattyút (11), szükség szerint a kopó alkatrészek cseréje (lásd „Tisztítás, karbantartás és tárolás” fejezet)
Szállítási mennyiség elégtelen	A szívótalp (13) eltömődött	A szívótalp (13) megtisztítása
	A szivattyú teljesítménye csökkent erősen szennyező és a vízbe keveredett koptató anyagok miatt	Vegye ki az akkumulátort (21) és tisztítsa meg a szivattyút (11), szükség szerint a kopó alkatrészek cseréje (lásd „Tisztítás, karbantartás és tárolás” fejezet)
A szivattyú rövid futás után kikapcsol	Motorvédelem kikapcsolja a szivattyút a víz túlságos szennyezettsége miatt	Vegye ki az akkumulátort (21) és tisztítsa meg a szivattyút (11), szükség szerint a kopó alkatrészek cseréje
	Víz hőmérséklet túl magas, motorvédelem kikapcsolja a készüléket.	Ügyeljünk arra, hogy a max. víz hőmérséklet 35 °C!





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus esővízszivattyú</b>	Gyártási szám: <b>IAN 419638_2204</b>
A termék típusa: <b>PRPA 20-Li A1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletemben történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>155</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>155</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>156</b>
Obseg dobave .....	156
Pregled .....	156
Opis delovanja.....	156
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>156</b>
Čas polnjenja.....	157
Podatki o zmogljivosti .....	157
<b>Varnostni napotki</b> .....	<b>157</b>
Slikovni znaki .....	157
Splošna varnostna navodila .....	158
Dodatna varnostna navodila .....	160
<b>Začetek uporabe</b> .....	<b>160</b>
Sestavljanje.....	160
Pritrditev na sodu za deževnico .....	160
Potopitev črpalke.....	160
Krajšanje priključne gibke cevi .....	161
Povezovanje črpalke z	
upravljalnikom .....	161
Vstavljanje/odstranjevanje	
akumulatorske baterije .....	161
<b>Uporaba</b> .....	<b>161</b>
Vklon in izklop .....	161
Časovni vklop.....	162
Prikaz napolnjenosti .....	162
Polnjenje akumulatorske baterije .....	162
<b>Čiščenje/vzdrževanje/</b>	
<b>shranjevanje</b> .....	<b>163</b>
Splošna čistilna dela.....	163
Čiščenje filtra .....	163
Izpiranje črpalke.....	163
Shranjevanje .....	163
<b>Odstranitev/varstvo okolja</b> .....	<b>163</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>164</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>165</b>
<b>Iskanje napak</b> .....	<b>167</b>
<b>Prevod originalne izjave o</b>	
<b>skladnosti CE</b> .....	<b>232</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>237</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Zato ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevni napeljavah ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Črpalka za zbiralnik deževnice je predvidena za črpanje vode iz soda za deževnico oz. zbiralnika deževnice. Še posebej je primerna za zalivanje vrta. Naprava je predvidena izključno za črpanje čiste vode in deževnice do temperature največ 35 °C. Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo (npr. črpanje živil, slane vode, goriv za motorje, kemičnih izdelkov ali vode z abrazivnimi snovmi), lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

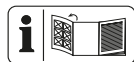
Naprava ni primerna za neprekinjeno obratovanje. Neprekinjeno obratovanje skrajša njeno življenjsko dobo, garancija pa preneha veljati.

Ta naprava ni primerna za poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Upravljalavec ali uporabnik je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb oz. njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nepredvidene ali napačne uporabe.

Orodje sodi v serijo (Parkside)

X 20 V TEAM in ga lahko uporabljate z akumulatorskimi baterijami za serijo (Parkside) X 20 V TEAM. Akumulatorske baterije lahko polnite samo s polnilniki iz serije (Parkside) X 20 V TEAM.

## Splošni opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na zloženih straneh.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Črpalka za deževnico
- Upravljalnik
- Stensko držalo z vijakom
- Sponka
- Priključni kabel s kavljem iz umetne mase
- Adapter za hitro priključitev
- Navodila za uporabo



Akumulatorska baterija in polnilnik nista vključena v obseg dobave.

## Pregled

- 1 Lok
- 2 Upravljalno polje
- 3 Prikaz napoljenosti
- 4 Tipka Power

- 5 Lučka LED za napako
- 6 Tipka
- 7 Lučke LED za časovni vklop
- 8 Upravljalnik
- 9 Povezovalna vtičnica
- 10 Povezovalni kabel
- 11 črpalka
- 12 Kabelska sponka
- 13 Prisesni podstavek
- 14 vtič
- 15 Stensko držalo
- 16 vijak
- 17 Priključna gibka cev
- 18 Kavelj iz umetne snovi
- 19 adapter za hitro priključitev
- 20 Tesnilni obroč
- 21 akumulatorska baterija
- 22 Tipka za sprostitev
- 23 Polnilnik
- B** 24 spojni kos
- B** 25 Prekrivna matica
- C** 26 Pokrov akumulatorske baterije
- 27 Sponka

## Opis delovanja

Črpalka je opremljena s časovnim izklopom, ki črpalko samodejno izklopi po poteku.

Kavelj iz umetne snovi s priključno gibko cevjo je mogoče obesiti v sod za deževnico in omogoča udoben odvzem vode c cevjo za vodo.

## Tehnični podatki

**Akumulatorska črpalka za deževnico ..... PRPA 20-Li A1**  
 Vhodna napetost (U)..... 20 V==  
 Vrsta zaščite črpalke.....IPX8  
 Vrsta zaščite upravljalnika.....IPX4  
 Maks. črpalna količina (Qmax)...2000 l/h  
 Maks. višina črpanja (Hmax) ..... 20 m  
 Maks. potopna globina ..... 1,8 m

Najmanjša višina pri sesanju ..... 9 cm  
 Višina preostale vode ..... 25 mm  
 Maks. velikost zrn  
 (lebeđci delci za sesanje) ..... 0,25 mm  
 Maks. temperatura vode (Tmax) ..... 35 °C  
 Uporabni tip akumulatorske  
 baterije ..... litij-ionski  
 Temperatura ..... najv. 50 °C  
 Postopek polnjenja ..... 4–40 °C  
 delovanje ..... –20–50 °C  
 Shranjevanje ..... 0–45 °C  
 pri uporabi s pametnimi akumulator-  
 skimi baterijami (Smart PAPS 204 A1/  
 Smart PAPS 208 A1)  
 Delovna frekvenca/  
 frekvenčni pas ..... 2400–2483,5 MHz  
 Najv. moč oddajanja ..... ≤ 20 dBm

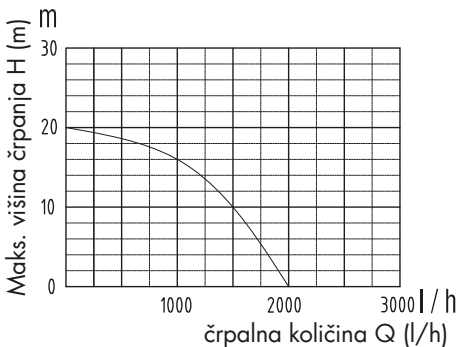
## Čas polnjenja

Naprava je del serije (Parkside) X 20 V TEAM in se lahko uporablja z akumulatorji serije (Parkside) X 20 V TEAM. Akumulatorje serije (Parkside) X 20 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilni-ki serije (Parkside) X 20 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Priporočamo vam, da te akumulatorje polnitate z naslednjimi polnilniki: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Čas polnjenja (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	50

## Podatki o zmogljivosti



## Varnostni napotki

Pri uporabi izdelka je treba upoštevati varnostne napotke.

## Slikovni znaki

## Slikovni znaki na napravi



Ta aparat sodi v serijo X 20 V TEAM



Pred deli se dobro seznanite z vsemi elementi za upravljanje, zlasti s funkcijami in načini delovanja. Po potrebi povprašajte strokovnjaka. Preberite in upoštevajte napravi priložena navodila za uporabo!



Naprave ne uporabljajte za čisto vodo s peskom!



Maks. potopna globina



Pozor! Vroča površina.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

## Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost s podatki o preprečevanju telesnih poškodb ali materialne škode**



**Znaki za nevarnost s podatki o preprečevanju telesnih poškodb zaradi električnega udara**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode



Znak za opombo z informacijami o boljšem ravnanju z napravo

## Splošna varnostna navodila

### Delo z napravo:



Pozor: Tako preprečite nesreče in telesne poškodbe:

- Osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali neustreznimi izkušnjami in znanjem lahko naprave uporabljajo le, če so pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo nevarnosti, povezane z njo.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Otroci te naprave ne smejo uporabljati.
- Napravo vedno ločite od električnega napajanja, preden jo začnete sestavljati, razstavljati ali čistiti.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- **OPOZORILO:** Hranite zunaj dosega otrok. Če pride do zaužitja, lahko to privede do kemičnih opeklin, preluknjanja mehkih delov in smrti. Hude opekline se lahko pojavijo v dveh urah po zaužitju. Takoj obiščite zdravnika.
- Normalno temperaturno območje za polnjenje baterije znaša 4–40 °C.
- Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku z njo. V primeru nehotenega stika

mesto izperite z vodo. Če bi vam tekočina zašla v oči, se dodatno posvetujte z zdravnikom. Tekočina, ki izteka iz akumulatorske baterije, lahko privede do draženja kože ali opeklin.

- Naprave ali baterije ne izpostavljajte previsokim temperaturam.
- Bodite pozorni na nevarnost kratkega stika polov baterijske naprave ali baterije ob stiku s kovinskimi predmeti.
- Ne uporabljajte spremenjenih ali poškodovanih baterij.
- **OPOZORILO:** Uporabljajte samo s polnilniki za baterije PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLK 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki ne poznajo teh navodil, uporabljati stroja. Dovoljena starost uporabnika je lahko omejena z lokalnimi predpisi.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite odporne čevlje.
- Izvajajte ustrezne ukrepe, da otrokom preprečite dostop do delujoče naprave. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevaniu obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Črpanje agresivnih, abrazivnih (ostrih), jedkih, gorljivih (npr. goriva za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presežati 35 °C.



Pozor! Tako preprečite poškodbe naprave in morebitne posledične telesne poškodbe:

- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali s predelano napravo brez odobritve proizvajalca. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali obstajajo zahtevani električni zaščitni ukrepi.
- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate samodejni izklop ali tek črpalke na suho. V primeru neupoštevanja zahtevkov iz naslova garancije in odgovornosti ni mogoče uveljavljati.
- Prosimo, upoštevajte, da črpalka ni primerna za trajno delovanje (npr. za vodne pretoke v vrtnih ribnikih). Pred vsako uporabo napravo skrbno preverite glede njenega brezhibnega delovanja.
- Upoštevajte, da se v napravi uporabljajo maziva, ki lahko pod določenimi pogoji povzročijo škodo ali onesnaženje, če iztečejo iz naprave. Črpalke ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z ribami ali dragocenimi rastlinami.
- Naprave ne prenašajte ali pritrdite za kabel ali gibko cev.
- Napravo zaščitite pred zmrzaljo in tekom na suho.
- Naprave ne prenašajte in je ne pritrdite za cev.
- Uporabljajte samo originalni pribor in ne izvajajte predelav na napravi.
- V zvezi s temo »Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje« prebe-

rite navodila za uporabo. Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje naprave, sme izvesti samo električar. V primeru popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.

## Dodatna varnostna navodila

- **V primeru nevarnosti poplav pazite na to, da je akumulatorska črpalka za sod za deževnico nameščena na območju, varnem pred poplavo.**
- **Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.



**Upošteвайте varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije Parkside X 20 V Team. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.**

## Začetek uporabe

### Sestavljanje

#### Montaža stenskega držala

1. Pritrdite stensko držalo (15) s temi vijaki (niso priloženi) na steno.



Upošteвайте, da je razdalja stenskega držala (15) do sode za de-

ževnico z razdaljo povezovalnega kabla (10) in globino sode za deževnico.

#### Pritrditev upravljalnika (sl. A)

2. Odstranite vijak (16) iz sponke v stenskem držalu (15).
3. Upravljalnik (8) obesite v stensko držalo (15).
4. Pritrdite upravljalnik (8) z vijakom (16) na stensko držalo (15).

#### Priključitev priključne gibke cevi

5. Po potrebi privijte adapter za hitro priključitev (19) s tesnilnim obročem (20) na navoj na črpalki (11).
6. Nataknite priključno gibko cev (17) na adapter za hitro priključitev (19).

#### Pritrditev na sodu za deževnico

Namesto na stensko držalo (15) lahko upravljalnik (8) namestite tudi na sod za deževnico.

1. Priprnite sponko (27) na upravljalnik (8) namesto na stensko držalo.
2. Sponko (27) pritrdite na robu sode za deževnico.

#### Potopitev črpalke



**Pazite, da naprave nikoli ne držite ali obesite za povezovalni kabel. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi poškodovanih povezovalnih kablov.**

- Za potapljanje in dvigovanje črpalke uporabljajte kavelj iz umetne snovi (18) ali priključno gibko cev (17).
- Črpalko postavite v sod za deževnico. Upošteвайте, da je maks. potopna globina 1,8 m omejena z dolžino priključne gibke cevi (17).



- Kavelj iz umetne snovi (18) vpnite na rob soda za deževnico.
- Presežen povezovalni kabel (10) ovijte okrog črpalke in pritrdite kabel ne eno od kabelskih sponk (12) na strani črpalke.



Upoštevajte, da se lahko na dnu soda sčasoma nakopičita umazanija in pesek, ki lahko črpalko poškodujeta.

Priporočamo, da črpalko postavite na opeko.

## Krajšanje priključne gibke cevi (sl. B)

Skrajšajte priključno gibko cev (17), da preprečite predolgo dolžino cevi.

1. Potisnite priključno gibko cev (17) iz kavlja iz umetne mase (18).
2. Odvijte prekrivno matico (25) iz povezovalnega kosa (24).
3. Povlecite priključno gibko cev (17) iz povezovalnega kosa (24).
4. Skrajšajte priključno gibko cev (17) na zeleno dolžino, tako da odrežete odvečni del.
5. Ponovno montirajte priključno gibko cev (17) s povezovalnim kosom (24) in kavljem iz umetne mase (18) v obratnem zaporedju.

## Povezovanje črpalke z upravljalnikom

1. Pritisnite vtič (14) povezovalnega kabla (10) na povezovalno vtičnico (9) upravljalnika (8).
2. Privijte prekrivno matico vtiča (14) na povezovalno vtičnico (9).

## Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije (sl. C)

1. Potegnite lok (1) navzgor.
2. Odprite pokrov akumulatorske baterije (26) upravljalnika (8) navzgor.
3. Za vstavljanje akumulatorske baterije (21) v napravo potisnite akumulatorsko baterijo vzdolž vodila v napravo. Pri tem se slišno zaskočijo.
4. Za odstranjevanje akumulatorske baterije (21) iz naprave pritisnite tipko za sprostitvev (22) na akumulatorski bateriji in akumulatorsko baterijo (21) izvlecite.
5. Ponovno zaprite pokrov akumulatorske baterije (26) upravljalnika (8).
6. Potegnite lok (1) navzdol.

## Uporaba



Najnižja gladina vode pri zagonu mora znašati 90 mm.

## Vklop in izklop

### Vklop črpalke

1. Po potrebi vstavite akumulatorsko baterijo (21) v upravljalnik (8) (glejte „Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije“).
2. Pritisnite tipko Power (4). Prikaz napolnjenosti (3) sveti in črpalka začne sesati vodo.

### Izklop črpalke

3. Pritisnite tipko Power (4). Črpalka se izklopi.
4. Vzemite akumulator (21) iz upravljalnika (8) (glejte „Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije“).

## Časovni vklop

- Pri **delujoči črpalki** (11) pritisnite tipko (6).  
Lučke LED za časovni vklop (7) zasvetijo.  
Pritisnite enkrat -> čas delovanja 5 minut  
Pritisnite dvakrat -> čas delovanja 10 minut  
Pritisnite trikrat -> čas delovanja 15 minut  
Ko nastavljeni čas delovanja poteče, se črpalka samodejno izklopi.
- Pritiskajte tipko (6), dokler lučke LED za časovni vklop (7) ne ugasnejo, da časovni vklop predčasno prekinete.



Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate samodejni izklop ali tek črpalke na suho in preprečite škodo.

## Prikaz napolnjenosti

Napolnjenost akumulatorske baterije se prikaže tako, da med delovanjem zasvetijo ustrezne lučke LED na prikazu napolnjenosti (3).

**Zelena lučka LED sveti:** Akumulatorska baterija napolnjena >60 %

**Rumena lučka LED sveti:** Akumulatorska baterija napolnjena 60 %–30 %

**Rdeča lučka LED sveti:** Akumulatorska baterija napolnjena 30 %–10 %

**Rdeča lučka LED utripa:** Akumulatorska baterija napolnjena <10 %; akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Polnjenje akumulatorske baterije



Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulatorska baterija ohladi.



Akumulatorsko baterijo (21) napolnite, ko sveti samo še rdeča lučka LED za prikaz napolnjenosti na napravi ali akumulatorski bateriji.

1. Po potrebi akumulatorsko baterijo (21) vzemite iz naprave.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo (21) v polnilno odprtino polnilnika (23).
3. Priključite polnilnik (23) na električno vtičnico.
4. Po izvedenem postopku polnjenja polnilnik (23) ločite od omrežja.
5. Izvlecite akumulatorsko baterijo (21) iz polnilnika (23).

## Pregled kontrolnih LED-prikazov na polnilniku (23):

**Zelena lučka LED sveti brez vstavljenе akumulatorske baterije:** polnilnik je pripravljen za uporabo.

**Zelena lučka LED sveti:** akumulatorska baterija je napolnjena.

**Rdeča lučka LED sveti:** akumulatorska baterija se polni.

**Rdeča lučka LED utripa:** Akumulatorska baterija je pregreta.

**Rdeča in zelena lučka LED utripata:** Akumulatorska baterija je okvarjena.



Za prikaz LED pri pametnem polnilniku upoštevajte oznako na sami napravi.

## Čiščenje/vzdrževanje/ shranjevanje

Svojo napravo redno čistite in vzdržujte. Tako zagotovite njeno zmogljivost in dolgo življenjsko dobo.



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne dele. Obstaja nevarnost telesnih poškodb**



Pred vsemi vzdrževanji in čiščenji na napravi vzemite akumulatorsko baterijo iz upravljalnika. Obstaja nevarnost električnega udara ali telesnih poškodb zaradi premičnih delov.

### Splošna čistilna dela

- Črpalko temeljito očistite s čisto vodo po vsaki uporabi.
- Odstranite kosmiče in vlaknen delce, ki so se morebiti prilepili na in pod ohišjem črpalke, z vodnim curkom.

### Čiščenje filtra (sl. D)

Črpalka ima v prisesnem podstavku (13) filter, ki jo ščiti pred umazanijo. Odvisno od stopnje umazanosti vode je filter treba občasno preveriti in ga po potrebi očistiti:

1. Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (21) iz upravljalnika (8).
2. Snemite prisesni podstavek (13).
3. Očistite prisesni podstavek (13) pod tekočo vodo.
4. Montirajte prisesni podstavek (13) v obratnem zaporedju.



Črpalke ni dovoljeno uporabljati brez prisesnega podstavka (13).

### Izpiranje črpalke

Po črpanju močno umazane vode je črpalko treba izprati, da se v črpalke ne naberejo obloge.

- Črpajte mlačno vodo (maks. 35 °C), dokler črana voda ni čista.

### Shranjevanje

- Pred shranitvijo črpalko očistite.
- Črpalko shranite na suhem mestu brez zmrzali in zunaj dosega otrok.
- Če črpalke dlje časa ne uporabljate, jo je treba po zadnji uporabi in pred ponovno uporabo temeljito očistiti in izprati. Drugače lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.



Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje črpalke, sme izvesti samo električar. V primeru popravila se vedno obrnite na servisno službo.

### Odstranitev/varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja ter orodje, akumulatorsko baterijo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.




Električne naprave ne spadajo v hišne smeti. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebami, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

 Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EG reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo.

Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepitate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 165).

Položaj	Oznaka.....	Kataloška št.
8	Upravljalnik.....	91110116
17	Priključna gibka cev.....	91110118
18	Kavelj iz umetne snovi.....	91110117
19	adapter za hitro priključitev.....	91110115

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Iskanje napak

### Pregled lučk LED za napako (5) na upravljalniku (8):

Lučka LED za napako (5) utripa rumeno petkrat: črpalka (11) ni povezana.

Lučka LED za napako (5) šestkrat utripa rdeče: akumulatorska baterija (21) je pregreta.

Težava	Morebiten vzrok	Odpravljanje napak
Črpalka se ne zažene	Akumulatorska baterija (21) je izpraznjena.	Akumulatorsko baterijo napolnite.
	Akumulatorska baterija (21) ni vstavljena.	Vstavite akumulatorsko baterijo (glejte »Upravljanje«).
	Vodna gladina pri zagonu je prenizka	Črpalko potopite globlje
Črpalka teče, a ne črpa	Prisesni podstavek (13) je zamašen.	Prisesni podstavek (13) očistite.
	Moč črpalke je zmanjšana zaradi močne umazanosti ali grobih primesi vode	Odstranite akumulatorsko baterijo (21) in očistite črpalko (11), po potrebi zamenjajte obrabne dele (glejte »Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje«).
Črpana količina ne zadostuje	Prisesni podstavek (13) je zamašen.	Prisesni podstavek (13) očistite.
	Moč črpalke je zmanjšana zaradi močne umazanije ali grobih primesi vode	Odstranite akumulatorsko baterijo (21) in očistite črpalko (11), po potrebi zamenjajte obrabne dele (glejte »Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje«).
Črpalka se čez kratek čas izklopi	Zaščita motorja črpalko izklopi zaradi premočne umazanosti vode	Odstranite akumulatorsko baterijo (21) in očistite črpalko (11), po potrebi zamenjajte obrabne dele
	Temperatura vode je previsoka, zaščita motorja napravo izklopi	Pazite na najvišjo temperaturo vode 35 °C!

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>168</b>
<b>Namjenska uporaba .....</b>	<b>168</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>169</b>
Opseg isporuke .....	169
Pregled .....	169
Opis funkcija.....	169
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>169</b>
Vrijeme punjenja.....	170
Podaci o učinku .....	170
<b>Sigurnosne napomene .....</b>	<b>170</b>
Simboli i slikovne oznake .....	171
Opće sigurnosne napomene.....	171
Dodatne sigurnosne napomene.....	173
<b>Uključivanje .....</b>	<b>173</b>
Montaža.....	173
Učvršćenje na bačvi za kišnicu .....	173
Uranjanje pumpe .....	173
Skraćivanje priključnog crijeva .....	174
Povezivanje pumpe sa jedinicom za posluživanje.....	174
Vađenje/umetanje baterije.....	174
<b>Pogon .....</b>	<b>174</b>
Uključivanje i isključivanje.....	174
Unošenje vremena .....	175
Pokazivač stanja napunjenosti .....	175
Punjenje baterije .....	175
<b>Čišćenje/Održavanje/Čuvanje..</b>	<b>175</b>
Opći radovi čišćenja .....	176
Čišćenje filtra .....	176
Ispiranje pumpe .....	176
Skladištenje.....	176
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša .....</b>	<b>176</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor .....</b>	<b>177</b>
<b>Traženje greške.....</b>	<b>178</b>
<b>Garancija.....</b>	<b>179</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>180</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>180</b>
<b>Proizvođač.....</b>	<b>180</b>
<b>Prijevod originalne CE</b>	
<b>Izjave o podudarnosti .....</b>	<b>233</b>
<b>Eksplozivni crtež .....</b>	<b>237</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr)

## Namjenska uporaba

Pumpa za kišnicu je namijenjena za transport vode iz bačve za kišu, odnosno iz spremnika za skupljanje kišnice. Ona je posebno prikladna za navodnjavanje vrta. Uređaj je predviđen isključivo za transportiranje bistrine vode i kišnice maksimalne temperature od 35 °C.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena (na primjer transport namirnica, slane vode, pogonskih goriva za motore, kemijskih proizvoda ili vode s abrazivnim tvarima), može dovesti do oštećenja uređaja i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Uređaj nije predviđen za trajni pogon.



Trajni pogon skraćuje životni vijek uređaja i jamstvo prestaje važiti.

Ovaj uređaj nije namijenjen za komercijalnu uporabu. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti.

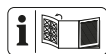
Operater ili korisnik odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva.

Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane nenamjenskom ili pogrešnom uporabom.

Uređaj je dio serije (Parkside)

X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama (Parkside) X 20 V TEAM serije. Baterije smijete puniti samo s punjačima serije (Parkside) X 20 V TEAM.

## Opći opis



Slike uređaja naći ćete na preklapnoj strani.

## Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite, je li kompletan:

- Pumpa za kišnicu
- Jedinica za posluživanje
- Zidni držač s vijkom
- Kopča
- Priključni kabel s plastičnom kukom
- Quick-Connect-adapter
- Upute za uporabu



Baterija i punjač nisu uključeni.

## Pregled

- 1 Luk
- 2 Polje za posluživanje
- 3 Pokazivač stanja napunjenosti
- 4 Power-tipka
- 5 LED za smetnje
- 6 Tipka

- 7 LED za unošenje vremena
- 8 Jedinica za posluživanje
- 9 Spojna utičnica
- 10 Kabel za povezivanje
- 11 Pumpa
- 12 Kabelaška kopča
- 13 Usisna nogica
- 14 Utikač
- 15 Zidni držač
- 16 Vijak
- 17 Priključno crijevo
- 18 Plastična kuka
- 19 Quick-Connect-adapter
- 20 Zaptivni prsten
- 21 Baterija
- 22 Tipka za deblokadu
- 23 Punjač
- B** 24 Spojnica
- B** 25 Nazuvna matica
- C** 26 Poklopac baterije
- 27 Kopča

## Opis funkcija

Pumpa je opremljena unošenjem vremena, koji pumpu automatski uključuje nakon isteka vremena.

Plastična kuka sa priključnim crijevom može biti zakačena u bačvi za kišnicu i omogućava komotno vađenje vode kroz crijevo za vodu.

## Tehnički podaci

<b>Aku pumpa za crpljenje kišnice</b> .....	<b>PRPA 20-Li A1</b>
Ulazni napon (U) .....	20 V==
Vrsta zaštite pumpe .....	IPX8
Vrsta zaštite jedinice za posluživanje..	IPX4
Maks. transportirana količina (Qmaks).....	2000 l/h
Maks. visina transportiranja (Hmaks) .....	20 m
Maks. dubina uranjanja.....	1,8 m

Minimalna razina prilikom usisavanja..... 9 cm  
 Razina preostale vode ..... 25 mm  
 Maks. promjer zrna (lebdeće tvari koje mogu biti usisane) ..... 0,25 mm  
 Maks. temperatura vode (Tmaks) ..... 35 °C  
 Tip baterije koji se može koristiti ..... Li-Ion  
 Temperatura ..... maks 50 °C  
 Postupak punjenja ..... 4 - 40 °C  
 Pogon ..... -20 - 50 °C  
 Skladištenje ..... 0 - 45 °C  
 prilikom korištenja sa Smart baterijama (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Radna frekvencija/  
 Pojas frekvencije ....2400 - 2483,5 MHz  
 maks. snaga emitiranja ..... ≤ 20 dBm

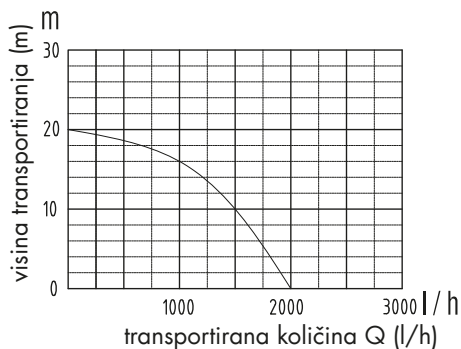
## Vrijeme punjenja

Uređaj je dio serije (Parkside) X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama (Parkside) X 20 V TEAM serije. Baterije serije (Parkside) X 20 V TEAM smijete puniti samo s punjačima serije (Parkside) X 20 V TEAM.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Preporučujemo, da ove baterije puniti sljedećim punjačima: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLIG 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Vrijeme punjenja (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Podaci o učinku



## Sigurnosne napomene

**OPREZ** **UPOZORENJE:**  
 Mogućnost strujnog udara !  
 Ne otvarati kućište proizvođača !

Prilikom uporabe stroja morate obratiti pozornost na sigurnosne napomene.

## Simboli i slikovne oznake

### Slikovne oznake na uređaju:



Uređaji su dio serije X 20 V Team.



Prije radova se dobro upoznajte sa svim elementima za posluživanje, posebno s funkcijama i načinima rada. Ako je potrebno, upitajte stručnjaka. Pročitajte i poštujujte upute za uporabu koje pripadaju uz uređaj!



Nije prikladna za čistu vodu s pijeskom!



Maks. dubina uranjanja



Pozor! Vruća površina.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

### Simboli u uputama:



**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda osoba ili predmetne štete**



**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara**



Znak naredbe s informacijama o prevenciji predmetne štete.



Znak napomene s informacijama o boljem rukovanju uređajem

## Opće sigurnosne napomene

### Rad s uređajem:



Oprez: Ovako ćete izbjeći nesreće i ozljede:

- Uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca.
- Uređaj uvijek odvojite od strujne mreže prije nego ga sastavljate, rastavljate ili čistite.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- UPOZORENJE: Čuvati izvan doseg djece. Gutanje može dovesti do kemijskih opekline, perforacije mekih dijelova i do smrti. Do teških opekline može doći unutar 2 sata od gutanja. Neodložno potražite liječničku pomoć.
- Normalno područje temperature za punjenje baterije iznosi 4 - 40 °C.
- Kod pogrešne primjene iz baterije može curjeti tekućina. Izbjegavajte kontakt s njom.

Pri slučajnom dodiru isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno zatražite liječničku pomoć. Baterijska tekućina koja curi van može dovesti do nadražaja kože ili opekлина.

- Uređaj ili bateriju ne izložite previsokim temperaturama.
- Obratite pozornost na opasnost, da polovi baterijskog uređaja ili baterije mogu metalnim predmetima biti dovedeni u stanje kratkog spoja.
- Ne koristite modificirane ili oštećene baterije.
- **UPOZORENJE:** Koristiti samo sa PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLГ 20 A1/Smart PLGS 2012 A1 punjačima baterije.
- Djeci ili osobama, koje nisu upoznate s ovim uputama, nikada ne dopustite da rukuju strojem. Mjesni propisi mogu ograničiti minimalnu dob za korisnike.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.
- Poduzmite prikladne mjere da djecu držite podalje od uređaja u radu. Postoji opasnost od ozljeda.
- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Transport agresivnih, abrazivnih (sa strugajućim djelovanjem), nagrizajućih, zapaljivih (npr. pogonska goriva za motore) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i

namirnica nije dopušten. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35 °C.



Oprez! Ovako ćete izbjeći oštećenja uređaja i rezultirajuće ozljede:

- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad dajte da stručnjak provjeri, jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.
- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali automatsko isključivanje ili rad pumpe na suho. U slučaju nepoštivanja propadaju prava potraživanja na temelju jamstva i odgovornosti.
- Molimo vodite računa o tome, da pumpa nije prikladna za trajni pogon (npr. za vodene tokovi u vrtnim jezerima). Redovno provjeravajte urednu funkciju uređaja.
- Obratite pozornost na to, da se u uređaju koriste maziva, koja eventualno curenjem mogu dovesti do oštećenja ili onečišćenja. Pumpu ne koristite u vrtnim jezerima s ribama ili dragocjenim biljkama.
- Ne nosite i ne pričvrstite uređaj za priključni mrežni vod ili za crijevo.
- Zaštitite uređaj od mraza i rada na suho.
- Ne nosite i ne pričvrstite uređaj na crijevu.

- Koristite isključivo originalni pribor i ne vršite preuređivanje uređaja.
- U vezi teme „Čišćenje, održavanje, skladištenje“ molimo pročitajte napomene u uputama za uporabu. Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.

## Dodatne sigurnosne napomene

- **U slučaju opasnosti od poplave obratite pozornost na to, da baterijska pumpa za kišnicu bude postavljena u području zaštićenom od poplave.**
- **Ne koristite pribor koji nije preporučio PARKSIDE.** To može dovesti do strujnog udara ili požara.



**Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu, navedene u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije (Parkside) X 20 V Team. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.**

## Uključivanje

### Montaža

#### Montiranje zidnog držača

1. Pričvrstite zidni držač (15) pomoću tri vijka (nisu u opsegu isporuke) na zidu.
  - i** Obratite pozornost na to, da je rastojanje između zidnog držača (15) i bačve za kišnicu ograničeno dužinom kabela za povezivanje (10) i dubinom bačve za kišnicu.

#### Pričvršćavanje jedinice za posluživanje (Slika A)

2. Izvadite vijak (16) iz stezaljke u zidnom držaču (15).
3. Zakačite jedinicu za posluživanje (8) u zidni držač (15).
4. Osigurajte jedinicu za posluživanje (8) vijkom (16) na zidnom držaču (15).

#### Priključak priključnog crijeva

5. Navrnite po potrebi Quick-Connect-adapter (19) sa zaptivnim prstenom (20) na navoj na pumpi (11).
6. Natakните priključno crijevo (17) na Quick-Connect-adapter (19).

#### Učvršćenje na bačvi za kišnicu

Alternativno umjesto zidnog držača (15) možete jedinicu za posluživanje (8) montirati i na bačvi za kišnicu.

1. Zakačite kopču (27) umjesto zidnog držača za jedinicu za posluživanje (8).
2. Pričvrstite kopču (27) na rubu bačve za kišnicu.

#### Uranjanje pumpe



**Obratite pozornost na to da uređaj niukom slučaju ne držite ili objesite za priključnom**

## kabelu. Postoji opasnost od strujnog udara uslijed oštećenih priključnih kabela.

- Za uranjanje ili podizanje pumpe koristite plastičnu kuku (18) ili priključno crijevo (17).
- Postavite pumpu u bačvu za kišnicu. Obratite pozornost na maksimalnu dubinu uranjanja od 1,8 m koju uvjetuje duljina priključnog crijeva (17).
- Objesite plastičnu kuku (18) na rub bačve za kišnicu.
- Namotajte višak kabela za povezivanje (10) oko pumpe i fiksirajte kabel na jednoj od kablskih kopči (12) na strani pumpe.



Obratite pozornost na to, da se na dnu bačve vremenom nakupljaju nečistoća i pijesak, koji mogu oštetiti pumpu.

Preporučujemo pumpu postaviti na ciglu.

## Skraćivanje priključnog crijeva (Slika B)

Skratite priključno crijevo (17), kako biste izbjegli prekomjernu duljinu crijeva.

1. Pritisnite priključno crijevo (17) iz plastične kuke (18).
2. Okrenite nazuvnu maticu (25) od spojnice (24).
3. Povucite priključno crijevo (17) iz spojnice (24).
4. Skratite priključno crijevo (17) na željenu duljinu tako, što ćete odrezati višak.
5. Montirajte priključno crijevo (17) ponovo sa spojnicom (24) i plastičnom kukom (18) obrnutim redoslijedom.

## Povezivanje pumpe sa jedinicom za posluživanje

1. Pritisnite utikač (14) kabela za povezivanje (10) na spojnu utičnicu (9) jedinice za posluživanje (8).
2. Okrenite nazuvnu maticu utikača (14) na spojnu utičnicu (9).

## Vađenje/umetanje baterije (Slika c)

1. Pritisnite luk (1) prema gore.
2. Rasklopite poklopac baterije (26) jedinice za posluživanje (8).
3. Za umetanje baterije (21) u uređaj gurnite bateriju duž šine vodilice u uređaj. Čujno će uleći.
4. Za vađenje baterije (21) iz uređaja pritisnite tipku za deblokadu (22) na bateriji i povlačenjem izvadite bateriju (21).
5. Ponovo zatvorite poklopac baterije (26) jedinice za posluživanje (8).
6. Pritisnite luk (1) prema dolje.

## Pogon



Najniža razina vode prilikom puštanja u rad mora iznositi 90 mm.

## Uključivanje i isključivanje

### Uključivanje pumpe

1. Umetnite po potrebi bateriju (21) u jedinicu za posluživanje (8) (vidi „Umetanje/vađenje baterije“).
2. Pritisnite tipku Power (4). Pokazivač stanja napunjenosti (3) svijetli i pumpa počinje usisavati vodu.


### Isključivanje pumpe

3. Pritisnite tipku Power (4). Pumpa se isključuje.

4. Izvadite bateriju (21) iz jedinice za posluživanje (8) (vidi „Umetanje/vađenje baterije“).

## Unošenje vremena

- Pritisnite na **pumpi koja je u radu** (11) tipku (6).  
LED svjetiljke za unošenje vremena (7) se pale.  
1 puta pritisnite -> 5 min vrijeme rada  
2 puta pritisnite -> 10 min vrijeme rada  
3 puta pritisnite -> 15 min vrijeme rada  
Čim istekne podešeno vrijeme rada, pumpa se automatski isključuje.
- Tipku (6) pritisnite toliko puta, dok se LED svjetiljke za unošenje vremena (7) ne ugase, kako biste unošenje vremena prijevremeno prekinuli.

 Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali automatsko isključivanje ili rad pumpe na suho i izbjegli oštećenja.

## Pokazivač stanja napunjenosti

Stanje napunjenosti baterije prikazuje se u radu svijetljenjem odgovarajućih LED svjetiljki pokazivača stanja napunjenosti (3).


**Svijetli zelena LED:** Baterija napunjena >60%


**Svijetli žuta LED:** Baterija napunjena 60% - 30%

**Svijetli crvena LED:** Baterija napunjena 30% - 10%

**Crvena LED treperi:** Baterija napunjena <10%; baterija se mora napuniti

## Punjenje baterije

 Zagrijanu bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.

 Napunite bateriju (21), kada samo još crvena LED svjetiljka pokazivača stanja napunjenosti na uređaju ili bateriji svijetli.

1. Ako je potrebno, bateriju (21) izvadite iz uređaja.
2. Bateriju (21) gurnite u otvor za punjenje na punjaču (23).
3. Priključite punjač (23) na utičnicu.
4. Nakon uspješnog punjenja odvojite punjač (23) od mreže.
5. Izvucite bateriju (21) iz punjača (23).


## Pregled LED kontrolnih indikatora na punjaču (23):

**Zelena LED svijetli bez umetnute baterije:** Punjač spreman za rad.

**Svijetli zelena LED:** Baterija je napunjena.

**Svijetli crvena LED:** Baterija se puni.

**Crvena LED treperi:** Baterija se pregrijala  
**Crvena + zelena LED trepere:** Baterija neispravna

 Za LED-prikaz Smart punjača molimo obratite pozornost na oznaku na samome uređaju.

## Čišćenje/Održavanje/Čuvanje

Redovno čistite i njegujte Vaš uređaj. Na taj način će biti zajamčena njegova učinkovitost i dug životni vijek.

 **Radove koji nisu opisani u ovim uputama mora obaviti**

**naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove. Postoji opasnost od ozljeda**



Prije bilo kakvih radova održavanja i čišćenja uređaja izvadite bateriju iz uređaja za posluživanje. Postoji opasnost od strujnog udara ili ozljeda pokretnim dijelovima.

## Opći radovi čišćenja

- Pumpu nakon svake uporabe očistite bistrom vodom.
- Otklonite vlakanca i vlaknaste čestice, koje su se uglavile na kućištu pumpe i ispod njega, pomoću mlaza vode.

## Čišćenje filtra (Slika D)

Pumpa na usisnoj nogici (13) ima filter, koji pumpu štiti od onečišćenja. Ovisno o stupnju onečišćenja vode trebate ga povremeno provjeriti i u slučaju potrebe očistiti:

1. Po potrebi izvadite bateriju (21) iz uređaja za posluživanje (8).
2. Skinite usisnu nogicu (13).
3. Očistite usisnu nogicu (13) pod mlazom tekuće vode.
4. Montirajte usisnu nogicu (13) obrnutim redoslijedom.



Pumpa ne smije biti pogonjena bez usisne nogice (13).

## Ispiranje pumpe

Nakon transportiranja jako onečišćene vode pumpu morate isprati, kako biste spriječili stvaranje naslaga u pumpi.

- Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C), sve dok se voda ne izbistri.

## Skladištenje

- Pumpu prije uskladištenja očistite.
- Pumpu čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od mraza i izvan dohvata djece.
- Ako pumpu duže vrijeme ne koristite, morate je nakon zadnje uporabe i prije novog korištenja temeljito očistiti i isprati. Uslijed naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.



Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje pumpe, moraju izvršiti stručnjaci električari. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja i uređaj, bateriju, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.




Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrížene kante za smeće znači da se ovaj proizvod nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse. Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.



To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

 Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Defektne ili istrošene baterije moraju sukladno smjernici 2006/66/EZ biti reciklirane. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru.

Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu zaštite od kratkog spoja. Ne otvarajte bateriju.

## Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 180).

<b>Poz.</b>	<b>Oznaka.....</b>	<b>Br. artikla</b>
8	Jedinica za posluživanje .....	91110116
17	Priključno crijevo .....	91110118
18	Plastična kuka.....	91110117
19	Quick-Connect-adapter .....	91110115

## Traženje greške

### Pregled LED svjetiljke za smetnje (5) na jedinici za posluživanje (8):

LED za smetnje (5) trepti žuto 5 puta: Pumpa (11) nije spojena

LED za smetnje (5) trepti crveno 6 puta: Baterija (21) pregrijana

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje smetnji
Pumpa se ne pokreće	Baterija (21) je ispražnjena	Napunite bateriju
	Baterija (21) nije umetnuta	Umetnite bateriju (vidi „Posluživanje“)
	Razina vode prilikom puštanja u rad preniska	Dublje zaronite pumpu
Pumpa radi, ali ne transportira	Usisna nogica (13) začepljena	Usisnu nogica (13) očistite
	Učink pumpa je smanjen uslijed snažnih onečišćenja ili abrazivnih dodataka u vodi	Bateriju (21) izvadite i pumpu (11) očistite, po potrebi zamijenite potrošne dijelove (vidi „Čišćenje, održavanje i skladištenje“)
Transportirana količina nedostatna	Usisna nogica (13) začepljena	Usisnu nogica (13) očistite
	Učink pumpa je smanjen uslijed snažno onečišćenih i abrazivnih dodataka u vodi	Bateriju (21) izvadite i pumpu (11) očistite, po potrebi zamijenite potrošne dijelove (vidi „Čišćenje, održavanje i skladištenje“)
Pumpa se nakon kratkog vremena rada isključuje	Zaštita motora isključuje pumpu zbog prevelike nečistoće vode	Bateriju (21) izvadite i pumpu (11) očistite, po potrebi zamijenite potrošne dijelove
	Temperatura vode previsoka, zaštita motora isključuje uređaj	Obratite pozornost na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

## Garancija

Poštovani kupci, Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novi proizvod. (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i poprav-

ljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja.

Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. zaustavljač povratnog toka) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Naročito ne postoji pravo na garanciju pri transportu abrazivnih materijala (pijesak, kamenje) ili agresivnih tekućina, kod nepridržavanja Upute za posluživanje ili primjene sile, jer se time oštećuju brtve, lopatično kolo, motor ili drugi dijelovi.

**Pozor:** Cijevna pumpa za kišu nije prikladna kao kontinuirana pumpa (npr. za fontane potoka ili ribnjaka). U slučaju zlouporabe jamstvo prestaje vrijediti.

Jamstvo također prestaje vrijediti ako se kišna bačvasta pumpa koristi bez temeljne ploče ili ako je oštećenje uzrokovano držanjem ili vješanjem na glavni priključak. Pumpa za kišnicu ne smije raditi na suho ili biti izložena mrazu.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 419638\_2204) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center

**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

**IAN 419638\_2204**

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzlytools.de

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>181</b>
<b>Utilizarea prevăzută .....</b>	<b>181</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>182</b>
Furnitura livrată.....	182
Prezentare generală .....	182
Descrierea funcționării .....	182
<b>Date tehnice .....</b>	<b>183</b>
Timp de încărcare .....	183
Caracteristici de performanță .....	184
<b>Indicații de siguranță .....</b>	<b>184</b>
Simboluri și pictograme .....	184
Indicații generale de siguranță .....	184
Indicații de siguranță suplimentare ..	186
<b>Punerea în funcțiune .....</b>	<b>186</b>
Montaj.....	186
Fixarea la recipientul de colectare a apei de ploaie .....	187
Scufundarea pompei .....	187
Scurtarea furtunului de conectare ....	187
Conectarea pompei cu unitatea de operare .....	187
Introducerea/scoaterea acumulatorului .....	187
<b>Funcționarea .....</b>	<b>188</b>
Pornirea și oprirea.....	188
Temporizator .....	188
Indicator stare de încărcare.....	188
Încărcarea acumulatorului .....	188
<b>Curățare/Întreținere/ Depozitare .....</b>	<b>189</b>
Lucrări generale de curățare .....	189
Curățarea filtrului .....	189
Clătirea pompei.....	189
Depozitarea .....	190
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător .....</b>	<b>190</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>190</b>
<b>Detectarea defecțiunilor .....</b>	<b>191</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>192</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>193</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>193</b>
<b>Importator .....</b>	<b>193</b>

<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>234</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>237</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în furtunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizarea prevăzută

Pompa pentru butoi cu apă de ploaie este concepută pentru a pompa apa dintr-un butoi cu apă de ploaie sau dintr-un recipient de colectare a apei de ploaie. Este deosebit de potrivit pentru irigarea grădiniilor. Aparatul este prevăzut exclusiv pentru transportul apei curate și a apei de ploaie până la o temperatură de max. 35 °C. Orice altă utilizare neadmisă în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare (de ex.,

transportul de alimente, apă sărată, combustibili pentru motoare, produse chimice sau apa cu substanțe abrazive) poate duce la deteriorarea aparatului și poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator.

Aparatul nu este adecvat pentru regim de funcționare continuă. Funcționarea continuă scurtează durata de funcționare și garanția.

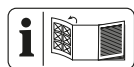
Acest aparat nu este destinat pentru uz industrial. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției.

Operatorul sau utilizatorul este răspunzător pentru toate accidentele și daunele personale sau materiale produse terților.

Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Aparatul face parte din seria (Parkside) X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria (Parkside) X 20 V TEAM. Încărcarea acumulatorilor este permisă numai cu încărcătoarele care fac parte din seria (Parkside) X 20 V TEAM.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

## Furnitura livrată

Dezambalați aparatul și verificați dacă este complet:

- Pompă pentru butoi cu apă de ploaie
- Unitate de operare
- Suport de perete cu șurub
- Clemă
- Cablu de conectare cu cârlig de plastic
- Adaptor Quick Connect
- Instrucțiuni de utilizare



Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.

## Prezentare generală

- 1 Manetă
- 2 Câmp de operare
- 3 Indicator stare de încărcare
- 4 Buton de pornire
- 5 LED-eroare
- 6 Buton
- 7 LED-uri pentru temporizator
- 8 Unitate de operare
- 9 Mufă de conectare
- 10 Cablu de conectare
- 11 Pompă
- 12 Clemă de cablu
- 13 Picior de aspirație
- 14 Ștecăr
- 15 Suport de perete
- 16 Șurub
- 17 Furtun de conectare
- 18 Cârlig de plastic
- 19 Adaptor Quick-Connect
- 20 Inel de etanșare
- 21 Acumulator
- 22 Tastă de deblocare
- 23 Încărcător
- B** 24 Fiting
- B** 25 Piuliță olandeză
- C** 26 Capac-acumulator
- 27 Clemă

## Descrierea funcționării

Pompa este echipată cu un temporizator care oprește automat pompa după expirare.

Un cârlig de plastic cu furtun de conectare poate fi agățat în butoiul cu apă de ploaie și permite extragerea comodă a apei prin intermediul unui furtun pentru apă.

## Date tehnice

### Pompă cu acumulator pentru butoi cu apă de ploaie ..... PRPA 20-Li A1

Tensiune de intrare (U) ..... 20 V==  
 Tip de protecție pompă ..... IPX8  
 Tip de protecție unitate de operare ..... IPX4  
 Debit max. (Qmax).....2000 l/h  
 Înălțime max. de pompare (Hmax) ....20 m  
 Adâncime max. de scufundare ..... 1,8 m  
 Înălțimea minimă de aspirație..... 9 cm  
 Nivelul apei reziduale ..... 25 mm  
 Granulație max. (solide în suspensie care pot fi aspirate) ..... 0,25 mm  
 Temperatura max. a apei (Tmax) .....35 °C  
 Tipul de acumulator utilizabil ..... Li-Ion  
 Temperatură .....max 50 °C  
 Proces de încărcare ..... 4 - 40 °C  
 Funcționarea ..... -20 - 50 °C  
 Depozitarea ..... 0 - 45 °C

atunci când se utilizează cu acumulator  
 Smart (Smart PAPS 204 A1/  
 Smart PAPS 208 A1)

Frecvența de lucru/

Bandă de frecvență 2400 - 2483,5 MHz

Puterea maximă de emisie..... ≤ 20 dBm

## Timpi de încărcare

Aparatul face parte din seria (Parkside) X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumulatorii din seria (Parkside) X 20 V TEAM.

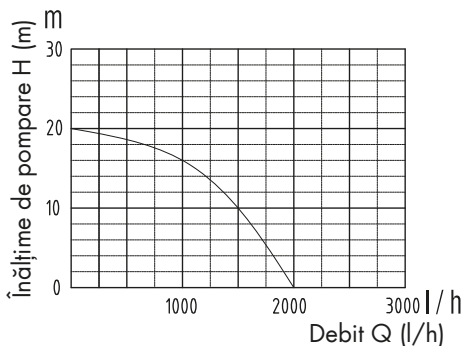
Încărcarea acumulatorilor din seria (Parkside) X 20 V TEAM este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria (Parkside) X 20 V TEAM.

Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumulatori: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Vă recomandăm să încărcați acest aparat exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLĞ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Timpi de încărcare (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLĞ 20 A1 PDSLĞ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Caracteristici de performanță



## Indicații de siguranță

La utilizarea mașinii trebuie respectate indicațiile de siguranță.

## Simboluri și pictograme

### Pictograme pe aparat:



Acest aparat face parte din seria X 20 V TEAM



Înainte lucrului familiarizați-vă cu toate elementele de operare, îndeosebi cu funcțiunile și modurile de acțiune. Dacă este cazul, întrebați un specialist. Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare care aparțin aparatului!



Nu este adecvată pentru apă curată cu nisip!



Adâncime max. de scufundare 1,8 m



Atenție! Suprafață fierbinte.



Aparatele electrice nu trebuie aruncate în deșeul menajer.

## Simboluri din instrucțiune:



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea daunelor asupra persoanelor sau bunurilor**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea daunelor personale cauzate prin electrocutare**



Semne de interdicție cu indicații privind prevenirea daunelor



Semne indicatoare cu informații despre lucrul mai bun cu aparatul

## Indicații generale de siguranță

### Lucrul cu aparatul:



Precuție: Astfel, preveniți accidentele și răniurile:

- Aparatele pot fi utilizate de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele asociate.
- Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat.



- Este interzisă folosirea acestui aparat de către copii.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
- AVERTIZARE: A nu se păstra la îndemâna copiilor. Ingerarea poate provoca arsuri chimice, perforarea țesuturilor moi și decesul. Arsuri grave pot apărea în decurs de 2 ore de la ingestie. Solicitați imediat asistență medicală.
- Intervalul normal de temperatură pentru încărcarea acumulatorului este de 4 – 40 °C.
- În caz de utilizare incorectă, din acumulator se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. În caz de contact cu ochii spălați și consultați un medic. Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritarea pielii sau arsuri.
- Nu expuneți aparatul sau bateria la temperaturi prea mari.
- Fiți atenți la pericolul de scurtcircuitare a polilor aparatului alimentat cu baterii sau a bateriei de către obiecte metalice.
- Nu utilizați baterii modificate sau deteriorate.
- AVERTIZARE: Se vor utiliza numai cu încărcătoare de baterii PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSL 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
- Nu permiteți utilizarea mașinii de către copii sau persoane care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni. Dispozițiile locale pot limita vârsta operatorului.
- Purtați încălțăminte rezistentă pentru protecția împotriva șocurilor electrice.
- Luați măsurile necesare pentru a nu permite copiilor să se apropie de aparatul în funcțiune. Există pericol de vătămare.
- Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.
- Transportul de lichide agresive, abrazive (care șlefuiesc), corozive, inflamabile (de ex., combustibili de motor) sau explozive, apă sărată, detergenți sau alimente nu este permis. Temperatura lichidului transportat nu este permis să depășească 35°C.



Precauție! Evitați astfel deteriorarea aparatului și eventualele daune rezultate asupra persoanelor:

- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobată de fabricant. Înaintea punerii în funcțiune dispuneți verificarea de către un specialist, dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt prezente.
- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau funcționarea în gol a pompei. Nerespectarea acestui lucru va

anula orice pretenții de garanție și răspundere.

- Vă rugăm să rețineți că pompa nu este potrivită pentru regim de funcționare continuă (de exemplu, pentru cursuri de apă din iazurile din grădină). Verificați în mod regulat funcționarea corectă a aparatului.
- Rețineți că în aparat sunt utilizați lubrifianți care pot provoca deteriorări sau contaminări prin scurgere. Nu utilizați pompa în iazuri de grădină cu pești sau plante valoroase.
- Nu transportați și nu fixați aparatul de cablul de alimentare de la rețea sau de furtun.
- Protejați aparatul de îngheț și de funcționare pe uscat.
- Nu transportați sau fixați aparatul de furtun.
- Folosiți numai accesoriile originale și nu efectuați nicio modificare la aparat.
- Vă rugăm să citiți notele din instrucțiunile de utilizare cu privire la subiectul „Curățare, întreținere, depozitare”. Toate celelalte manevre, în special deschiderea aparatului, trebuie efectuate de un electrician specialist. În cazul necesității unei reparații, apelați întotdeauna la centrul nostru de service.

### Indicații de siguranță suplimentare

- **În cazul în care există pericol de inundații, asigurați-vă că pompa cu acumulator pentru butoi cu apă de ploaie este am-**

**plasată într-o zonă sigură împotriva inundațiilor.**

- **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PARKSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.



**Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă, care sunt specificate în manualul cu instrucțiuni de utilizare al acumulatorului dumneavoastră din seria (Parkside) X 20 V Team. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.**

## Punerea în funcțiune

### Montaj

#### Montarea suportului de perete

1. Fixați suportul de perete (15) pe un perete cu trei șuruburi (nu sunt incluse în volumul ofertei).



Rețineți că distanța dintre suportul de perete (15) și butoiul cu apă de ploaie este limitată de lungimea cablului de conectare (10) și de adâncimea butoiului de ploaie.

#### Fixarea unității de operare (fig. A)

2. Îndepărtați șurubul (16) de la clema din suportul de perete (15).
3. Agățați unitatea de operare (8) în suportul de perete (15).
4. Asigurați unitatea de operare (8) pe suportul de perete (15) cu ajutorul șurubului (16).

### Conectarea furtunului de conectare

5. Dacă este necesar, înșurubați adaptorul Quick Connect (19) cu inelul de etanșare (20) pe filetul de la pompă (11).
6. Conectați furtunul de conectare (17) la adaptorul Quick-Connect (19).

### Fixarea la recipientul de colectare a apei de ploaie

Ca alternativă la suportul de perete (15), puteți monta, de asemenea, unitatea de operare (8) pe recipientul de colectare a apei de ploaie.

1. Agățați clema (27) în unitatea de operare (8) în locul suportului de perete.
2. Atașați clema (27) la marginea recipientului de colectare a apei de ploaie.

### Scufundarea pompei



**Aveți grijă să nu țineți sau să atârnați aparatul de cablul de conectare. Există pericol de electrocutare din cauza cablului de conectare deteriorat.**

- Folosiți cârligul de plastic (18) sau cablul de conectare (17) pentru a scufunda sau ridica pompa.
- Așezați pompa în butoiul cu apă de ploaie. Respectați adâncimea maximă de imersie de 1,8 m datorită lungimii furtunului de conectare (17).
- Agățați cârligul de plastic (18) de marginea butoiului cu apă de ploaie.
- Înfășurați excesul de cablu de conectare (10) în jurul pompei și fixați cablul pe una dintre clemele de cablu (12) pe partea laterală a pompei.



**Aveți grijă la murdăria și nisipul care se acumulează pe fundul butoiului în timp, care ar putea deteriora pompa.**

Vă recomandăm să așezați pompa pe o cărămidă.

### Scurtarea furtunului de conectare (Fig. B)

Scurtați furtunul de racordare (17) pentru a evita o lungime prea mare a furtunului.

1. Împingeți furtunul de conectare (17) din cârligul de plastic (18).
2. Rotiți piulița olandeză (25) de la conectorul (24).
3. Trageți furtunul de conectare (17) din conectorul (24).
4. Scurtați furtunul de conectare (17) la lungimea dorită, tăind excesul.
5. Montați din nou furtunul de conectare (17) cu conectorul (24) și cârligul de plastic (18) în ordine inversă.

### Conectarea pompei cu unitatea de operare

1. Apăsați fișa (14) a cablului de conectare (10) pe mufa de conectare (9) a unității de operare (8).
2. Rotiți piulița olandeză a ștecărului (14) pe mufa de conectare (9).

### Introducerea/scoaterea acumulatorului (Fig. C)

1. Împingeți maneta (1) în sus.
2. Deschideți capacul acumulatorului (26) al unității de operare (8).
3. Pentru montarea acumulatorului (21) în aparat, împingeți acumulatorul de-a lungul șinei de ghidare în aparat. Acesta se blochează cu zgomot.

4. Pentru desprinderea acumulatorului (21) din aparat, apăsați tasta de deblocare (22) de pe acumulator (21) și scoateți-l pe aceasta din urmă.
5. Închideți din nou capacul acumulatorului (26) al unității de operare (8).
6. Împingeți maneta (1) în jos.

## Funcționarea

**i** Nivelul minim al apei la punerea în funcțiune trebuie să fie de 90 mm.

### Pornirea și oprirea

#### Pornirea pompei

1. Dacă este cazul, introduceți acumulatorul (21) în unitatea de operare (8) (a se vedea „Introducerea/scoaterea acumulatorului”).
2. Apăsați butonul de pornire (4). Indicatorul nivelului de încărcare (3) se aprinde și pompa începe să aspire apă.

#### Oprirea pompei

3. Apăsați butonul de pornire (4). Pompa se oprește.
4. Scoateți acumulatorul (21) din unitatea de operare (8) (a se vedea „Introducerea/îndepărtarea acumulatorului”).

### Temporizator

- Apăsați în timpul **funcționării pompei** (11) butonul (6). LED-urile pentru temporizator (7) se aprind.  
Apăsați de 1 dată -> 5 minute durată de funcționare  
Apăsați de 2 ori -> 10 minute durată de funcționare  
Apăsați de 3 ori -> 15 minute durată de funcționare  
De îndată ce durată de funcționare setată s-a scurs, pompa se oprește automat.

- Apăsați butonul (6) în mod repetat până când LED-urile temporizatorului (7) se sting, pentru a anula prematur temporizatorul.



Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau funcționarea pe uscat a pompei și a evita daunele.

### Indicator stare de încărcare

Nivelul de încărcare a acumulatorului este indicat în timpul funcționării prin aprinderea luminilor LED corespunzătoare ale indicatorului nivelului de încărcare (3).

**LED-ul verde luminează:** Acumulator >60% încărcată

**LED-ul galben luminează:** Acumulator 60% – 30% încărcat

**LED-ul roșu luminează:** Acumulator 30% – 10% încărcat

**LED-ul roșu clipește:** Acumulator <10% încărcat; acumulatorul trebuie să fie încărcat

### Încărcarea acumulatorului

**i** Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înainte de încărcare.

**i** Încărcați bateria (21) atunci când doar LED-ul roșu al indicatorului nivelului de încărcare de pe aparat sau de pe acumulator este încă aprins.

1. Scoateți acumulatorul (21) din aparat, dacă este cazul.
2. Împingeți acumulatorul (21) în fanta de încărcare a încărcătorului (23).

3. Conectați încărcătorul (23) la o priză.
4. După încheierea procesului de încărcare, deconectați încărcătorul (23) de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul (21) din încărcătorul (23).

### Prezentare generală a indicatoarelor de control cu LED de pe încărcător (23):


**LED-ul verde luminează fără acumulator inserat:** Încărcătorul este pregătit de funcționare.

**LED-ul verde luminează:** Acumulatorul este încărcat.

**LED-ul roșu luminează:** Acumulatorul se încarcă.

**LED-ul roșu clipește:** Acumulator supraîncălzit

**LED-urile roșu + verde clipeșc:** Acumulator defect

 Pentru indicatorul cu LED al încărcătorului inteligent, vă rugăm să consultați eticheta de pe aparat.

## Curățare/Întreținere/Depozitare

Curățați și întrețineți aparatul în mod regulat. Prin aceasta este asigurată capacitatea și o durată lungă de funcționare.



**Lucrările care nu sunt descrise în această instrucțiune trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese originale. Există pericol de rănire**



Scoateți acumulatorul din elementul de comandă înainte de a efectua orice lucrări de întreținere sau de curățare a aparatului.

Pericol de electrocutare sau leziuni cauzate de componentele mobile.

### Lucrări generale de curățare

- Curățați pompa cu apă curată după fiecare utilizare.
- Îndepărtați cu un jet de apă orice scame și particule fibroase care ar fi putut rămâne blocate pe și sub carcasa pompei (3).
- Curățați întrerupătorul cu flotor (1) și piciorul de aspirație (4) de resturi cu apă curată.

### Curățarea filtrului (Fig. D)

Pompa are un filtru la piciorul de aspirație (13) care protejează pompa de murdărie. În funcție de gradul de contaminare a apei, acesta trebuie verificat ocazional și curățat dacă este necesar:

1. Dacă este cazul, scoateți acumulatorul (21) din elementul de comandă (8).
2. Scoateți piciorul de aspirație (13).
3. Curățați piciorul de aspirație (13) sub jet de apă.
4. Montați piciorul de aspirație (13) în ordine inversă.



Pompa nu trebuie să funcționeze fără piciorul de aspirație (13).

### Clătirea pompei

După pomparea apei foarte murdare, pompa trebuie să fie clătită pentru a preveni depunerile în pompă.

- Pompați apă caldută (max. 35 °C) până când apa pompată este limpede.

## Depozitarea

- Curățați pompa înainte de depozitare.
- Păstrați pompa uscată și ferită de îngheț și nu o lăsați la îndemâna copiilor.
- Dacă nu utilizați pompa pentru o perioadă mai lungă de timp, aceasta trebuie curățată și clătită temeinic după ultima utilizare. În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a reziduurilor.



Toate măsurile suplimentare, în special deschiderea pompei, trebuie să fie efectuate de un electrician calificat. În cazul necesității unei reparații, apălați întotdeauna la centrul de service.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Îndepărtați acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice. Simbolul coșului de gunoi barat înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei sale de utilizare.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intrați în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.



Nu aruncați acumulatorul la gunoii menajer, în foc (pericol de explozie) Li-Ion sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emana sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Eliminați acumulatorii în conformitate cu reglementările locale. Acumulatorii defecte sau consumate trebuie să fie reciclate conform Directivei 2006/66/CE. Predați acumulatorii la un punct de colectare a bateriilor uzate, unde acestea sunt reciclate ecologic. Apelați în acest scop la unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service.

Eliminați acumulatorul ca deșeu în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitul. Nu deschideți acumulatorul.

## Piese de schimb/ Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 193).

Poziție	Denumire .....	Nr. comandă
8	Unitate de operare .....	91110116
17	Furtun de conectare .....	91110118
18	Cârlig de plastic .....	91110117
19	Adaptor Quick-Connect.....	91110115

## Defectarea defecțiunilor

### Prezentare generală a LED-ului eroare (5) de pe unitatea de operare (8):

LED-ul eroare (5) clipește în culoarea galbenă de 5 ori: Pompa (11) neconectată

LED-ul eroare (5) clipește roșu de 6 ori: acumulator (21) supraîncălzit

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Pompa nu pornește	Acumulator (21) descărcat	Încărcare acumulator
	Acumulatorul (21) nu este montat	Montați acumulatorul (a se vedea „Operarea”)
	Nivelul apei prea scăzut în timpul punerii în funcțiune	Scufundați pompa mai adânc
Pompa funcționează, dar nu transportă	Picior de aspirație (13) înfundat	Curățare picior de aspirație (13)
	Puterea pompei este redusă din cauza murdăriei puternice sau a impurităților abrazive din apă	Scoateți acumulatorul (21) și curățați pompa (11), înlocuiți piesele de uzură dacă este necesar (a se vedea „Curățare, întreținere și depozitare”)
Debit insuficient	Picior de aspirație (13) înfundat	Curățare picior de aspirație (13)
	Puterea pompei este redusă din cauza murdăriei puternice sau a impurităților abrazive din apă	Scoateți acumulatorul (21) și curățați pompa (11), înlocuiți piesele de uzură dacă este necesar (a se vedea „Curățare, întreținere și depozitare”)
Pompa se oprește după o durată scurtă de funcționare	Protecția motorului oprește pompa în caz de murdărire excesivă a apei	Scoateți acumulatorul (21) și curățați pompa (11), înlocuiți piesele de uzură dacă este necesar
	Temperatura apei este prea mare, protecția motorului oprește aparatul	Asigurați-vă că temperatura maximă a apei este de 35 °C!

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care în-

locuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrului) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator). Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acțiunile de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.



Dreptul la garanție este anulat în special în cazul pompării de materii abrazive (nisip, pietre) sau de fluide periculoase, deoarece, astfel, garniturile, rotorul, motorul sau alte componente sunt deteriorate.

**Atenție:** Pompa pentru butoi de ploaie nu este potrivită ca pompă continuă (de exemplu, pentru pâraie sau fântâni de iaz). În caz de utilizare greșită, cererea de garanție expiră.

Revendicarea de garanție expiră și dacă pompa de ploaie este utilizată fără o placă de bază sau dacă daunele sunt cauzate prin ținerea sau agățarea acesteia de linia de conectare la rețea. Pompa butoiului de ploaie nu trebuie să funcționeze uscat sau să fie expusă la îngheț.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 419638\_2204) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă

că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile permise în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție** pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800 896 637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 419638\_2204

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

www.grizzlytools.de

## Съдържание

<b>Увод.....</b>	<b>194</b>
<b>Употреба по предназначение ....</b>	<b>194</b>
<b>Общо описание .....</b>	<b>195</b>
Окомплектовка на доставката .....	195
Преглед.....	195
Описание на функциите.....	196
<b>Технически характеристики .....</b>	<b>196</b>
Време за зареждане.....	196
Работни данни.....	197
<b>Указания за безопасност.....</b>	<b>197</b>
Символи и символични изображения .....	197
Общи указания за безопасност .....	197
Допълнителни указания за безопасност .....	199
<b>Пускане в експлоатация.....</b>	<b>199</b>
Монтаж .....	199
Закрепване към варела за дъждовна вода .....	200
Потопяване на помпата .....	200
Скъсяване на свързващия маркуч .....	200
Свързване на помпата към блока за управление.....	200
Поставяне/вадене на акумулаторната батерия .....	200
<b>Експлоатация .....</b>	<b>201</b>
Включване и изключване .....	201
Превключване на времето .....	201
Индикатор за състоянието на зареждане .....	201
Зареждане на акумулаторната батерия... 201	
<b>Почистване/поддръжка/ съхранение.....</b>	<b>202</b>
Общи работи по почистването .....	202
Почистване на филтъра .....	202
Промиване на помпата.....	203
Съхранение .....	203
<b>Извървяне/Защита на околната среда .....</b>	<b>203</b>
<b>Резервни части/ Принадлежности .....</b>	<b>204</b>

<b>Гаранция.....</b>	<b>204</b>
<b>Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване .</b>	<b>205</b>
<b>Сервизно обслужване .....</b>	<b>206</b>
<b>Вносител .....</b>	<b>206</b>
<b>Отстраняване на неизправности .....</b>	<b>207</b>
<b>Превод на оригиналната CE- декларация за съответствие.....</b>	<b>235</b>
<b>Технически чертеж .....</b>	<b>237</b>

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверян за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Употреба по предназначение

Помпата за съдове за дъждовна вода е предназначена за изпомпване на вода от

варели за дъждовна вода или резервоар за събиране на дъждовна вода. Тя е особено подходяща за напояване на градини. Уредът е предназначено изключително за изпомпване на чиста вода и дъждовна вода с температура до максимум 35 °С.

Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в тази инструкция за експлоатация (напр. изпомпване на хранителни продукти, солена вода, моторни горива, химически продукти или вода, съдържаща абразивни вещества), може да доведе до повреда на уреда и да представлява сериозен риск за потребителя.

Уредът не е подходящ за продължителна работа. Непрекъснатата работа съкращава експлоатационния живот и води до прекратяване на гаранцията.

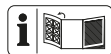
Този уред не е подходящ за търговска употреба. При професионална употреба, гаранцията е невалидна.

Операторът или потребителят е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост.

Производителят не носи отговорност за щети, които са предизвикани от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Уредът е част от серията X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията X 20 V TEAM. Акумулаторните батерии трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

## Окомплектовка на доставката

Разопаковайте уреда и проверете, дали е напълно окомплектован:

- Помпата за дъждовна вода
- Блок за управление

- Стойка за стена с винт
- Щипка
- Свързващ кабел с пластмасова кука
- Адаптер за бърза връзка
- Ръководство за експлоатация



Батерията и зарядното не са включени.

## Преглед

- 1 Скоба
- 2 Контролен панел
- 3 Индикатор за състоянието на зареждане
- 4 Бутон Power
- 5 Светодиод за грешка
- 6 Бутон
- 7 Светодиоди за превключване на времето
- 8 Блок за управление
- 9 Свързващо гнездо
- 10 Свързващ кабел
- 11 Помпа
- 12 Кабелна скоба
- 13 Засмукващ ботуш
- 14 Щепсел
- 15 Стойка за стена
- 16 Винт
- 17 Свързващ маркуч
- 18 Пластмасова кука
- 19 Адаптер за бърза връзка
- 20 Уплътнителен пръстен
- 21 Акумулаторна батерия
- 22 Бутон за деблокиране
- 23 Зарядно устройство
- B** 24 Свързваща част
- B** 25 Затягаща гайка
- C** 26 Капак на батерията
- 27 Щипка

## Описание на функциите

Помпата е оборудвана с таймер, който автоматично изключва помпата след изтичане на срока.

Пластмасовата кука с маркуч за свързване може да се закачи за варел за дъждовна вода и позволява удобно извличане на вода чрез маркуч за вода.

## Технически характеристики

### Акумулаторна помпа за дъждовна вода ..... PRPA 20-Li A1

Входно напрежение (U) ..... 20 V==  
 Вид защита на помпата ..... IPX8  
 Вид защита на блока за управление ..... IPX4  
 Макс. дебит (Qmax).....2000 l/h  
 Макс. височина на подаване (Hmax) ...20 m  
 Макс. дълбочина на потапяне.....1,8 m  
 Минимална височина на засмукване... 9 cm  
 Ниво на остатъчната вода .....25 mm  
 Макс. размер на частиците (засмуквани суспендирани частици) ..... 0,25 mm  
 Макс. температура на водата (Tmax). 35°C  
 Използваем тип батерия.....Литиево-йонна

технология

Температура.....макс. 50 °C

Процес на зареждане ..... 4 - 40 °C

Експлоатация .....-20 - 50 °C

Съхранение ..... 0 - 45 °C

когато се използва с батерии Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Работна честота/

Честотен диапазон ....2400 - 2483,5 MHz

макс. предавателна мощност.....≤ 20 dBm

## Време за зареждане

Уредът е част от серията X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията X 20 V TEAM.

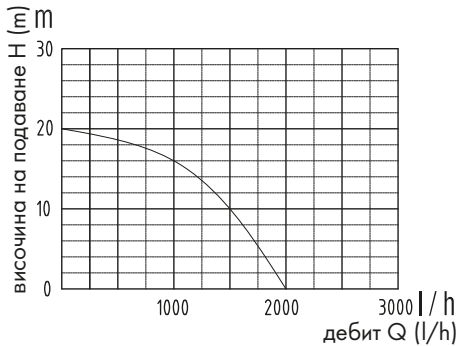
Акумулаторните батерии от серията X 20 V TEAM трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулаторни батерии: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1.

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Време за зареждане (мин.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Работни данни



## Указания за безопасност

При използването на машината трябва да се спазват указанията за безопасност.

### Символи и символични изображения

#### Символи върху уреда:



Този уред е част от серията X 20 V TEAM



Преди работа се запознайте добре с всички елементи за обслужване, и в частност с функциите и начините на действие. При нужда се консултирайте със специалист. Прочетете и спазвайте принадлежщото към уреда ръководство за експлоатация!



Не използвайте за чиста пясъчна вода!



Внимание! Гореща повърхност.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

#### Символи в ръководството:



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на наранявания на хора или материални щети**



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на щети за хора в резултат на токов удар**



Предупредителен знак с информация за предотвратяване на щети.



Указателен знак с информация за по-добро боравене с уреда

### Общи указания за безопасност

#### Работа с уреда:



Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Уредите могат да се използват от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако те са под наблюдение или са получили инструкции относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с него опасности.
- Деца не трябва да си играят с уреда.

- Този уред не трябва да се използва от деца.
- Винаги изключвайте уреда от електрозахранването, преди да го сглобявате, разглобявате или почиствате.
- Уредът не трябва да се използва на места, по-високи от 2000 m.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Поглъщането може да причини химически изгаряния, перфорация на меките тъкани и смърт. Тежки изгаряния могат да настъпят в рамките на 2 часа след поглъщане. Незабавно потърсете медицинска помощ.
- Нормалният температурен диапазон за зареждане на батерията е от 4 до 40 °C.
- При грешно приложение от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Изтичането на течност от батерията може да причини дразнене на кожата или изгаряния.
- Не излагайте уреда или батерията на прекомерни температури.
- Съобразявайте се с риска от късо съединение на полюсите на захранването с батерии устройство или батерия от метални предмети.
- Не използвайте модифицирани или повредени батерии.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използвайте само със зарядно устройство за батерии PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLГ 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с посочените инструкции, да използват машината. Местните разпоредби могат да регламентират възрастта на оператора.
- Носете здрави обувки, за да се предпазите от токов удар.
- Вземете подходящи мерки, за да не допускате деца до работещото устройство. Съществува опасност от нараняване.
- Не използвайте уреда в близост до възпламеними течности или газове. При неспазване съществува опасност от пожар или експлозия.
- Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (шлифовъчни), корозивни, запалими (напр. моторни горива) или взривоопасни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава 35 °C.



Внимание! Така ще избегнете щети по уреда и евентуални наранявания на хора в резултат на това:

- Не работете с повреден, непълен уред или уред, преработен без съгласието на производителя. Преди да пускане в експлоатация възложете на специалист да провери дали всички електрически предпазни мерки са взети.
- Наблюдавайте устройството по време на работа, за да откриете своевременно автоматично изключване или работа на помпата на сухо. Неспазването на

това изискване води до отпадане на всякакви претенции за гаранция и отговорност.

- Моля, обърнете внимание, че помпата не е подходяща за непрекъсната работа (напр. за водни потоци в градински езера). Проверявайте редовно уреда за правилното му функциониране.
- Имайте предвид, че в устройството се използват смазочни материали, които могат да причинят повреда или замърсяване поради изтичане. Не използвайте помпата в градински езера с риби или ценни растения.
- Не пренасяйте и не прикрепяйте уреда към маркуча.
- Не пренасяйте и не свързвайте уреда за захранващата линия или маркуч.
- Пазете уреда от замръзване и изсъхване.
- Използвайте само оригинални аксесоари и не извършвайте никакви промени по устройството.
- Прочетете забележките в инструкциите за експлоатация по темата "Почистване, поддръжка, съхранение". Всички излизачи от тези рамки мерки, и в частност отварянето на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

### **Допълнителни указания за безопасност**

- **Ако има риск от наводнения, уверете се, че акумулаторната помпа за дъждовна вода, е поставена на място,**

**което е защитено от наводнения.**

- **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.




**Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство от серия X 20 V Team. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.**

## **Пускане в експлоатация**

### **Монтаж**

#### **Монтиране на стойка за стена**

1. Закрепете стойката за стена (15) към стената с три винта (не са включени в обхвата на доставката).

 Обърнете внимание, че разстоянието от стойката за стена (15) до варела за дъждовна вода е ограничено от дължината на свързващия кабел (10) и дълбочината на варела за дъжд.

#### **Фиксиране на блока за управление (Фиг. А)**

2. Отстранете винта (16) от скобата в стойката за стена (15).
3. Закачете блока за управление (8) в стенната скоба (15).
4. Закрепете блока за управление (8) към стенната скоба (15) с винта (16).

### Свързване на свързващия маркуч

5. Ако е необходимо, завийте адаптера за бърза връзка (19) с уплътнителния пръстен (20) върху резбата на помпата (11).
6. Включете свързващия маркуч (17) към адаптера за бърза връзка (19).

### Закрепване към варела за дъждовна вода

Като алтернатива на стенната скоба (15), можете да монтирате блока за управление (8) и на варела за дъждовна вода.

1. Закачете щипката (27), вместо стенната скоба, в блока за управление (8).
2. Закрепете щипката (27) на ръба на варела за дъждовна вода.

### Потопяне на помпата



**Внимавайте да не държите или закачете устройството за свързващия кабел. Съществува риск от токов удар поради повредени свързващи кабели.**

- Използвайте пластмасовата кука (18) или свързващия маркуч (17), за да потопите или повдигнете помпата.
- Поставете помпата във варела за дъждовна вода. Обърнете внимание на максималната дълбочина на потопяне от 1,8 м поради дължината на свързващия маркуч (17).
- Закачете пластмасовата кука (18) на ръба на варела за дъждовна вода.
- Увийте излишния свързващ кабел (10) около помпата и закрепете кабела към една от кабелните скоби (12) от страни на помпата.



Внимавайте за натрупване на мръсотия и пясък на дъното на варела с

течение на времето, които могат да повредят помпата.

Препоръчваме помпата да се постави върху тухла.

### Скъсяване на свързващия маркуч (Фиг. В)

Скъсете съединителния маркуч (17), за да избегнете прекомерна дължина на маркуча.

1. Избутайте съединителния маркуч (17) от пластмасовата кука (18).
2. Завъртете затягащата гайка (25) от съединителя (24).
3. Издърпайте свързващия маркуч (17) от свързващата част (24).
4. Скъсете съединителния маркуч (17) до желаната дължина, като отрежете излишъка.
5. Монтирайте филтъра отново съединителния маркуч (17) с конектора (24) и пластмасовата кука (18) в обратната последователност.

### Свързване на помпата към блока за управление

1. Натиснете щекера (14) на свързващия кабел (10) към гнездото за свързване (9) на блока за управление (8).
2. Завинтете затягащата гайка на щекера (14) върху свързващото гнездо (9).

### Поставяне/вадене на акумулаторната батерия (Фиг. С)

1. Избутайте скобата (1) нагоре.
2. Вдигнете капака на акумулаторната батерия (26) на блока за управление (8).
3. За поставяне на акумулаторната бате-



рия (21) в уреда, избутайте акумулаторната батерия по дължината на направляващите релси в уреда. Те се фиксират с отчетливо щракване.

4. За изваждане на батерията (21) от уреда, натиснете бутона за деблокиране (22) върху батерията и извадете батерията (21).
5. Затворете отново капака на акумулаторната батерия (26) на контролния блок (8).
6. Избутайте скобата (1) надолу.

## Експлоатация



Минималното ниво на водата при пускане в експлоатация трябва да е 90 mm.

## Включване и изключване

### Включване на помпата

1. Ако е необходимо, поставете батерията (21) в блока за управление (8) (вж. „Поставяне/изваждане на батерията“).
2. Натиснете бутона Power (4). Индикаторът за нивото на зареждане (3) светва и помпата започва да засмуква вода.

### Изключване на помпата

3. Натиснете бутона Power (4). Помпата се изключва.
4. Извадете батерията (21) от блока за управление (8) (вж. „Поставяне/изваждане на батерията“).

## Превключване на времето

- При **работеща помпа** (11) натиснете бутона (6). Светодиодите за превключване на времето (7) светват.  
натискане 1 път -> 5 минути работа  
натискане 2 пъти -> 10 минути работа  
натискане 3 пъти -> 15 минути работа

След изтичане на зададеното време за работа помпата се изключва автоматично.

- Натиснете многократно бутона (6), докато светодиодите на таймера (7) угаснат, за да отмените таймера преждевременно.



Наблюдавайте уреда по време на работа, за да разпознаете своевременно автоматично изключване или работа на сухо на помпата и да предотвратите повреди.

## Индикатор за състоянието на зареждане

Степента на зареждане на акумулаторната батерия се показва по време на работа чрез светване на съответните светодиоди на индикатора за степен на зареждане (3).

**Зеленият светодиод свети:** Акумулаторна батерия е заредена >60%

**Жълтият светодиод светва:** Акумулаторна батерия е заредена 60% - 30%

**Червеният светодиод свети:** Акумулаторна батерия е заредена 30% - 10%

**Червен светодиод мига:** Акумулаторна батерия е заредена <10%; Акумулаторната батерия трябва да бъде заредена

## Зареждане на акумулаторната батерия



Оставете загряла батерия да се охлади преди зареждане.



Заредете акумулаторната батерия (21), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за със-

тоянито на зареждане на уреда или батерията.

1. Ако е нужно извадете батерията (21) от уреда.
2. Вкарайте акумулаторната батерия (21) в отвора за зареждане на зарядното устройство (23).
3. Включете зарядното устройство (23) в контакта.
4. След процеса на зареждане изключете зарядното устройство (23) от мрежата.
5. Извадете акумулаторната батерия (21) от зарядното устройство (23).

### Преглед на светодиодните контролни индикации върху зарядното устройство (23):


**Зеленият светодиод свети без поставена батерия:** Зарядното устройство е готово за експлоатация.

**Зеленият светодиод свети:** Батерията е заредена.

**Червеният светодиод свети:** Батерията се зарежда.

**Червен светодиод мига:** Прегряла акумулаторна батерия

**Червените и зелените светодиоди мигат:** Батерията е повредена

 За светодиодния индикатор на интелигентното зарядно устройство, моля, вижте етикета на самото устройство.

### Почистване/поддръжка/съхранение

Почиствайте и поддържайте Вашия уред редовно. Това гарантира неговата производителност и дълъг експлоатационен живот.

 **Поверете извършването на работите, които не са описани**

**в това ръководство, на нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части.**

**Съществува опасност от нараняване**



Извадете батерията от контролния панел, преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжка или почистване на уреда.

Съществува опасност от токов удар или опасност от нараняване чрез подвижни части.

### Общи работи по почистването

- Почиствайте помпата с чиста вода след всяка употреба.
- Отстранете с водна струя всички власинки и влакнести частици, които може да са попаднали върху и под корпуса на помпата.

### Почистване на филтъра (Фиг. D)

Помпата има филтър на засмукващия ботуш (13), който предпазва помпата от замърсяване. В зависимост от степента на замърсяване на водата, тя трябва да се проверява от време на време и да се почиства, ако е необходимо:

1. Ако е необходимо, извадете батерията (21) от блока за управление (8).
2. Свалете засмукващия ботуш (13).
3. Почистете засмукващия крак (13) под течаща вода.
4. Монтирайте засмукващия ботуш (13) в обратна последователност.



Помпата не трябва да работи без засмукващия ботуш (13).

## Промиване на помпата

След изпомпване на силно замърсена вода помпата трябва да се промие, за да се предотвратят отлагания в нея.

- Изпомпвайте хладка вода (макс. 35 °C), докато изпомпваната вода стане чиста.

## Съхранение

- Почистете помпата преди съхранение.
- Съхранявайте помпата на сухо и защитено от студ място и далеч от обсега на деца.
- Ако не използвате помпата за по-дълъг период от време, тя трябва да бъде старателно почистена и изплакната след последната употреба и преди нова употреба. В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.



Съхранявайте уплътнителните пръстени (13/14) на сигурно място.



Всички излизаци от тези рамки мерки, и в частност отварянето на помпата, трябва да се извършват от електроспециалист. В случай на ремонт винаги се обръщайте към сервизния център.

## Изхвърляне/Защита на околната среда

Извадете акумулатора от уреда и предайте уреда, акумулатора, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен

живот този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в национално-то законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.



Не изхвърляйте акумулатора в домашните отпадъци, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени акумулатори могат да навредят на околната среда и Вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Изхвърлете акумулаторите съгласно местните предписания. Дефектни или употребявани акумулатори трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО. Предайте акумулаторите в пункт за събиране на стари акумулатори, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център.

Изхвърляйте акумулаторите в разредено състояние. С цел защита от късо съединение препоръчваме да покриете полюсите с лепенки. Не отваряйте акумулатора.

## Резервни части/Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 206).

Позиция	Означение	Номер за поръчка
8	Блок за управление	91110116
17	Свързващ маркуч	91110118
18	Пластмасова кука	91110117
19	Адаптер за бърза връзка	91110115

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите reclamaция пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от

датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъ-

вестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтър) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

В частност не съществува право на гаранция при изпомпване на абразивни материали (пясък, камъни) или агресивни течности, защото в резултат на това се повреждат уплътненията, работното колело, моторът или други части.

**Внимание:** Дъждовната варелна помпа не е подходяща като непрекъсната помпа (напр. за потоци или езерни фонтани). В случай на неправилна употреба гаранционният иск изтича.

Гаранционният иск също изтича, ако дъждовната помпа се използва без основна плоча или ако е причинена повреда от държане или окачване на захранващата мрежа. Дъждовната помпа не трябва да работи на сухо или да се излага на замръзване.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 419638\_2204) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.



**Внимание:** Изпратете Вашия уред на кло-на на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@idl.bg

**IAN 419638\_2204**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### **Гризли Туулс ГмбХ & Ко.КГ**

Щокщетер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Отстраняване на неизправности

### Преглед на светодиода за грешки (5) на блока за управление (8):

Светодиодът за грешка (5) мига 5 пъти в жълто: Помпата (11) не е свързана

Светодиодът за грешка (5) мига 6 пъти в червено: Батерията (21) е прегряла

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Помпата не се стартира	Батерията (21) е изтощена	Заредете батерията
	Акумулаторната батерия (21) не е поставена	Поставете акумулаторната батерия (вижте „Обслужване“)
	Твърде ниско ниво на водата по време на пускането в експлоатация	Потопете помпата по-дълбоко
Помпата работи, но не изпомпва	Засмукващ ботуш (13) запушен	Почистване на капака на Засмукващ ботуш (13)
	Намалена производителност на помпата поради силно замърсяване или абразивни примеси във водата	Извадете батерията (21) и почистете помпата (11), ако е необходимо, сменете износващите се части (вж. „Почистване, поддръжка и съхранение“)
Недостатъчно изпомпвано количество	Засмукващ ботуш (13) запушен	Почистване на капака на Засмукващ ботуш (13)
	Намалена производителност на помпата поради силно замърсени и абразивни примеси във водата	Извадете батерията (21) и почистете помпата (11), ако е необходимо, сменете износващите се части (вж. „Почистване, поддръжка и съхранение“)
Помпата се изключва след кратко време на работа	Защитата на двигателя изключва помпата при прекомерно замърсяване с вода	Извадете батерията (21) и почистете помпата (11), ако е необходимо, сменете износващите се части
	Твърде висока температура на водата, защитата на двигателя изключва устройството	Уверете се, че максималната температура на водата е 35 °C!

## Περιεχόμενα

<b>Εισαγωγή</b> .....	<b>208</b>
<b>Προβλεπόμενη χρήση</b> .....	<b>208</b>
<b>Λειτουργικά εξαρτήματα</b> .....	<b>209</b>
Παραδοτέος εξοπλισμός .....	209
Επισκόπηση.....	209
Περιγραφή λειτουργίας .....	209
<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> .....	<b>209</b>
Χρόνος φόρτισης.....	210
Δεδομένα απόδοσης .....	210
<b>Υποδείξεις ασφαλείας.....</b>	<b>210</b>
Σύμβολα και εικονογράμματα .....	210
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	211
Συμπληρωματικές υποδείξεις ασφαλείας.....	213
<b>'Εναρξη λειτουργίας</b> .....	<b>213</b>
Στερέωση στο βαρέλι βροχής.....	213
Βύθιση της αντλίας .....	213
Μείωση μήκους εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης .....	214
Σύνδεση αντλίας με τη μονάδα χειρισμού .....	214
Τοποθέτηση/αφαίρεση μπαταρίας .....	214
<b>Λειτουργία</b> .....	<b>214</b>
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση .....	214
Χρονοδιακόπτης .....	215
'Ενδειξη κατάστασης φόρτισης .....	215
Φόρτιση μπαταρίας .....	215
<b>Καθαρισμός/συντήρηση/ αποθήκευση</b> .....	<b>216</b>
Γενικές εργασίες καθαρισμού.....	216
Καθαρισμός του φίλτρου .....	216
Πλύση της αντλίας .....	216
Αποθήκευση .....	216
<b>Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>216</b>
<b>Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ.....</b>	<b>217</b>
<b>Εντοπισμός σφαλμάτων</b> .....	<b>218</b>
<b>Εγγύηση.....</b>	<b>219</b>
<b>Σέρβις επισκευής.....</b>	<b>220</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>220</b>
<b>Εισαγωγέας.....</b>	<b>220</b>
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE</b> .....	<b>236</b>
<b>Επί μέρους σχεδιαγράμματα</b> .....	<b>237</b>

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας.

Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η αντλία όμβριων υδάτων έχει σχεδιαστεί για την άντληση νερού από βαρέλια βροχής ή δεξαμενές συλλογής βρόχινου νερού. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για την άρδευση κήπων. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη άντληση καθαρού και βρόχινου νερού θερμοκρασίας έως 35 °C.

Κάθε άλλη χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας (π.χ. άντληση τροφίμων, αλμυρού νερού, καυσίμων κινητήρων, χημικών προϊόντων ή νερού με τριβικές ουσίες) μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή και να θέσει τον χρήστη σε σοβαρό κίνδυνο.

Η συσκευή δεν προορίζεται για συνεχή λει-



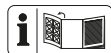
τουργία. Η συνεχής λειτουργία μειώνει τη διάρκεια ζωής και ακυρώνει την εγγύηση. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, ακυρώνεται η εγγύηση.

Ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή ζημιές σε άλλα άτομα ή την περιουσία τους.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση ή εσφαλμένη λειτουργία.

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς (Parkside) X 20 V TEAM και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς (Parkside) X 20 V TEAM. Οι συσσωρευτές επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς (Parkside) X 20 V TEAM.

## Λειτουργικά εξαρτήματα



Την απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας θα βρείτε στη σελίδα-φάκελλο.

## Παραδοτέος εξοπλισμός

Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε την πληρότητα της:

- Αντλία όμβριων υδάτων
- Μονάδα χειρισμού
- Στήριγμα τοίχου με βίδα
- Κλιπ
- Αγωγός σύνδεσης με πλαστικό γάντζο
- Αντάπτορας Quick-Connect
- Οδηγίες λειτουργίας



Η μπαταρία και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται.

## Επισκόπηση

- 1 Τόξο
- 2 Πεδίο χειρισμού
- 3 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης

- 4 Κουμπί λειτουργίας
- 5 Λυχνία LED σφαλμάτων
- 6 Πλήκτρο
- 7 Λυχνίες LED χρονοδιακόπτη
- 8 Μονάδα χειρισμού
- 9 Υποδοχή σύνδεσης
- 10 Καλώδιο σύνδεσης
- 11 Αντλία
- 12 Κλιπ καλωδίου
- 13 Βάση αναρρόφησης
- 14 Βύσμα
- 15 Στήριγμα τοίχου
- 16 Βίδα
- 17 Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
- 18 Πλαστικός γάντζος
- 19 Αντάπτορας Quick-Connect
- 20 Στεγανοποιητικός δακτύλιος
- 21 Μπαταρία
- 22 Πλήκτρο απασφάλισης
- 23 Φορτιστής
- B** 24 Τεμάχιο σύνδεσης
- B** 25 Κοχλιωτό πώμα
- C** 26 Κάλυμμα μπαταρίας
- 27 Κλιπ

## Περιγραφή λειτουργίας

Η αντλία διαθέτει χρονοδιακόπτη, που απενεργοποιεί την αντλία αυτόματα μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας.

Ένας πλαστικός γάντζος με εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης μπορεί να αναρτηθεί στο βαρέλι βροχής και καθιστά δυνατή την άνετη άντληση νερού μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα νερού.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

**Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβριών ..... PRPA 20-Li A1**  
 Τάση εισόδου (U) ..... 20 V==  
 Είδος προστασίας αντλίας ..... IPX8  
 Είδος προστασίας μονάδας χειρισμού ..... IPX4  
 Μέγ. ποσότητα άντλησης (Qmax) ..... 2000 l/h  
 Μέγ. ύψος άντλησης (Hmax) ..... 20 m

Μέγ. βάθος βύθισης.....1,8 m  
 Ελάχιστο ύψος κατά την αναρρόφηση ..... 9 cm  
 Ύψος υπολειπόμενου νερού .....25 mm  
 Μέγ. διάμετρος κόκκων (αναρροφήσιμα αιωρούμενα σωματίδια)..... 0,25 mm  
 Μέγ. θερμοκρασία νερού (Tmax) ..... 35 °C  
 Χρησιμοποιούμενος τύπος μπαταρίας ..... Ιόντων λιθίου  
 Θερμοκρασία.....έως 50 °C  
 Διαδικασία φόρτισης..... 4 - 40 °C  
 Λειτουργία.....-20 - 50 °C  
 Αποθήκευση ..... 0 - 45 °C  
 κατά τη χρήση με μπαταρίες Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Συχνότητα λειτουργίας/  
 Ζώνη συχνότητας.....2400 - 2483,5 MHz  
 μέγ. ισχύς εκπομπής.....≤ 20 dBm

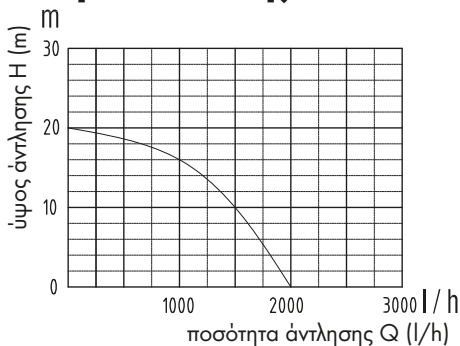
## Χρόνος φόρτισης

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς (Parkside) X 20 V TEAM και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς (Parkside) X 20 V TEAM. Οι συσσωρευτές της σειράς (Parkside) X 20 V TEAM επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς (Parkside)X 20 V TEAM.

Σας συστήνουμε να θέτετε σε λειτουργία την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους εξής συσσωρευτές: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1. Σας συστήνουμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τις εξής συσκευές φόρτισης: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1, PLG 20 C1, Smart PLGS 2012 A1.

Χρόνος φόρτισης (ελάχ.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Δεδομένα απόδοσης



## Υποδείξεις ασφάλειας

Κατά τη χρήση του μηχανήματος πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας.

## Σύμβολα και εικονογράμματα

### Εικονογράμματα στη συσκευή:



Οι συσκευές είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM.



Πριν από την εργασία, εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού, ιδιαίτερα με τις λειτουργίες και τους τρόπους χειρισμού. Εφόσον απαιτείται, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής!



Να μην χρησιμοποιείται για αμιγώς αμμόδες νερό!



Μέγ. βάθος βύθισης



Προσοχή! Καυτή επιφάνεια.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα στις οδηγίες:



**Σύμβολο κινδύνου με πληροφορίες για την πρόληψη τραυματισμών ή υλικών ζημιών**



**Σύμβολο κινδύνου με πληροφορίες για την πρόληψη τραυματισμών από ηλεκτροπληξία**



Σύμβολο με πληροφορίες για την πρόληψη ζημιών



Σύμβολο υποδείξεων με πληροφορίες για καλύτερο χειρισμό της συσκευής


## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### Εργασία με τη συσκευή:



Προσοχή: Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Οι συσκευές είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώσεις εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανούν τους συνακόλουθους κινδύνους.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ως παιχνίδι.
- Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος προτού την συναρμολογήσετε, αποσυναρμολογήσετε ή καθαρίσετε.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες με υψόμετρο άνω των 2000 m.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Η κατάποση μπορεί να προκαλέσει χημικά εγκαύματα, διάτρηση μαλακών ιστών και θάνατο. Εντός 2 ωρών από την κατάποση μπορεί να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα. Αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.
- Το κανονικό εύρος θερμοκρασία για τη φόρτιση της μπαταρίας ανέρχεται σε 4 - 40 °C.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, ενδέχεται να εξέλθει υγρό από την μπαταρία. Αποφεύγετε την επαφή με αυτό το υγρό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Σε περίπτωση επαφής του υγρού με τα μάτια, ζητήστε επιπρόσθετα ιατρική βοήθεια. Το εξερχόμενο υγρό μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- Μην επιτρέπετε την έκθεση της μπαταρίας σε υψηλές θερμοκρασίες.

- Λαμβάνετε υπόψη τον κίνδυνο βραχυκυκλώματος των πόλων της συσκευής που λειτουργεί με μπαταρία ή της μπαταρίας από μεταλλικά αντικείμενα.
  - Μην χρησιμοποιείτε τροποποιημένες ή ελαττωματικές μπαταρίες.
  - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τον φορτιστή μπαταριών PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C2/PLG 20 C3/PDSLG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1.
  - Μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση του μηχανήματος από παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες. Τυχόν τοπικοί κανονισμοί μπορεί να θέτουν περιορισμούς αναφορικά με την ηλικία του χειριστή.
  - Χρησιμοποιείτε ανθεκτικά υποδήματα για προστασία από ηλεκτροπληξία.
  - Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα, ώστε να διατηρείτε τα παιδιά μακριά από την εν λειτουργία συσκευή. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμού.
  - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
  - Δεν επιτρέπεται η άντληση επιθετικών, λιπαντικών, διαβρωτικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλμυρού νερού, καθαριστικών και τροφίμων. Η θερμοκρασία του υγρού άντλησης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.
-  Προσοχή! Έτσι αποφεύγετε ζημιές στη συσκευή και τυχόν επακόλουθους τραυματισμούς:
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικές, ατελείς συσκευές ή συσκευές στις οποίες έχουν εκτελεστεί μετατροπές χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από την έναρξη λειτουργίας, αναθέστε σε έναν ειδικό να ελέγξει εάν τηρούνται τα απαιτούμενα ηλεκτρολογικά μέτρα προστασίας.
  - Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζεται έγκαιρα η αυτόματη απενεργοποίηση ή η λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ. Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του πλωτηροδιακόπτη (βλέπε κεφάλαιο «Έναρξη λειτουργίας»). Σε περίπτωση μη τήρησης, καθίστανται άκυρες οποιοσδήποτε αξιώσεις στα πλαίσια της εγγύησης και της αγορανομικής ευθύνης.
  - Λάβετε υπόψη, ότι η αντλία δεν είναι κατάλληλη για συνεχή λειτουργία (π.χ. για ροή νερού σε λίμνες κήπων). Ελέγχετε τακτικά τη σωστή λειτουργία της συσκευής.
  - Λάβετε υπόψη, ότι στη συσκευή χρησιμοποιούνται λιπαντικά τα οποία, εκτός των άλλων, ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβες ή ρύπανση σε περίπτωση διαρροής. Μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε λίμνες κήπων με ψάρια ή πολύτιμα φυτά.
  - Μην μεταφέρετε/στερεώνετε τη συσκευή από το/στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή από τον/στον εύκαμπτο σωλήνα.
  - Προστατεύετε τη συσκευή από παγετό και λειτουργία εν ξηρώ.
  - Μην μεταφέρετε ή στερεώνετε τη συσκευή από τον εύκαμπτο σωλήνα.
  - Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια αξεσουάρ και μην προβαίνετε σε μετατροπές της συσκευής.
  - Διαβάστε τις υποδείξεις που θα

βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας σχετικά με το θέμα «Καθαρισμός, συντήρηση, αποθήκευση». Οποιαδήποτε εργασία πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, να απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

## Συμπληρωματικές υποδείξεις ασφάλειας

- Σε περίπτωση κινδύνου πλημμύρας, φροντίζετε ώστε η αντλία όμβριων υδάτων με μπαταρία να τοποθετηθεί σε ασφαλή από την πλημμύρα περιοχή.
- Μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ τα οποία δεν συστήνονται από την PARKSIDE. Μπορεί έτσι να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.



**Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς (Parkside) X 20 V Team. Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.**

## Έναρξη λειτουργίας

### Τοποθέτηση στηρίγματος τοίχου

1. Στερεώστε το στήριγμα τοίχου (15) με τρεις βίδες (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό) στον τοίχο.

**i** Λάβετε υπόψη, ότι η απόσταση του στηρίγματος τοίχου (15) από το βαρέλι βροχής περιορίζεται από το μήκος του καλωδίου σύνδεσης (10) και το βάθος του βαρελιού βροχής.

### Στερέωση μονάδας χειρισμού (Εικ. Α)

2. Αφαιρέστε τη βίδα (16) από τον σφιγκτήρα στο στήριγμα τοίχου (15).
3. Αναρτήστε τη μονάδα χειρισμού (8) στο στήριγμα τοίχου (15).
4. Ασφαλίστε τη μονάδα χειρισμού (8) με τη βίδα (16) στο στήριγμα τοίχου (15).

### Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης

5. Εφόσον απαιτείται, περιστρέψτε τον αντάπτορα Quick-Connect (19) με τον στεγαποποιητικό δακτύλιο (20) στο σπείρωμα της αντλίας (11).
6. Εισαγάγετε τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης (17) στον αντάπτορα Quick-Connect (19).

### Στερέωση στο βαρέλι βροχής

Ως εναλλακτική λύση για το στήριγμα τοίχου (15) μπορείτε να συναρμολογήσετε τη μονάδα χειρισμού (8) και στο βαρέλι βροχής.

1. Αναρτήστε το κλιπ (27), αντί του στηρίγματος τοίχου, στη μονάδα χειρισμού (8).
2. Στερεώστε το κλιπ (27) στο άκρο του βαρελιού βροχής.

### Βύθιση της αντλίας



**Φροντίστε ώστε να μην κρατάτε ή να κρεμάτε τη συσκευή σε καμία περίπτωση από το καλώδιο σύνδεσης. Παρατηρείται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε**

## περίπτωση ελαττωματικού καλωδίου σύνδεσης.

- Για τη βύθιση ή το τράβηγμα της αντλίας προς τα επάνω, χρησιμοποιείτε τον πλαστικό γάντζο (18) ή τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης (17).
- Τοποθετήστε την αντλία στο βαρέλι βροχής. Τηρείτε το μέγιστο βάθος βύθισης των 1,8 m που εξαρτάται από το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (17).
- Αναρτήστε τον πλαστικό γάντζο (18) στο άκρο του βαρελιού βροχής.
- Τυλίξτε το πλεονάζον καλώδιο σύνδεσης (10) γύρω από την αντλία και στερεώστε το καλώδιο σε ένα από τα κλιπ καλωδίου (12) στο πλάι της αντλίας.



Λάβετε υπόψη, ότι με την πάροδο του χρόνου συσσωρεύονται ακαθαρσίες και άμμος στο δάπεδο του βαρελιού, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβες στην αντλία.

Προτείνεται η τοποθέτηση της αντλίας σε ένα τούβλο.

## Μείωση μήκους εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (Εικ. Β)

Εφόσον απαιτείται, μειώστε το μήκος τους εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (17).

1. Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης (17) από τον πλαστικό γάντζο (18).
2. Ξεβιδώστε το κοχλιωτό πώμα (25) από το τεμάχιο σύνδεσης (24).
3. Τραβήξτε τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης (17) από το τεμάχιο σύνδεσης (24).
4. Μειώστε το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (17) στο επιθυμητό μήκος, κόβοντας όσο περισσεύει.
5. Επαναφέρετε τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης (17) με το τεμάχιο σύνδεσης (24) και τον πλαστικό γάντζο (18) με την αντίθετη σειρά.

## Σύνδεση αντλίας με τη μονάδα χειρισμού

1. Πιέστε το βύσμα (14) του καλωδίου σύνδεσης (10) στην υποδοχή σύνδεσης (9) της μονάδας χειρισμού (8).
2. Πιέστε το κοχλιωτό πώμα του βύσματος (14) στην υποδοχή σύνδεσης (9).

## Τοποθέτηση/αφαίρεση μπαταρίας (Εικ. C)

1. Πιέστε το τόξο (1) προς τα επάνω.
2. Ανοίξτε το κάλυμμα μπαταρίας (26) της μονάδας χειρισμού (8).
3. Για την τοποθέτηση της μπαταρίας (21) στη συσκευή, εισαγάγετε την μπαταρία κατά μήκος των ραγών οδήγησης στη συσκευή. Ασφαλίζει με τον χαρακτηριστικό ήχο.
4. Για την αφαίρεση της μπαταρίας (21) από τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης (22) στην μπαταρία και τραβήξτε την μπαταρία (21) προς τα έξω.
5. Επαναφέρετε το κάλυμμα μπαταρίας (26) της μονάδας χειρισμού (8).
6. Πιέστε το τόξο (1) προς τα κάτω.

## Λειτουργία



Η ελάχιστη στάθμη νερού κατά την έναρξη λειτουργίας πρέπει να ανέρχεται σε 90 mm.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

### Ενεργοποίηση αντλίας

1. Εφόσον απαιτείται, τοποθετήστε την μπαταρία (21) στη μονάδα χειρισμού (8) (βλέπε «Τοποθέτηση/αφαίρεση μπαταρίας»).
2. Πατήστε το κουμπί λειτουργίας (4). Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης (3) ανάβει και ξεκινά η άντληση νερού από την αντλία.

### Απενεργοποίηση αντλίας

3. Πατήστε το κουμπί λειτουργίας (4). Η αντλία απενεργοποιείται.
4. Αφαιρέστε την μπαταρία (21) από τη μονάδα χειρισμού (8) (βλέπε «Τοποθέτηση/αφαίρεση μπαταρίας»).

### Χρονοδιακόπτης

- Με την **αντλία** (11) να βρίσκεται σε λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο (6). Οι λυχνίες του χρονοδιακόπτη (7) ανάβουν.  
Πάτημα 1 φορά -> Διάρκεια λειτουργίας 5 min  
Πάτημα 2 φορές -> Διάρκεια λειτουργίας 10 min  
Πάτημα 3 φορές -> Διάρκεια λειτουργίας 15 min  
Μόλις ολοκληρωθεί η ρυθμισμένη διάρκεια λειτουργίας, η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα.
- Πατήστε το πλήκτρο (6) επανειλημμένα, μέχρι να σβήσουν οι λυχνίες LED του χρονοδιακόπτη (7), ώστε να διακόψετε πρόωγα τη λειτουργία του χρονοδιακόπτη.



Επιβλέψτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζεται έγκαιρα η αυτόματη απενεργοποίηση ή η λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ και να αποφεύγονται τυχόν ζημιές.

### Ένδειξη κατάστασης φόρτισης

Η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας υποδεικνύεται με το άναμμα των αντίστοιχων λυχνιών LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης (3).

**Η πράσινη λυχνία LED ανάβει:** Μπαταρία φορτισμένη σε ποσοστό >60%

**Η κίτρινη λυχνία LED ανάβει:** Μπαταρία φορτισμένη σε ποσοστό από 60% - 30%

**Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει:** Μπαταρία φορτισμένη σε ποσοστό από 30% - 10%

**Η κόκκινη LED αναβοσβήνει:** Μπαταρία φορτισμένη σε ποσοστό <10%. Απαιτείται φόρτιση της μπαταρίας

### Φόρτιση μπαταρίας



Πριν από τη φόρτιση, αφήνετε την μπαταρία να κρυώσει.



Φορτίζετε την μπαταρία (21) όταν είναι πλέον αναμμένη μόνο η κόκκινη λυχνία LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης στη συσκευή ή στην μπαταρία.

1. Εφόσον απαιτείται, αφαιρείτε την μπαταρία (21) από τη συσκευή.
2. Εισαγάγετε την μπαταρία (21) στην υποδοχή φόρτισης του φορτιστή (23).
3. Συνδέστε τον φορτιστή (23) σε μια πρίζα.
4. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή (23) από το δίκτυο.
5. Αφαιρέστε την μπαταρία (21) από τον φορτιστή (23).

### Επισκόπηση των ενδείξεων ελέγχου LED στον φορτιστή (23):

**Η πράσινη λυχνία LED είναι αναμμένη χωρίς τοποθετημένη μπαταρία:** Ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

**Η πράσινη λυχνία LED ανάβει:** Η μπαταρία έχει φορτιστεί.

**Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει:** Η μπαταρία φορτίζεται.

**Η κόκκινη LED αναβοσβήνει:** Η μπαταρία έχει υπερθερμανθεί

**Η κόκκινη + η πράσινη λυχνία LED αναβοσβήνουν:** Ελαττωματική μπαταρία



Για την ένδειξη LED του φορτιστή Smart, λαμβάνετε υπόψη το καλώδιο στην ίδια τη συσκευή.

## Καθαρισμός/συντήρηση/ αποθήκευση

Καθαρίζετε και συντηρείτε τη συσκευή τακτικά. Έτσι, διασφαλίζεται η απόδοσή της και ο μεγάλος κύκλος ζωής.



**Αναθέτετε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα. Κίνδυνος τραυματισμού**



Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και καθαρισμού, αφαιρείτε την μπαταρία από το εξάρτημα χειρισμού. Παρατηρείται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού εξαιτίας κινούμενων εξαρτημάτων.

### Γενικές εργασίες καθαρισμού

- Καθαρίζετε την αντλία με καθαρό νερό μετά από κάθε χρήση.
- Απομακρύνετε χνούδια και ινώδη σωματίδια, τα οποία ενδέχεται να έχουν παγιδευτεί στο περιβλήμα της αντλίας, με δέσμη νερού.

### Καθαρισμός του φίλτρου (Εικ. D)

Στη βάση αναρρόφησης (13), η αντλία διαθέτει ένα φίλτρο, το οποίο προστατεύει την αντλία από ακαθαρσίες. Ανάλογα με τις ακαθαρσίες στο νερό, πρέπει να ελέγχεται περιστασιακά και, εφόσον απαιτείται, να καθαρίζεται:

1. Εφόσον απαιτείται, αφαιρέστε την μπαταρία (21) από το εξάρτημα χειρισμού (8).
2. Αφαιρέστε τη βάση αναρρόφησης (13).
3. Καθαρίστε τη βάση αναρρόφησης (13) με τρεχούμενο νερό.

4. Επαναφέρετε τη βάση αναρρόφησης (13) με την αντίθετη σειρά.



Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της αντλίας χωρίς βάση αναρρόφησης (13).

### Πλύση της αντλίας

Μετά την άντληση έντονα ακάθαρτου νερού, απαιτείται πλύση της αντλίας, ώστε να αποφευχθούν οι επικαθίσεις στην αντλία.

- Αντλήστε χλιαρό νερό (έως 35 °C), μέχρι το αντλημένο νερό να είναι διαυγές.

### Αποθήκευση

- Καθαρίζετε την αντλία πριν από την αποθήκευση.
- Φυλάσσετε την αντλία σε στεγνή κατάσταση, προστατευμένη από παγετό και εκτός εμβέλειας παιδιών.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, μετά από την τελευταία χρήση και πριν από τη νέα χρήση πρέπει, κατά κανόνα, να καθαρίζεται σχολαστικά και να πλένεται. Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθίσεων και υπολειμμάτων.



Οποιαδήποτε εργασία πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της αντλίας, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, να απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις.

### Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, ο συσσωρευτής, τα εξαρτήματα και η συσκευασία ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.





Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδηλώνει ότι αυτό το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας χρήσης του, δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Μην απορρίπτετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα και μην τον πετάτε σε φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή σε νερό. Οι συσσωρευτές που έχουν υποστεί βλάβη μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση. Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Απορρίπτετε τους συσσωρευτές σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές. Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την Οδηγία 2006/66/ΕΓ. Παραδίδετε τους συσσωρευτές σε ένα σημείο συλλογής παλιών μπαταριών, όπου μπορούν να οδηγηθούν σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Απευθυνθείτε σχετικά στην τοπική επιχείρηση διαχείρισης απορριμμάτων ή το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

Απορρίπτετε τους συσσωρευτές σε εκφορτισμένη κατάσταση. Συστήνουμε να καλύπτετε τους πόλους με μια αυτοκόλλητη ταινία για προστασία από βραχυκύκλωμα. Μην ανοίξετε το συσσωρευτή.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 220).

<b>Αρ.</b>	<b>Χαρακτηρισμός .....</b>	<b>Αρ. - είδους</b>
8	Μονάδα χειρισμού .....	91110116
17	Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης .....	91110118
18	Πλαστικός γάντζος .....	91110117
19	Αντάπτορας Quick-Connect.....	91110115

## Εντοπισμός σφαλμάτων

**Επισκόπηση των λυχνιών LED σφάλματος (5) και της μονάδας χειρισμού (8):**

**Η λυχνία LED σφάλματος (5) αναβοσβήνει 5 φορές με κίτρινο χρώμα:** Η αντλία (11) δεν έχει συνδεθεί

**Η λυχνία LED σφάλματος (5) αναβοσβήνει 6 φορές με κόκκινο χρώμα:** Υπερθέρμανση μπαταρίας (21)

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφάλματος
Η αντλία δεν εκκινείται	Αποφορτισμένη μπαταρία (21)	Φορτίστε την μπαταρία
	Μη τοποθετημένη μπαταρία (21)	Τοποθετήστε την μπαταρία (βλέπε «Χειρισμός»)
	Υπερβολικά χαμηλή στάθμη νερού κατά την έναρξη λειτουργίας	Βυθίστε την αντλία πιο βαθιά
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν αντλεί	Βουλωμένη βάση αναρρόφησης (13)	Καθαρίστε τη βάση αναρρόφησης (13)
	Κλειστός σωλήνας πίεσης	Ανοίξτε τη βάνα (16) στον διανομέα ή λοιπές βάνες, ακροφύσια κ.λπ.
	Μειωμένη απόδοση αντλίας λόγω έντονων ακαθαρσιών ή προσμειζων στο νερό	Αφαιρέστε την μπαταρία (21) και καθαρίστε την αντλία (11). Εφόσον απαιτείται, αντικαταστήστε τα αναλώσιμα εξαρτήματα (βλέπε «Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση»)
Ανεπαρκής ποσότητα άντλησης	Βουλωμένη βάση αναρρόφησης (13)	Καθαρίστε τη βάση αναρρόφησης (13)
	Μειωμένη απόδοση αντλίας λόγω έντονων ακαθαρσιών και προσμειζων στο νερό	Αφαιρέστε την μπαταρία (21) και καθαρίστε την αντλία (11). Εφόσον απαιτείται, αντικαταστήστε τα αναλώσιμα εξαρτήματα (βλέπε «Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση»)
Η αντλία απενεργοποιείται μετά από μικρό χρονικό διάστημα	Η προστασία του μοτέρ απενεργοποιεί την αντλία λόγω υπερβολικά έντονων ακαθαρσιών νερού	Αφαιρέστε την μπαταρία (21) και καθαρίστε την αντλία (11). Εφόσον απαιτείται, αντικαταστήστε τα αναλώσιμα εξαρτήματα
	Υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία νερού. Η προστασία μοτέρ απενεργοποιεί τη συσκευή	Φροντίστε ώστε η θερμοκρασία νερού να μην υπερβαίνει τους 35 °C!

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. στοπ επιστροφής ροής) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθους χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Ειδικότερα, δεν τίθεται θέμα αξίωσης εγγύησης κατά την προώθηση αποξεστικών υλικών (άμμος, πέτρες) ή επιθετικών υγρών, επειδή εξαιτίας αυτών υφίστανται ζημιές οι φλάντζες, η φτερωτή, το μοτέρ ή άλλα μέρη.

**Προσοχή:** Η αντλία βαρελιού βροχής δεν είναι κατάλληλη ως συνεχής αντλία (π.χ. για ρέματα ή σιντριβάνια λιμνών). Σε περίπτωση κακής χρήσης, η αξίωση εγγύησης λήγει.

Η αξίωση εγγύησης λήγει επίσης εάν η αντλία βαρελιού βροχής χρησιμοποιείται χωρίς πλάκα βάσης ή εάν προκληθεί ζημιά από το κράτημα ή την ανάρτησή της στη γραμμή σύνδεσης του δικτύου. Η αντλία βαρελιού βροχής δεν πρέπει να στεγνώσει ή να εκτεθεί σε παγετό.



## Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 419638\_2204) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν γίνει χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490 826 606

E-Mail: grizzly@lidl.gr

**IAN 419638\_2204**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Grobostheim,

Γερμανία

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

DE

AT

CH

## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Regenfasspumpe**  
**Modell PRPA 20-Li A1**  
Seriennummer 000001 - 022000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.12.2022



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Rain Barrel Pump**  
model **PRPA 20-Li A1**  
Serial number 000001 - 022000


conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**Pompe pour collecteur d'eau de pluie sans fil**  
**série PRPA 20-Li A1**  
Numéro de série 000001 - 022000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Accu-regentonpomp**  
**bouwserie PRPA 20-Li A1**  
Serienummer 000001 - 022000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*





## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym zaświadczamy, że  
**Akumulatorowa pompa do zbiornika na deszczówkę**  
**typoszeregu PRPA 20-Li A1**  
Numer seryjny 000001 - 022000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Urządzenie z akumulatorem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Urządzenie z akumulatorem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že  
**Aku čerpadlo na dešťovou vodu**  
**konstrukční řady PRPA 20-Li A1**  
Pořadové číslo 000001 - 022000

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**zařízení vč. smart akumulátoru pro Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**zařízení vč. smart akumulátoru pro Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Osoba způsobilá k sestavení  
dokumentace

\* *Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Akumulátorové čerpadlo na dažďovú vodu**  
**konštrukčnej rady PRPA 20-Li A1**  
Poradové číslo 000001 - 022000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Prístroj vrát. akumulátora Smart, Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Prístroj vrát. akumulátora Smart, Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Batteridreven regnvandspumpe**  
**Modell PRPA 20-Li A1**  
Serienummer 000001 - 022000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Apparat inkl. Smart-batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Apparat inkl. Smart-batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.12.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales de la serie PRPA 20-Li A1**  
Número de serie 000001 - 022000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.12.2022



Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che  
**Pompa per cisterna ricaricabile  
serie PRPA 20-Li A1**  
Numero di serie 000001 - 022000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.12.2022

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



## Az eredeti CE megfelelési nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Akkus esővízszivattyú**  
**model PRPA 20-Li A1**  
Sorozatszám 000001 - 022000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Készülék Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1 smart akkumulátorral: 2014/53/EU**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Készülék Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1 smart akkumulátorral:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Jelen megfelelési nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős.

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Akumulatorska črpalka**  
**serije PRPA 20-Li A1**  
Serijska številka 000001 - 022000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**naprava s pametnim akumulatorjem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**naprava s pametnim akumulatorjem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.





## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da  
**Aku pumpa za crpljenje kišnice**  
**serije PRPA 20-Li A1**  
Serijski broj 000001 - 022000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Uređaj uklj. Smart baterija Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Uređaj uklj. Smart baterija Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* *Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.*



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie  
murdară seria PRPA 20-Li A1**  
numărul serial 000001 - 022000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Aparat incl. acumulator inteligent Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Aparat incl. acumulator inteligent Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.12.2022

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че

### Акумулаторна помпа за дъждовна вода серия PRPA 20-Li A1

Сериен номер 000001 - 022000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

**Уредът включва интелигентна батерия Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**

**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**

**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

**Уредът включва интелигентна батерия Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**

**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**

**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

15.12.2022

Christian Frank

Пълномощник по документация-  
ταπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Горепоисаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος  
**Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβρίων  
σειρά PRPA 20-Li A1**  
Αριθμός σειράς 000001 - 022000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Smart Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**  
**Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Smart Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

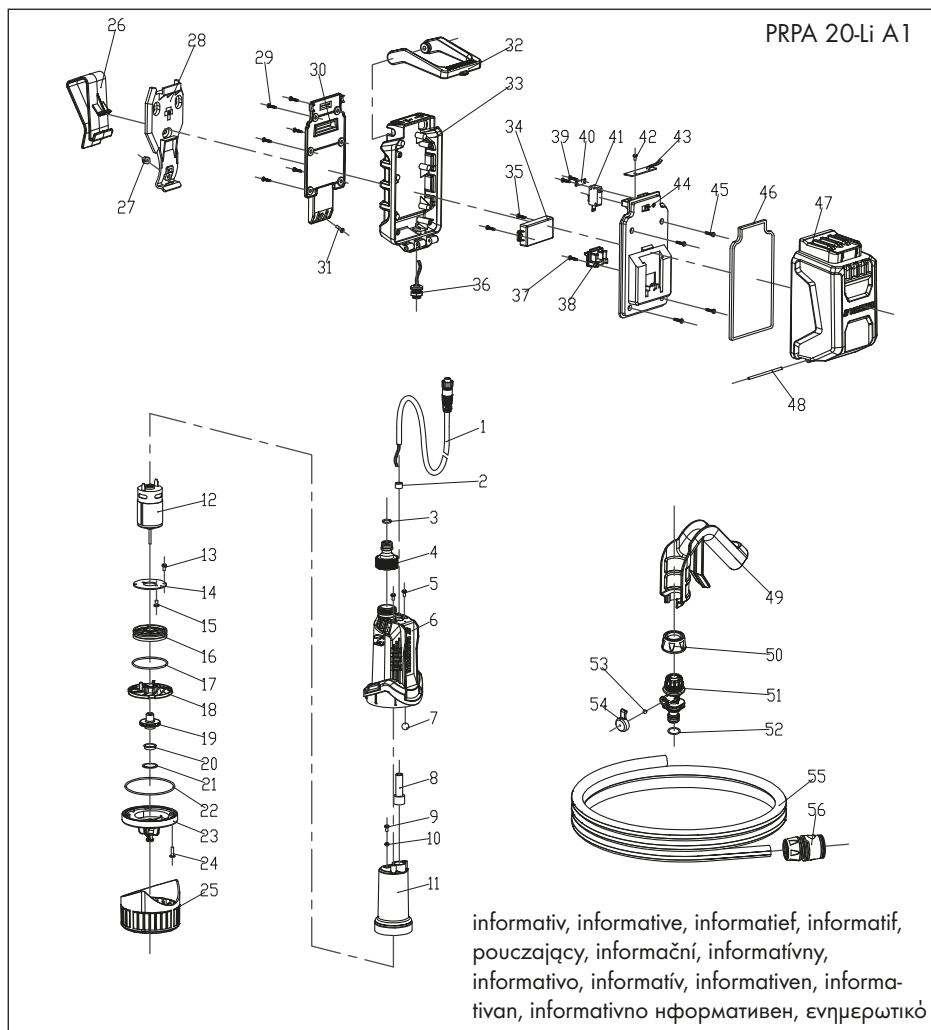
Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
15.12.2022

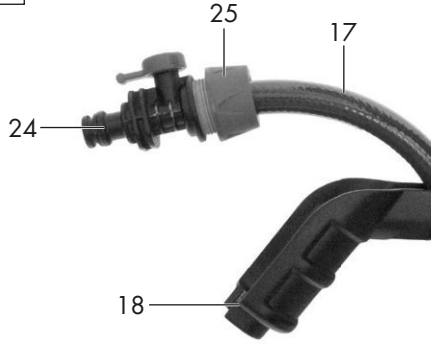
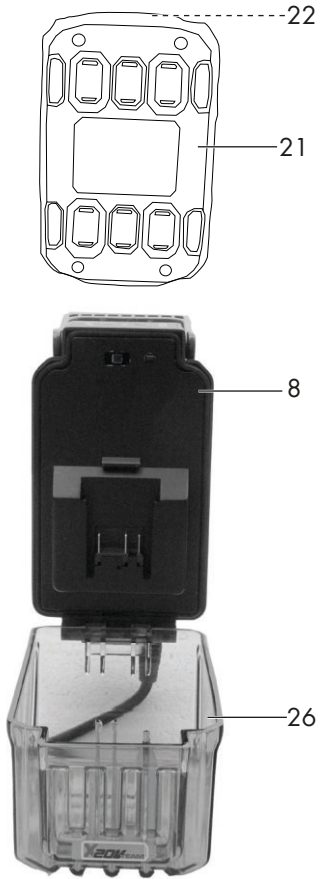
Christian Frank  
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing**  
**Explosietekening • Vue éclatée**  
**Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres**  
**Výkres náhradných dielov • Eksplosionstegning**  
**Plano de explosión • Vista esplosa**  
**Robbantott ábra • Eksplozijska risba**  
**Eksplozivni crtež • Schémã de explozie**  
**Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**



20221107\_rev02\_mt

**A****B****C****D**





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobstheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija ·  
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията ·  
Έκδοση των πληροφοριών: 11/2022  
Ident.-No.: 79301503112022-8



IAN 419638\_2204

8